



90

MÉTHODE

l'anglais
en
90 leçons
et en
90 jours




Les Langues
MODERNES

1 LIVRE + 5 CASSETTES
6 heures d'écoute

Hello

[**S.** = Sue (Susan) — **P.** = Phil (Philip)]

S. Hello Phil¹.

[helðou fil]

P. Hello Sue. How are you?

[helðou sōū haou e yōū]

S. Fine. And you?

[faīn end yōū]

P. I'm fine too.

[aīm faīn tōū]

S. Oh, a photo of you and Joe in a boat.

[ðou e fōoutðou ev yōū en djðou in e bōout]

P. Yes.

[yès]

S. It's a nice boat.

[its e naīs bōout]

P. Yes. It is nice.

[yès it iz naīs]

■ Remarques : rythme

Nous avons vu dans la Présentation (p. 10) que, dans une phrase, les mots n'ont pas tous la même importance. Les mots porteurs d'information sont plus importants que les autres. Ces mots importants sont marqués en gras. Par exemple, dans la phrase *Oh, a photo of you and Joe in a boat*, les mots importants sont: **photo**, **you**, **Joe**, **boat**. En anglais ces mots sont accentués, alors qu'on ne fait que passer rapidement sur les mots qui les relient.

As nice as pie.

[ez naīs ez par]

Salut

- S. Salut Phil !
 P. Salut Sue ! Comment vas-tu ?
 S. Bien. Et toi ?
 P. Ça va aussi.
 S. Oh, une photo de toi et Joe dans un bateau !
 P. Oui.
 S. Il est bien ce bateau.
 P. Oui, il est vraiment bien.

■ Les sons

1. [e] est le son de la lettre **e** dans le français *le, me ou de*.
2. [i] est un son qui ressemble à celui de la lettre **i** dans le français *mille*, mais en plus court, et la bouche est moins ouverte, ce qui le rapproche du **é** français.
3. Le son [ou] s'apparente à la prononciation du *ou* français dans le mot *sous*, mais en plus long.
4. [aɪ] ressemble au son que l'on trouve dans les mots français *ail* ou *paille*.
5. [aou] est composé de deux sons. La voix glisse du son **a** vers le son **ou**, comme dans *Raoul*.
6. [əou] est lui aussi composé de deux sons. On glisse du son **ə**, comme dans *pôle*, vers le son **ou**.
7. [è] est le son du **e** français dans les mots *net*, ou *Hachette*.

■ Prononciation

En début de mot, le **h** est prononcé en anglais : hello [heləou], how [haou].

■ Vocabulaire

house [haous], *maison*

bike [baïk], *vélo*.

Bon comme le pain.
 (m. à m. : aussi bon que le pâté en croûte.)

GRAMMAIRE

1. Le verbe *être*: How are you?

Are [ā], est la forme commune à toutes les personnes du pluriel du verbe be [bī], *être*, qui, comme en français, fait également fonction d'auxiliaire.

À l'intérieur d'une phrase, comme ici, la prononciation de *are* est réduite à [e].

You est le pronom personnel sujet de la deuxième personne, du singulier et du pluriel : l'anglais ne fait pas de distinction entre le tutoiement et le vouvoiement.

La première personne du singulier est am [am] souvent réduite à [m] et représentée à l'écrit par 'm qu'on appelle forme contractée ou contraction. I'm, je suis.

Remarque importante : le pronom sujet de la première personne du singulier s'écrit toujours avec une majuscule.

La troisième personne du singulier du verbe be est is (forme contractée 's) : It's a nice boat.

It est le pronom personnel neutre, indiquant la troisième personne du singulier. Il est employé pour faire référence à des choses.

2. Les mots interrogatifs

How, comment, pronom interrogatif, se place en tête de phrase. Il est immédiatement suivi d'une forme verbale.

Remarquez le schéma : mot interrogatif + be + sujet dans ce type de phrase interrogative : How are you ?

3. L'adjectif qualificatif : I'm fine too

Fine, adjectif en position attribut après le verbe. Comme tous les adjectifs en anglais, il a la même forme au masculin, au féminin, au singulier et au pluriel.

Lorsque l'adjectif est épithète, il se place devant le nom : It's a nice boat.

4. Too

Too signifiant aussi, se place en fin de proposition.

5. L'article indéfini : a photo

A est l'article indéfini anglais *un*, *une*.

On l'emploie devant les mots commençant par une consonne : a photo, a house.

EXERCICES

A. Remettez les mots dans l'ordre, de façon à obtenir des suites acceptables :

1. are/you/how/? how are you
2. am/fine/I. I am fine.
3. blue/a/boat.
4. house/big/is/a/it. It is a big house.
5. and/you/Joe/nice/a/in/boat.

B. Traduisez en anglais :

1. un vélo
2. un beau vélo
3. Comment allez-vous ?
4. une belle photo
5. Comment vas-tu ?

C. Traduisez en français :

1. A photo of a boat.
2. How are you?
3. I'm fine.
4. It's a house.
5. Joe is in a boat too.

D. Cherchez l'intrus (quel est le mot qui ne comporte pas le son que l'on retrouve dans les deux autres?) :

1. fine/you/too.
2. it/is/I.
3. nice/it/fine.
4. coat/oh/too.
5. Phil/fine/is.

E. Dans chaque phrase, soulignez les mots qui doivent être accentués (ceux que vous retiendriez pour un télégramme) :

1. It's a bike.
2. Joe is nice.
3. A house and a boat.
4. It's a nice photo.
5. A nice bike and a nice boat.

Family photos

[S. = Sue (Susan) — P. = Phil (Philip)]

S. More photos?

[mō fōoutōouz]

P. Yes. This is my family.

[yès žis iz maī famili]

S. Is this your daughter?

[iz žis ye dōte]

P. Yes. It's Wendy, my daughter.

[yès its wèndi maī dōte]

S. How old is she?

[haou ñould iz chi]

P. She's four.

[chiz fō]

S. She's very pretty.

[chiz vèri priti]

P. And this is my son, Tim. He's seven.

[en žis iz maī soen tim hiz sèvn]

S. Oh, he's like you. Is this your wife?

[ðou hiz laïk yōu iz žis ye waïf]

P. No, it's a friend. This is Jan, my wife.

[nôou its e frènd žis iz djan maī waïf]

S. She's very pretty too.

[chiz vèri priti tōu]

■ Remarques : accent de mot

Désormais, avec les mots de plusieurs syllabes, nous marquerons en caractères gras la **syllabe** accentuée, les mots importants d'une seule syllabe restant bien sûr marqués en gras. Vous pouvez ainsi voir que, dans le dialogue ci-dessus, les mots de plus d'une syllabe sont accentués sur la première : photos ; family ; daughter ; Wendy ; very ; pretty ; seven.

Like father like son.

[laïk fāže laïk soen]

Photos de famille

S. D'autres photos ?

P. Oui, ça, c'est ma famille.

S. C'est ta fille ?

P. Oui, c'est ma fille Wendy.

S. Quel âge a-t-elle ?

P. Elle a quatre ans.

S. Elle est très jolie.

P. Et voici mon fils Tim. Il a sept ans.

S. Oh, il te ressemble. C'est ta femme ?

P. Non, c'est une amie. Voici Jan, ma femme.

S. Elle aussi est très jolie.

■ Les sons

1. Le son [ə] ressemble à celui de la lettre **o** dans l'exclamation *Bof!*, c'est-à-dire un **o** très ouvert.
2. Le son [a] ressemble à celui de la lettre **a** dans le français *patte*, en plus bref.
3. Le son [ɪ] se rapproche de la prononciation du **i** dans le mot français *île*, en un peu plus long.
4. Le son [œ] s'apparente à celui que l'on trouve dans le français *bœuf*.
5. Le son [ɛ] n'existe pas en français. Il est différent de la prononciation de la lettre **z** en français en ceci qu'il est prononcé en plaçant le bout de la langue entre les dents et en laissant l'air s'échapper entre celle-ci et les dents.
6. Remarque sur la prononciation du **r** en anglais : au début ou à l'intérieur d'un mot il est prononcé sans être «roulé», comme dans *very* ou *pretty*. Lorsqu'il se trouve en fin de mot, comme *daughter* ou *four* il n'est pas prononcé, sauf devant un mot commençant par une voyelle.

■ Vocabulaire

one [wɔen], *un*
five [faiv], *cinq*

two [tou], *deux*
six [siks], *six*

Tel père, tel fils.

GRAMMAIRE

1. Le pluriel des noms

Photos : on forme le pluriel de la grande majorité des noms en anglais en ajoutant un **s** au nom singulier. Photos est le pluriel de *a photo*. Les noms qui comme *photo* ont un singulier et un pluriel sont appelés *noms comptables*. Les noms qui ont une seule forme sont appelés *noms non comptables*.

2. Les démonstratifs

This, pronom démonstratif, *ceci*, sert à désigner, à présenter une personne ou un objet proche :

This is my daughter. Voici ma fille.

This is my son. Voici mon fils. (mot à mot : *ceci est*)

3. Les adjectifs possessifs

My, adjectif possessif de la première personne du singulier, n'a qu'une forme, quel que soit le genre ou le nombre du nom qui suit. Il équivaut donc à *mon, ma, mes*: *my family, ma famille; my photos, mes photos*.

Your, adjectif possessif, deuxième personne du singulier et du pluriel. Une seule forme donc correspondant au français *ton, ta, tes, votre, vos*: *your daughter, ta fille; your photos, tes photos*.

4. La phrase interrogative

Is this your daughter? est la phrase interrogative correspondant à la phrase affirmative *This is your daughter*. On voit donc qu'en anglais, pour obtenir une phrase interrogative à partir d'une phrase affirmative comportant le verbe **be**, il suffit d'inverser le sujet et le verbe **be**.

5. Les pronoms personnels : **She's four - he's seven**

She, *elle*, pronom personnel sujet, troisième personne féminin singulier.

He, *il*, pronom personnel sujet, troisième personne masculin singulier.

On remarque qu'en anglais, pour exprimer l'âge, on emploie le verbe *être*.

You dans *he's like you* est pronom personnel complément : on remarque qu'il a la même forme que lorsqu'il est sujet.

EXERCICES

A. Traduisez :

1. Quel âge as-tu ?
2. J'ai sept ans.
3. Mon fils a trois ans.
4. Voici ma fille.
5. Elle est très jolie.

B. Mettez les mots dans l'ordre qui convient. (Attention aux signes de ponctuation) :

1. son/this/my/./Ben/is
2. old/?/is/how/he
3. four/./is/he
4. daughter/your/?/is/seven
5. seven/yes/./she/is

C. Transformez les phrases en phrases interrogatives :

1. You are English.
2. It's a nice boat.
3. This is your daughter.
4. She is four.
5. She's a friend.

D. Complétez les phrases suivantes :

1. How ... you ?
2. I ... fine.
3. John is ... boat.
4. Your daughter ... pretty.
5. How ... is your son ?

E. Combien de syllabes contient chacun des mots suivants ?

1. daughter [dōt̪ə]
2. wife [waɪf]
3. family [famli]
4. business [biznɪs]
5. week-end [wɪk̪e̪nd̪]
6. hello [hel̪oʊ]
7. photo [fōout̪oʊ]

England and Scotland

[S. = Sue (Susan) — P. = Phil (Philip)]

S. Where's Jan from?

[wèez djan from]

P. Scotland.

[skotlend]

S. Oh, my father's Scottish. Are you Scottish too?

[ðou mai fāžez skotich e yōù skotich tōù]

P. No I'm not. I'm from London.

[nôou aïm not aïm frem loenden]

S. So your children are half English and half Scottish?

[sôou ye tchildrn e hāf iñgliche en hāf skotich]

P. That's right.

[žats raït]

S. So am I. My mother's from the north of England and my father's from Glasgow². Is Jan from Glasgow?

[sôou em aï mai mœžez frem že nōš ev iñglend en

mai fāžez frem glazgôou iz djan frem glazgôou]

P. No, she isn't. She's from Edinburgh.

[nôou chi iznt chiz frem èdinbre]

S. Edinburgh's a lovely city.

[èdinbrez a lœvli siti]

■ Remarques

Notez les différentes prononciations de *from* dans le dialogue ci-dessus. La forme accentuée (voir la Présentation p. 10) est utilisée lorsqu'elle apparaît en fin de phrase (ligne 1), mais ailleurs on a utilisé la forme faible.

Home sweet home.

[hôoum swît hôoum]

L'Angleterre et l'Écosse

S. Elle vient d'où, Jan ?

P. D'Écosse.

S. Oh, mon père est écossais. Tu es écossais aussi ?

P. Non. Je suis de Londres.

S. Donc tes enfants sont moitié anglais moitié écossais ?

P. Oui, c'est ça.

S. Moi aussi. Ma mère est du nord de l'Angleterre et mon père est de Glasgow. Est-ce que Jan est de Glasgow ?

P. Non. Elle est d'Édimbourg.

S. Édimbourg est une belle ville.

■ Les sons

1. [o] est un son bref qui ressemble à celui de la voyelle o dans le mot français *note*.
2. [èe] est un son voyelle double qui commence par [è] et finit par [e], un peu comme si on prononçait le mot français *père* en omettant le son r.
3. [ã] est un son long et ouvert qui ressemble à la prononciation de la lettre a dans le mot français *bâte*.
4. [š] n'existe pas en français. On le produit si on essaie de prononcer le français *se* en mettant l'extrémité de la langue entre les dents et en obligeant l'air à sortir de part et d'autre de la langue. Ne pas confondre avec [ž] qui s'écrit également th.

■ Vocabulaire

car [kā], *voiture*

bus [bõs], *autobus*

French [frēnsh], *français*

the South [že saouš], *le sud*

Italian [italyen], *italien*

Spanish [spanich], *espagnol*

Rien ne vaut son chez-soi.

(m. à m. : *maison, douce maison.*)

GRAMMAIRE

1. Les mots interrogatifs : Where's Jan from?

Where, où, mot interrogatif, immédiatement suivi de l'auxiliaire 's c'est-à-dire is : Where's Tom? Où est Tom?

From, préposition indiquant l'origine :

I'm from London. Je suis de Londres.

Dans les questions, from se place en fin de phrase, contrairement au français :

Where's she from? D'où vient-elle?

2. Les noms de pays : Scotland

La plupart s'écrivent sans article défini, contrairement au français : Scotland [skɔtlənd], l'Écosse — England [ɪŋglənd], l'Angleterre — France [frāns], la France.

3. Les adjectifs de nationalité : Scottish

Ils s'écrivent toujours avec une majuscule : English [iŋglɪʃ], anglais — French [frēnʃ], français.

4. La négation : No, I'm not

I'm not est la forme négative de I am qui s'obtient en plaçant la négation not après l'auxiliaire.

En anglais, pour répondre *non*, on emploie le mot **no** suivi du sujet sous forme de pronom et de l'auxiliaire accompagné de sa négation :

Is Phil Scottish? No, he is not.

No, she isn't : isn't au lieu de is not : dans la langue parlée, la négation not employée après un auxiliaire est très souvent réduite et se prononce comme si elle formait un seul mot avec celui-ci :

She isn't [chi iznt] — They aren't [zè änt]

5. Le pluriel des noms : children

Children est le pluriel irrégulier de child [tʃaɪld].

6. Les pronoms personnels

They est le pronom personnel sujet de la troisième personne du pluriel correspondant à *ils* et *elles*.

7. So am I traduit le *aussi* exprimant une comparaison. On a le schéma so + auxiliaire + sujet, et l'adjectif n'est pas répété. Comparez avec le schéma de too (voir 1-4), qui se place en fin de proposition.

EXERCICES

A. Traduisez :

1. D'où êtes-vous ?
2. Je viens de (m. à m. : je suis de) France.
3. Est-ce que vos enfants sont anglais ?
4. Londres est une belle ville.
5. Ce garçon n'est pas français.

B. Mettez à la forme négative :

1. Jan's English.
2. I'm French.
3. My father's Scottish.
4. You're English.
5. He is Spanish.

C. Complétez la réponse :

1. Who's this? — ... Tim.
2. Are you from London? — No, ...
3. Is Wendy seven? — No, ...
4. Who's Jan? — ... my wife.
5. Is Glasgow a nice city? — No, ...

D. Trouvez la question correspondant à la réponse donnée. (Toutes les questions, sauf la dernière, se rapportent au contexte de la leçon.) :

1. No, she isn't English.
2. Scotland.
3. No, I'm not.
4. No, she isn't. She's from Edinburgh.
5. I'm from France.

E. À chacun des sons voyelles ci-dessous (de 1 à 4) correspondent deux mots de la liste suivante (de a à h). À vous de les trouver :

- | | | | |
|-----------|---------|--------|------------|
| a) you | b) bike | c) car | d) friends |
| e) father | f) fine | g) yes | h) too. |
-
- | | | | |
|--------|--------|---------|---------|
| 1) [è] | 2) [ä] | 3) [ai] | 4) [ou] |
|--------|--------|---------|---------|

A friend

[S. = Sue (Susan) — P. = Phil (Philip)]

S. Who's this?

[hōūz žis]

P. Oh, that's Nick, Nick Johnson. A friend. He can speak five languages.

[ōou žats nik nik djonsen e frēnd hi ken spīk
faīv lañgwidjiz]

S. Really?

[riēli]

P. And he can play six musical instruments.

[end i ken plēt siks myōūzikl instrouments]

S. Wow! That's very impressive ! Is he a musician?

[waou žats vēri imprēsiv iz i e myouzichn]

P. No, he's an artist.

[nōou iz en ātist]

S. Oh. Is he married?

[ōou iz i marid]

P. No, he's divorced. You're very interested in Nick.

[nōou hiz divōst ye vēri intristid in nik]

S. Yes, I am. He's very good-looking.

[yēs aī am hiz vēri goud loukiñ]

P. Well, I can introduce you, if you like.

[wēl aī ken intređyōūs yōū if ye laik]

S. All right. When?

[ōl rāit wēn]

■ Remarque

Les mots de même racine ne sont pas toujours accentués sur la même syllabe. On a par exemple : *music* [myōūzik], *musical* [myōūzikl], mais *musician* [myōūzichn]

A friend in need³ (is a friend indeed).

[e frēnd in nēd iz e frēnd indēd]

Un ami

S. Qui est-ce ?

P. Oh, ça c'est Nick, Nick Johnson, un ami. Il parle cinq langues.

S. Vraiment ?

P. Et il peut jouer de six instruments de musique.

S. Ça alors ! C'est très impressionnant ! Il est musicien ?

P. Non, artiste.

S. Oh ! Il est marié ?

P. Non, il est divorcé. Tu t'intéresses beaucoup à Nick.

S. Oui. Il est très beau.

P. Eh bien, je peux te le présenter si tu veux.

S. D'accord. Quand ?

■ Les sons

1. Le son voyelle double [ie] se prononce comme la dernière partie du mot français *amie* quand on veut préciser oralement qu'il s'agit d'une femme : *ami-e* et non pas *ami*.

2. [ou] ressemble au *ou* français dans le mot *trou*, mais prononcé un peu plus en arrière. C'est un son bref.

3. [èi] est un son voyelle double, qui commence sur [è] pour glisser vers [i].

4. Le son [ʌ] est toujours représenté par les consonnes *ng* précédées d'une voyelle. Il ressemble à la prononciation française de la dernière syllabe des mots *parking* ou *jogging*.

■ Vocabulaire

three [ʃr̩f], *trois*

ten [tɛn], *dix*

eight [eɪt], *buit*

eleven [ɪlɛvn], *onze*

nine [naɪn], *neuf*

twelve [twɛlv], *douze*

C'est dans le besoin qu'on reconnaît ses vrais amis.
(m. à m. : Un ami dans le besoin est un ami en vérité.)

GRAMMAIRE

1. Les mots interrogatifs : Who's this?

Who, pronom interrogatif qui porte sur l'identité des personnes : Who are you? Qui êtes-vous?

2. Les démonstratifs : That's Paul

That, pronom démonstratif singulier, comme this (voir 2-2), est utilisé pour faire référence à des choses ou à des personnes plus éloignées, ou dans les reprises comme ici : il reprend le this de la question précédente.

3. L'auxiliaire can : He can speak five languages

Can est un auxiliaire qui a la même forme à toutes les personnes et signifie *pouvoir, savoir, être capable de*. Il est suivi de la forme de base du verbe (celle que l'on trouve la première quand on cherche un verbe dans un dictionnaire).

On ne le traduit pas toujours en français, notamment lorsque la notion de *pouvoir, être capable de*, est implicite dans le verbe : *il parle cinq langues* = *il sait, il peut parler cinq langues*.

4. L'article indéfini

Is he a musician? : en anglais, un nom singulier en position attribut est toujours précédé de l'article indéfini, alors qu'en français on n'emploie pas d'article dans ce cas :

He is a musician. *Il est musicien.*

An artist : devant un mot commençant par une voyelle, l'article indéfini prend la forme an : an artist — an animal [en animel], un animal — an interesting book, un livre intéressant.

5. Les adjectifs composés : He's very good-looking

Le schéma illustré par good-looking est : adjectif (good) + verbe (look) + suffixe (-ing).

Dans un adjectif composé, les deux mots gardent leur accent, mais l'un est plus fort que l'autre. Ici, c'est l'accent de looking qui est le plus fort.

6. Le présent simple : If you like

Like est un verbe au présent, à la deuxième personne. On remarque que la conjugaison est très simple puisqu'il n'y a pas de terminaison spéciale à cette personne, où on utilise tout simplement la forme de base du verbe.

EXERCICES

A. Traduisez :

1. Est-ce que Nick est ton ami ? — Oui.
2. Il sait jouer de six instruments.
3. Phil sait parler trois langues.
4. Mon amie sait jouer de quatre instruments. — Ah, oui ?
5. Elle s'intéresse beaucoup à vous.

B. Complétez, s'il y a lieu, de façon à obtenir des phrases correctes :

1. ... you interested ... music?
2. Nick ... my friend. He ... speak five languages.
3. Valerie ... musician too.
4. I'm not ... artist.
5. ... daughter is ... very good artist.

C. Mettez à la forme interrogative :

1. That's Nick.
2. He can play six musical instruments.
3. He's divorced.
4. Nick is from London.
5. You are from Glasgow.

D. Posez la question se rapportant aux mots en italique, à l'aide des mots interrogatifs who, how, how old, where :

1. This is *Nick*.
2. He is from *London*.
3. She is *fine*.
4. Wendy is *four*.
5. My brother can play four musical instruments.

E. 1. Parmi ces mots de deux syllabes, un seul est accentué sur la deuxième syllabe. Lequel ?

artist, brother, divorced, married, really, rugby, very.

2. Classez les mots suivants en trois groupes, selon qu'ils sont accentués sur la première, la deuxième ou la troisième syllabe :

languages, impressive, musical, introduce, instruments, musician, interested.

Making plans

[**S.** = Sue (Susan) — **P.** = Phil (Philip)]

S. Can Nick speak Italian?

[ken nik spīk italyen]

P. No, he can't. He can speak French, Spanish, German and Hindi. And English of course.

[nōou i kānt ni ken spīk frēnch spanich djoēmen
en hindi and iñglish ev kōs]

S. Wow! What languages can you speak, Phil?

[waou wot lañgwidgiz ken yōu spīk fil]

P. Only English. What about you?

[ōounli iñglish wot ebaout yōu]

S. A bit of French⁴ and a bit of Italian. Well, when can I meet him?

[e bit ev frēnch end a bit ev italyen wèll wèn ken aï mít im]

P. Tomorrow if you like. We can go to the pub⁵. Nick's always at the pub on Thursdays.

[temorōou if ye laïk wi ken gōou te že pœb niks
ōlwez et že pœb on zœzdiz]

S. Oh that's really great.

[ōou žats riëli grèit]

■ Pronunciation

making plans [mēikin planz]

■ Remarques

Notez la forme accentuée de *you* en fin de phrase (ligne 5). *You* apparaît sous sa forme accentuée à la ligne 4, aussi parce qu'il est utilisé en opposition avec *Nick* et est donc important ici. En revanche, le *you* de la ligne 8 est sous sa forme faible.

Tomorrow is another day.

[temorōou iz enoëže dèi]

On fait des projets

- S. Est-ce que Nick sait parler italien ?
 P. Non. Il sait parler français, espagnol, allemand et hindou. Et anglais, bien sûr.
 S. Ça alors ! Et toi Phil, tu parles quelles langues ?
 P. L'anglais seulement. Et toi ?
 S. Un peu de français et un peu d'italien.
 Eh bien, quand est-ce que je peux le rencontrer ?
 P. Demain si tu veux. Nous pouvons aller au pub. Nick est toujours au pub le jeudi.
 S. Ça c'est vraiment formidable !

■ Les sons

1. [oue] est un son double, dont la première partie ressemble au *ou* français, et la deuxième au son *e* comme dans *le*. La voix glisse du premier au second.
2. [œ] ressemble au son que l'on retrouve dans le mot français *sœur*, mais en plus long.

■ Vocabulaire

Monday [mœndi], *lundi*
 Tuesday [työuzdi], *mardi*
 Wednesday [wènzdi], *mercredi*

Friday [fraïdi], *vendredi*
 Saturday [satedi], *samedi*
 Sunday [soëndi], *dimanche*

Demain, il fera jour.
 (m. à m. : *Demain est un autre jour.*)

GRAMMAIRE

1. Les noms de langues : French

Les noms de langues commencent toujours par une majuscule et ils ne sont pas précédés d'un article :

French, *le français*; Spanish, *l'espagnol*; Hindi, *l'bindou*.

Hindi is a difficult language. *L'bindou est une langue difficile.*

2. Les auxiliaires : No, he can't

Dans les réponses brèves par *oui* ou par *non* (voir 3-4), en plus de *yes* ou *no*, l'anglais, le plus souvent, reprend le sujet sous forme de pronom, accompagné de l'auxiliaire, assorti ou non d'une négation.

La forme négative de *can* est *can't* dans la langue parlée, et *cannot* dans la langue écrite.

3. Les mots interrogatifs : What languages?

What, adjectif ou pronom interrogatif, invariable en genre et en nombre, traduisant *quel*, *quelle*, *quels*, *quelles*, *que* (pronom).

4. Les pronoms personnels : When can I meet him?

Him, forme complément du pronom personnel masculin de la troisième personne du singulier, correspond au pronom sujet *he*.

5. L'article défini : the pub

The est le seul article défini anglais, une seule forme correspondant à *le*, *la*, *les*. On l'emploie devant les noms singuliers et pluriels lorsqu'ils sont définis, soit par le contexte de la phrase, soit par la situation dans laquelle se trouvent les personnages (comme ici : il s'agit d'une institution anglaise bien connue *the pub*).

6. Les jours de la semaine : on Thursdays

On emploie la préposition *on* devant les jours de la semaine : *on Thursdays*, *le jeudi*, lorsqu'il s'agit d'exprimer un complément de temps.

Lorsqu'on mentionne tel ou tel jour de la semaine on emploie le nom tout seul :

Tomorrow is Monday. *Demain, c'est lundi.*

Le pluriel sert à exprimer la répétition : *le jeudi*. Sans le *s*, *on Thursday* veut alors dire *jeudi*, c'est-à-dire *jeudi qui vient!*

EXERCICES

A. Traduisez :

1. Je parle un peu de français et un peu d'italien.
2. Est-ce que votre ami sait parler anglais ?
3. Nick est au pub le jeudi.
4. Je peux vous rencontrer lundi si vous voulez.
5. Il ne peut pas aller au pub jeudi (= ce jeudi).

B. Complétez les réponses :

1. Can Sue speak Italian? — Yes ...
2. Can Nick speak Hindi? — Of course ...
3. Can you meet him tomorrow? — No, I ...
4. Are you sure? — Yes, ...
5. Is Jan from London? — No, ...

C. A ou an ? Employez l'article indéfini qui convient :

1. This is ... photo.
2. It's ... interesting photo.
3. ... friend in need is ... friend indeed.
4. My friend is ... artist.
5. He is ... good artist.

D. Imaginez la question correspondant à chaque phrase-réponse, en tenant compte des suggestions données entre parenthèses :

1. It's my brother.
2. (An artist). Yes, he is.
3. (Four musical instruments). Yes, he can.
4. He can speak German.
5. (The pub). I can go on Friday.

E. Soulignez les syllabes qui doivent être accentuées, sans oublier les mots qui apparaissent sous leur forme forte :

1. Where are you from?
2. Yes, they are.
3. I can speak French. Can you?
4. Are they from Canada?
5. I'm from London.

A change of plan

[S. = Sue (Susan) — P. = Phil (Philip)]

S. Phil, phone.

P. Right... Hello? Oh, hello, Nick... Yes, she's here... Oh, okay... Never mind... No I can't make it... Yes, okay... No, Jan's in Scotland with the kids until the tenth... Right, see you then. Bye ... Nick can't make it tonight.

S. Oh, what a shame. What about next Thursday?

P. No, I can't make it then. Can you come on the seventh? It's a Saturday. Nick and I are both free then.

S. Yes, I'm free on the seventh too.

P. Right. Well, we can meet at the Royal Oak.

S. Oh, can't we meet here?

P. Er, yes, if you like. About eight o'clock?

S. Yes, that's fine.

■ Remarques

Quand le nom *day*, [dēɪ] *jour* est utilisé pour former le nom des jours de la semaine (voir p. 33), il perd son accent et sa prononciation est réduite à [di].

■ Mots nouveaux

change	okay [əoukēɪ]	then [žen]	seventh [sèvnθ]
[tchēɪndʒ]	with [wið]	bye [bai]	both [bōous]
phone [fōoun]	kids [kidz]	tonight [tenaɪt]	free [frī]
here [hiē]	until [œntil]	shame [chēim]	royal [roiel]
never mind	tenth [tēns]	next [nēkst]	oak [əouk]
[nēve maünd]	see [sī]	come [koem]	o'clock [eklok]
make [mēik]			

Better late than never.

[bētē lēt žen nēve]

Changement de plan

S. Phil ! Téléphone !...

P. Oui. Allô ? Oh, salut Nick... Oui, elle est ici... D'accord... Ça ne fait rien... Non, ça m'est impossible... Oui, d'accord... Non, Jan est en Écosse avec les gosses jusqu'au 10... D'accord, à bientôt, salut... Nick ne peut pas venir ce soir.

S. Oh, zut. Et jeudi prochain ?

P. Non, je ne peux pas ce jour-là. Tu peux venir le 7 ? C'est un samedi. Nick et moi sommes tous les deux libres à cette date.

S. Oui, je suis libre le 7 moi aussi.

P. Bien. Alors nous pouvons nous rencontrer au « Chêne Royal ».

S. Ah, on ne peut pas se rencontrer ici ?

P. Ben... oui, si tu veux. Vers huit heures ?

S. Oui, c'est très bien.

■ Les sons

Le son [ɔɪ] est un son voyelle double comportant le o de l'anglais *not*, suivi d'un son ressemblant à la dernière syllabe du français *bouille*, prononcé très brièvement. C'est la même prononciation que l'ancien mot français *oil* dans l'expression *la langue d'oil* (opposé à la langue d'oc).

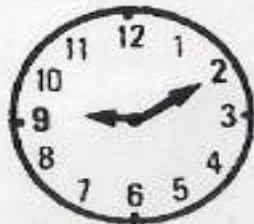
■ Vocabulaire

What's the time ? [wots ūt taīm], *Quelle heure est-il ?*

ten past nine
[tēn pāst nāīn]

quarter past nine
[kwōte, pāst nāīn]

half past nine
[hāf pāst nāīn]



Mieux vaut tard que jamais.

1. L'impératif: never mind

Analysons cette expression : elle se compose de *never*, *ne ... jamais*, et de l'impératif du verbe *mind*, *se soucier de*, *s'occuper de*, et dans les phrases interrogatives et négatives, *être dérangé*. Pour l'impératif à la deuxième personne, on utilise la forme de base du verbe. L'expression traduite m. à m. donnerait *ne vous souciez jamais de* d'où le sens de *ça ne fait rien ou peu importe*.

2. Les adjectifs numéraux ordinaux

The 10th, m. à m. *le dixième*. Pour exprimer les quantièmes, l'anglais utilise les adjectifs numéraux ordinaux que l'on forme à l'aide de l'article défini *the* suivi de l'adjectif numéral cardinal affecté de la terminaison **-th**. Seuls les trois premiers sont irréguliers : *the first* [že fɔ̃st] (*the 1st*), *le premier*; *the second* [že sèkənd] (*the 2nd*), *le second*; *the third* [že ɔ̃d] (*the 3rd*), *le troisième*. Voir Annexes, p. 382.

3. Les phrases exclamatives: what a shame!

What pronom exclamatif, toujours suivi de l'article *a/an* lorsqu'il est employé avec un nom comptable au singulier (voir 2-1) :

What a big house! Quelle grande maison!

Shame (*la bonte*), qui employé seul ne prend jamais d'article indéfini, est considéré comme un nom comptable dans l'expression *what a shame!* (*quel dommage!*).

4. La phrase interro-négative: can't we meet here?

Dans une phrase interro-négative, l'auxiliaire se place en tête de phrase, accompagné de la négation lorsque celle-ci est contractée en **n't**. Viennent ensuite le sujet, suivi d'un verbe principal. Si la négation n'était pas contractée, on aurait : *can we not meet?*, forme très rare et appartenant soit à des dialectes régionaux, soit à une langue plutôt affectée.

EXERCICES

A. Traduisez en anglais :

1. Où est Paul ?
2. Est-il au pub ?
3. Ne pouvez-vous pas le rencontrer vendredi ?
4. Non. Je ne suis pas libre ce jour-là.
5. Ça ne fait rien. Vous pouvez le rencontrer la semaine prochaine, si vous voulez.

B. Construisez des phrases interro-négatives à partir des phrases données. Exemple : You can speak French → Can't you speak French ?

1. He can come tomorrow.
2. They are English.
3. Sue is half Scottish.
4. They can't make it on Friday.
5. She can play golf.

C. Traduisez en français :

1. It's six o'clock.
2. What time can you come?
3. About half past seven.
4. I can't make it on Thursday.
5. Never mind. See you on Friday.

D. Complétez en indiquant l'heure :

1.



2.



3.



4.



5.



1. It's ... — 2. It's ... — 3. It's ... — 4. It's ... — 5. It's ...

E. Parmi les mots suivants, 9 d'entre eux ont le son voyelle [aï] ; lesquels ? dans quels mots trouve-t-on les sons voyelles [i] et [ɛɪ] ? mind, like, right, fine, kids, nice, wife, tonight, eight, bye, five.

More about Nick

[**S.** = Sue (Susan) — **P.** = Phil (Philip)]

P. Oh, hello, Sue. You're early. I'm not ready.

S. That's okay. I can wait.

P. The pub isn't far. It's fifteen minutes on foot or we can take a bus.

S. Oh, we can walk.

P. Right. I'm ready.

S. So, Nick's an artist. Is he rich?

P. Well, he isn't really rich but he lives in a lovely big house. Er, what else can I tell you about Nick? He's thirty-two. He's not very tall. Um, he likes good food, wine. He loves his car. It's a Porsche, a red Porsche 911.

S. Mm, very nice.

■ Remarques

Au début d'une phrase, la forme faible de **he** est [hi]. En revanche, au milieu d'une phrase le **h** initial ne se prononce plus et la forme faible devient [i]. C'est pour cette raison que les trois premières fois où **he** apparaît dans le dialogue ci-dessus, il se prononce [i], tandis que pour les quatre **he** suivants, qui sont placés en début de phrase, la prononciation est [hi].

■ Mots nouveaux

early [œ̃li]	foot [fout]	else [ɛls]	food [foud]
ready [rèdi]	or [ɔ̃]	tell [tɛl]	wine [waïn]
wait [wèit]	take [tɛik]	thirty-two [sø̃titou]	loves [løevz]
far [fā]	walk [wōk]	tall [tɔ̃l]	Porsche [pōch]
fifteen [fiftin]	rich [ritch]	likes [laiks]	red [rèd]
minutes [minits]	but [boet]	good [goud]	
	lives [livz]		

*Eat, drink and be merry.
[it drɪnk en bi mèri]*

7 On en apprend davantage sur Nick

- P. Salut Sue. Tu es en avance. Je ne suis pas prêt.
- S. Pas de problème, je peux attendre.
- P. Le pub n'est pas loin. C'est à un quart d'heure à pied, ou bien nous pouvons prendre un autobus.
- S. Oh, on peut aller à pied.
- P. D'accord. Ça y est, je suis prêt.
- S. Donc Nick est artiste. Il est riche ?
- P. Disons qu'il n'est pas vraiment riche, mais il vit dans une grande maison magnifique. Voyons... qu'est-ce que je peux te dire d'autre sur Nick ? Il a trente-deux ans. Il n'est pas très grand. Il aime la bonne chère, le vin. Il adore sa voiture. C'est une Porsche. Une Porsche 911 rouge.
- S. Hmm, très bien.

■ Prononciation : *la syllabe tonique*

Nous avons vu que les mots importants d'une phrase, ou une syllabe dans les mots de plusieurs syllabes, étaient accentués. Une autre caractéristique importante de la prononciation anglaise est *la syllabe tonique*. Dans une phrase courte, comme celles auxquelles nous nous sommes limités pour le moment, l'une des syllabes accentuées l'est plus fortement que les autres : c'est la syllabe tonique. On la trouve le plus souvent à la fin de la phrase, comme le montrent ces exemples empruntés au dialogue (nous indiquons la syllabe tonique en majuscules) :

That's okay I can WAIT — The pub isn't FAR.

■ Vocabulaire

blue [blō̄], **bleu**, **white** [waɪt], **blanc**.

What time is it ? [wot taɪm iz it], **Quelle heure est-il ?**

It's ten to two, **Il est deux heures moins dix**.

It's quarter to three, **Il est trois heures moins le quart**.

Bien faire et laisser dire.
(m. à m. : *mange, bois et sois joyeux*).

GRAMMAIRE

1. It's fifteen minutes on foot

On foot. Notez l'emploi de la préposition *on* dans l'expression équivalant au français *à pied*.

Pour les autres moyens de locomotion, on emploie la préposition *by*: *by car, en voiture; by bus, en autobus; by train, en train; by plane, en avion; by boat, en bateau.*

2. Le présent simple : **he lives, he likes, he loves**

À la troisième personne du singulier, le présent est marqué par la terminaison **-s**.

Toutes les autres personnes ont la même forme, celle de la forme de base du verbe telle qu'on la trouve dans le dictionnaire :

I like good wine. *J'aime le bon vin.*

You like good wine. *Tu aimes/vous aimez le bon vin.*

3. Les adjectifs : **a lovely big house**

En anglais, un nom peut être précédé de plusieurs adjectifs. L'ordre dans lequel apparaissent ces adjectifs obéit généralement à certaines règles. C'est ainsi que l'adjectif le plus subjectif, c'est-à-dire celui qui fait intervenir le point de vue ou le jugement de celui qui parle, apparaît normalement en premier, et se trouve donc être le plus éloigné du nom qu'il modifie. D'où les places respectives de *lovely* et de *big*.

4. What else ?

Else associé à un mot interrogatif a le sens de *autre* ou *encore* dans le sens de *qui vient s'ajouter à*:

Who else? *Qui d'autre?*

Where else? *Où encore? À quel autre endroit?*

5. Les noms de matières : **food, wine**

Les noms désignant des denrées ou des matières sont employés sans article défini lorsqu'ils sont pris dans un sens général. Ce sont des noms non comptables :

wine, *le vin, du vin.*

food, *la nourriture, de la nourriture.*

EXERCICES

A. Traduisez en anglais :

1. Il joue au tennis.
2. Il aime le vin blanc.
3. Ils parlent l'espagnol.
4. C'est de l'eau.
5. Elle aime le vin rouge.

B. Transformez ces phrases en phrases interrogatives :

1. He can't wait.
2. He's very tall.
3. They can walk to the pub.
4. His car is a red Porsche.
5. She isn't French.

C. Employez la préposition qui convient : in, on, to, from, of, until :

1. Peter's interested ... boats.
2. She's ... New York.
3. We can go ... the theatre.
4. Can you come ... Friday?
5. Wendy and Tom can only wait ... five o'clock.
6. I can speak a bit ... German.

D. Traduisez en français :

1. The house isn't far. It's ten minutes on foot.
2. Tony loves good wine and good music.
3. He isn't married — he's divorced.
4. She isn't really pretty but she's very nice.
5. Linda isn't an artist — she's a musician.
6. Can you wait ten minutes?

E. Soulignez les h qu'il faut prononcer :

1. Hello, Helen. How are you?
2. Is he really half Italian?
3. Here he is.
4. The house is his.
5. He likes Picasso but he likes Dali too.
6. Can he speak Hindi?

Meeting Nick

[**S.** = Sue (Susan) — **P.** = Phil (Philip)
N. = Nick (Nicholas)]

P. Well, here we are.

S. Mm, it's very nice in here. Can you see Nick?

P. No, I can't. Oh yes I can. Look, he's over there. In the green jacket... Hello, Nick. This is Sue.

N. Hello, Phil. How are you? Hello Sue. Pleased to meet you. Can I get you a drink?

S. Yes please, an orange juice.

N. What about you, Phil?

P. A pint of bitter⁶ for me.

N. Right then... There you are.

S. Thanks. I like this pub.

N. Yes, it is nice. It's one of my favourite pubs.

P. Oh, there's Carol. I want to have a word with her. Excuse me, you two. Back in a minute.

■ Remarques

À la forme négative, les auxiliaires n'ont jamais une prononciation faible.

Remarquez le changement du son voyelle de **can** [kan] (ou [ken] forme faible) lorsqu'il devient **can't** [kānt].

■ Mots nouveaux

meeting	pleased	bitter	pubs
[mītiŋ]	[plīzd]	[bite]	[poebz]
see	get	for	want
[sī]	[gēt]	[fe]	[wont]
look	drink	me	have
[louk]	[driŋk]	[mī]	[hav]
over there	please	thanks	word
[ðouvé zée]	[plīz]	[šaŋks]	[wōéd]
jacket	orange	noisy	her
[djakit]	[orindʒ]	[noizi]	[hōē]
pint	juice	one	excuse
[paɪnt]	[dʒūs]	[woen]	[ikskjōüs]
		favourite	back
		[feivrit]	[bak]

Two's company (three's a crowd).
[tōuz kōempni ūriz e kraoud]

Sue rencontre Nick

- P. Bon. Nous y voilà.
- S. Mais c'est que c'est très bien ici. Tu aperçois Nick ?
- P. Non, je ne le vois pas. Ah si ! Regarde, il est là-bas. En veste verte... Salut Nick. Je te présente Sue.
- N. Salut Phil ! Comment vas-tu ? Bonsoir Sue. Enchanté de faire votre connaissance. Je peux vous offrir quelque chose à boire ?
- S. Oh, un jus d'orange s'il vous plaît.
- N. Et toi Phil ?
- P. Pour moi, ce sera une chope de blonde.
- N. Très bien... Et voilà !
- S. Merci. J'aime bien ce pub.
- N. En effet, il est très bien. C'est un de mes pubs favoris.
- P. Tiens, voilà Carole. J'ai un mot à lui dire. Excusez-moi, vous deux. Je reviens dans une minute.

■ Prononciation : la syllabe tonique

La syllabe tonique vient normalement en fin de phrase, c'est-à-dire sur le dernier mot accentué. Si le ou les derniers mots d'une phrase ne sont pas accentués, alors la syllabe tonique sera la dernière syllabe accentuée de la phrase où qu'elle soit, comme dans ces exemples du dialogue :

Pleased to MEET you. I want to have a WORD with her.

■ Vocabulaire

apple [apel], pomme.

lemon [lèmen], citron.

tomato [temātōou], tomate.

banana [benāne], banane.

grapefruit [grēipfrout], pamplemousse.

À deux, c'est de la compagnie, à trois c'est la foule.

GRAMMAIRE

1. Les adverbes de lieu

Les adverbes *here*, *ici*, et *there*, *là*, sont employés dans des expressions idiomatiques :

- soit pour indiquer que le sujet se trouve ou arrive quelque part :
Here they are. Les voici.
Here we are. Nous voici, nous y voici.
There we are. Nous voici, nous y voici.
- soit pour présenter quelque chose que l'on apporte :
Here you are. Voici, voilà (= je vous apporte ce que vous avez demandé).
There you are. Voici, voilà.

Remarquez que, dans ces expressions, l'adverbe est toujours placé en première position.

2. L'auxiliaire **can** : can you see Nick?

Can est employé avec les verbes de perception lorsque ceux-ci désignent une situation particulière : *I can see. Je vois* (en ce moment). Dans ce cas, il ne se traduit pas en français (voir 4-3).

3. Les démonstratifs : this is Sue — I like this pub

On emploie *this* parce qu'il y a proximité avec celui qui parle.

4. Les pronoms personnels : for me — with her

Me est la forme complément du pronom personnel de la première personne du singulier. Il correspond au français *me* ou *moi*.

Her est la forme complément du pronom personnel féminin de la troisième personne du singulier. Ce pronom correspond au français *la, elle, lui*:

I can see her. Je la vois. I am with her. Je suis avec elle.

5. in the green jacket

Pour indiquer comment quelqu'un est habillé, on emploie la préposition *in* devant les noms de vêtements : *the man in the black shoes, l'homme aux chaussures noires*. Cette préposition correspond donc au français *au, à la, aux ou en*.

EXERCICES

A. Traduisez en anglais :

1. C'est une de ses photos favorites.
2. Son père est Écossais.
3. Est-ce que Nick est avec elle ?
4. Sa voiture est là-bas.
5. La vodka-orange est pour elle.

B. Mettez à la troisième personne du singulier en utilisant he :

1. They like this pub.
2. I live in London.
3. Can you play golf?
4. How are you?
5. I want a drink

C. Traduisez en français :

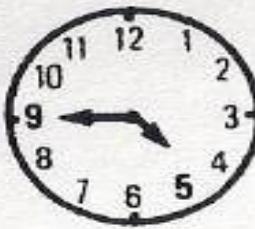
1. He wants to have a word with you.
2. I like her blue jacket.
3. It's a very nice pub.
4. They are divorced.
5. Is your wife from London ?

D. Complétez en indiquant l'heure :

1.



2.



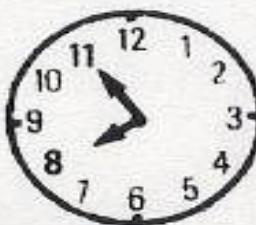
3.



4.



5.



1. It's ... — 2. It's ... — 3. It's ... — 4. It's ... — 5. It's ...

E. Soulignez dans ces phrases les formes faibles :

1. Can she speak Italian? Yes, she can.
2. He's a very nice man. Yes, he is.
3. There she is.
4. She isn't very tall.
5. He loves his car.

Getting to know Nick

[**S.** = Sue (Susan) — **N.** = Nick (Nicholas)]

N. Do you **work** with Phil?

S. No, I'm in computers.

N. Oh, so how do you know Phil?

S. We go to the same squash club.

N. Oh, do you **play** squash? I can play squash but I prefer tennis. I'm lucky, you see. I'm good at all sports.

S. Oh, really?

N. Yes, but of course for me **art** is more important than sport. I'm an artist, you know. Are you interested in art?

S. Well, yes, I am. I like...

N. People aren't really interested in art. How many people go to exhibitions? Do you?

S. Not often, but...

N. Of course an artist is...

■ Remarques

Dans le dialogue ci-dessus, les mots suivants se prononcent avec la forme faible : **but** [bet], **at** [et], **for** [fe], **of** [ev], **do** [de], **to** [te], **are** [e], **you** [ye], **can** [ken].

Assurez-vous de bien faire la différence entre **work** [wœk] et **walk** [wōk].

■ Mots nouveaux

getting	squash
[gètiŋ]	[skwoč]
work	club
[wœk]	[klœb]
computers	prefer
[kempyūtəz]	[prifœ̄]
know	tennis
[nðou]	[tēnis]
same	lucky
[sēim]	[lœki]

sports	[spōts]
important	[impōtent]
than	[žan]
art	[āt]
aren't	[ānt]

many	[mèni]
people	[pīpl]
exhibitions	[eksibichenz]
often	[oſn]
all	[ɔl]

Beauty is only skin deep.
[byōuti iz ðounli skin dīp]

Sue apprend à connaître Nick

N. Vous travaillez avec Phil ?

S. Non. Je suis dans l'informatique.

N. Ah, bon. Mais alors comment connaissez-vous Phil ?

S. Nous allons au même club de squash.

N. Oh, vous jouez au squash ? Je sais jouer au squash, mais je préfère le tennis. J'ai de la chance, n'est-ce pas ? Je suis bon dans tous les sports.

S. Vraiment ?

N. Oui. Mais bien sûr pour moi, l'art est plus important que le sport. Je suis artiste, voyez-vous. Vous vous intéressez à l'art ?

S. Ma foi, oui. J'aime...

N. Les gens ne s'intéressent pas vraiment à l'art. Combien vont aux expositions ? Vous y allez, vous ?

S. Pas souvent, mais...

N. Bien sûr, un artiste est...

■ Prononciation : *intonation*

L'importance de la syllabe tonique vient de ce qu'autour d'elle s'organise l'intonation de la phrase. La voix monte et descend pour communiquer différentes choses à l'auditeur, et c'est sur la syllabe tonique que les principaux changements se produisent. Comme vous le verrez à plusieurs reprises dans les leçons à venir, un changement de la syllabe tonique dans une phrase peut en changer radicalement le sens.

■ Vocabulaire

brandy [brændi], cognac

sherry [chèri], vin de Jerez

beer [biē], bière

water [wɔtə], eau

tea [tī], thé

port [pōt], porto

La beauté n'est qu'apparence.

(m. à m. : *La beauté ne va pas plus loin que la peau.*)

GRAMMAIRE

1. Le présent simple : Do you work with Paul?

La forme interrogative du présent se construit avec l'auxiliaire **do** à toutes les personnes, sauf la troisième personne du singulier où l'on a **does**.

On a le schéma : **do + sujet + verbe.**

On l'emploie ici parce qu'il s'agit de poser une question sur l'activité habituelle de Sue.

2. L'omission de l'article défini : squash - tennis

Comme les noms de matières (voir 7-5), les noms de sports ne prennent pas d'article défini lorsqu'ils sont employés dans un sens général :

squash, le squash ; tennis, le tennis.

Même chose pour art, *l'art*, et sport, *le sport*.

3. Le comparatif : art is more important than sport

Lorsqu'un adjectif comporte plus de deux syllabes, on l'appelle alors adjectif long, le comparatif se forme en plaçant *more*, *plus*, devant l'adjectif; *que* est traduit par *than*:

A Porsche 911 is more impressive than a Renault 5.

Une Porsche 911 est plus impressionnante qu'une Renault 5.

4. Les mots interrogatifs : How many people... ?

How many, *combien*, est suivi d'un nom pluriel.

5. Les noms particuliers : people

people signifiant *les gens* est un nom toujours accordé au pluriel, bien qu'il n'en porte pas la marque.

6. L'emploi des auxiliaires : Do you?

L'auxiliaire, à la forme interrogative, sert souvent à reprendre un verbe qui vient d'être exprimé et qui est alors sous-entendu. Ici, **do you** reprend **go to exhibitions**, d'où le sens de *et vous ?* (sous-entendu : *vous allez voir des expositions ?*)

EXERCICES

A. Traduisez en anglais :

1. Elle est très jolie.
2. Il joue au rugby et au squash.
3. Mary ne s'intéresse pas vraiment au sport.
4. Combien de personnes peuvent jouer de quatre instruments de musique ?
5. Bill veut te dire un mot.

B. Mettez à la forme interrogative :

1. You work in Paris.
2. She likes Robert.
3. It's a very nice house.
4. They can go to the pub on Friday.
5. French people like good wine.

C. Traduisez en français :

1. Is your friend free on the eleventh?
2. Can you introduce me to that good-looking girl?
3. Her mother is a very impressive woman.
4. Their children are in Italy until the ninth.
5. — When can we meet? — What about next Friday?

D. Employez le mot qui convient : in (2 fois), at (2 fois), with, to :

1. Does he work ... I.B.M.?
2. I know he works ... London ... Ann.
3. He's very good ... his job.
4. Well, he's interested ... it.
5. He wants to go ... America.

E. Barrez les r que l'on ne prononce pas :

1. He's really an artist but he's more interested in sport than art.
2. That drink is for her. — Right.
3. Here we are.
4. Your father's over there.
5. Of course I prefer a pint of bitter.

A boring evening

[**S.** = Sue (Susan) — **P.** = Phil (Philip)]

P. So, what do you think of Nick?

S. He's awful. I think he's rude and conceited.

P. Oh, poor old Nick.

S. He's a real bore. He talks about himself all the time.
He's only interested in one thing — Nick Johnson.

P. Don't you think he's funny?

S. No, I don't. He's just boring. And he drinks like a fish.

P. Yes, he drinks a lot.

S. He drinks too much. I really don't like him.

P. Well, he likes you. He wants to see you again. He thinks you're interesting and attractive!

S. Too bad. I'm not interested.

■ Remarques

Nous avons déjà vu la différence du son voyelle entre can et can't (voir p. 44). De même, les sons voyelles de do [dou] (ou sa forme faible [de]) et don't [dəount] sont différents. À l'image des formes négatives des auxiliaires, don't n'a pas de forme faible.

■ Mots nouveaux

evening	stand	thing [ʃɪŋ]	wants [wonts]
[ivniŋ]	[stænd]	don't	again [egən]
think [šɪŋk]	poor [pouə]	[dəount]	interesting
boring	real [riēl]	funny [fəeni]	[intristiŋ]
[bōriŋ]	pain [pēin]	just [djøest]	attractive
rude [rōud]	talks [tōks]	drinks [drɪŋks]	[etraktiv]
conceited	himself	much [mɔetsh]	bad [bad]
[kensitid]	[himsēlf]	lot [lot]	

It takes all sorts (to make a world).
[it tēks əl sōts te mēk e wōld]

Une soirée assommante

- P. Alors, qu'est-ce que tu penses de Nick ?
 S. Il est affreux ! Je pense qu'il est grossier et plein de lui-même.
 P. Oh, ce pauvre vieux Nick.
 S. C'est un vrai raseur. Il parle tout le temps de lui-même.
 Il ne s'intéresse qu'à une chose : Nick Johnson.
 P. Tu ne le trouves pas drôle ?
 S. Non. Tout simplement rasoir. Et il boit comme un trou.
 P. C'est vrai, il boit beaucoup.
 S. Il boit trop. Je ne l'aime vraiment pas.
 P. Ma foi, toi tu lui plais. Il veut te revoir. Il pense que tu es intéressante et charmante !
 S. Pas de chance. Ça ne m'intéresse pas.

■ Intonation : la syllabe tonique

Bien que la syllabe tonique soit généralement sur la dernière syllabe accentuée d'une phrase, il n'en est pas toujours ainsi. L'une des raisons de ce déplacement peut venir du désir de celui qui parle de donner de l'importance à quelque chose. Par exemple dans **I REALLY don't like him**, Sue, qui a déjà indiqué qu'elle n'aime pas Nick, désire de nouveau attirer l'attention sur ce fait.

■ Vocabulaire

fish [fɪʃ], *poisson*
 bird [bəd], *oiseau*
 cat [kat], *chat*
 dog [dog], *chien*

brown [braoun], *brun, marron*
 green [grīn], *vert*
 yellow [yēlōou], *jaune*
 black [blak], *noir*

Il faut de tout pour faire un monde.
 (m. à m. : *Il faut toutes sortes [de gens]...)*

GRAMMAIRE

1. Les pronoms réfléchis : he talks about himself

Himself, *lui-même*, est un pronom réfléchi. Il se forme en ajoutant le suffixe -self au pronom personnel complément de la troisième personne du singulier.

De la même façon, au féminin on aura herself, *elle-même*.

Attention, à la première et à la deuxième personne on ajoute le suffixe à l'adjectif possessif: myself, *moi-même*; yourself, *toi-même*.

Au pluriel, le suffixe est -selves, et on observe les mêmes combinaisons qu'au singulier :

ourselves, *nous-mêmes*; yourselves, *vous-mêmes*
themselves, *eux-mêmes*, *elles-mêmes*.

2. Les propositions subordonnées : Don't you think he is?

On remarque que l'équivalent de la conjonction *que* en français n'est pas obligatoirement rendu en anglais, où la subordonnée est directement rattachée à la principale.

Don't you think/he's funny? — He thinks/you're interesting...

3. La phrase interro-négative : Don't you think...?

L'auxiliaire **do** suivi de la négation contractée vient en tête. La phrase commence donc par don't.

Comme nous l'avons vu (6-4), on a toujours le même schéma quel que soit l'auxiliaire : auxiliaire + not (contracté) + sujet + verbe :

Can't you come? Ne peux-tu pas venir?

4. Les réponses négatives : No, I don't

Comme pour l'auxiliaire **be** (voir 3-4) et tous les autres auxiliaires (voir 5-2), l'auxiliaire **do** suivi de la négation not est repris après le mot négatif **no**.

5. Too much

Sert à traduire *trop* après un verbe :

He speaks too much. Il parle trop.

6. A lot

Sert à rendre *beaucoup* après un verbe :

He speaks a lot. Il parle beaucoup.

EXERCICES

A. Traduisez en français :

1. Sue doesn't often go to art exhibitions.
2. They both go to the same tennis club.
3. I'm not really interested in sport.
4. I think he's attractive but he drinks too much.
5. How many people do you know in this pub?

B. Vous venez de rencontrer la sœur d'un de vos amis anglais. Vous êtes curieux et vous voudriez savoir son âge, si elle est mariée ou non, si elle a des enfants et où elle habite. Quelles sont les questions que vous devez poser à votre ami pour obtenir toutes ces informations ?

C. Soulignez la syllabe tonique dans les phrases suivantes :

1. Paul can speak five languages.
2. Do you work with her?
3. Her sister lives in that red house.
4. What do you think of him?
5. They're both very good at sport.

D. Cherchez l'intrus (quel est le mot qui ne comporte pas le son que l'on retrouve dans les trois autres?) :

1. awful bore sport early
2. good goes only don't
3. rude too house you
4. funny blue one much
5. rich with nice kids

E. Classez les mots suivants en trois groupes, selon qu'ils sont accentués sur la première, la deuxième ou la troisième syllabe. Attention : un seul est accentué sur la troisième : boring, attractive, interested, interesting, himself, conceited, again, prefer, important, exhibitions, artist, lovely, ready, early.

A phone call

[**N.** = Neil — **K.** = Karen]

N. Hello.

K. Yes, hello. Er, my name's Karen Jones. It's about the flat.

N. Oh yes. Well, actually it's a house not a flat.

K. Oh right. Well, can you tell me a bit about it?

N. Sure. It's fully furnished. It's £50 a week plus electricity. There are three bedrooms and we all share the kitchen and the bathroom.

K. Yes, I see. Er, can I come and see it?

N. Yes. You can come round any evening.

K. What about tonight? About eight o'clock?

N. Yes, that's fine.

K. Er, what's the address?

N. Oh, 15 Shipley Road. It's near the library.

K. Okay. See you this evening then.

■ Remarques

À l'origine, l'expression o'clock s'écrivait of the clock. Mais comme of et the étaient toujours prononcés rapidement et sous leur forme faible, l'orthographe s'est mise à refléter la prononciation.

■ Mots nouveaux

call [kɔl]	fully [fouli]	bedrooms	any [əni]
name [nèim]	furnished	[bèdrōumz]	evening [ivniŋ]
flat [flat]	[fœnicht]	share [chèe]	address [edrès]
actually	plus [pløes]	kitchen [kitchin]	Shipley [chipli]
[aktcheli]	electricity	bathroom	road [rōoud]
bit [bit]	[èlèktrisiti]	[bašrōum]	near [niē]
sure [choue]	round [raound]	come [koem]	library [laibreri]

An Englishman's home is his castle.

[en iŋglîchmenz hōoum iz is kāsl]

Un coup de fil

N. Allô.

K. Oui. Allô... Je m'appelle Karen Jones. C'est à propos de l'appartement.

N. Ah, oui. Eh bien, en fait c'est une maison et pas un appartement.

K. Ah, d'accord. Voyons, vous pouvez me la décrire un peu ?

N. Bien sûr. Elle est meublée. C'est 50 livres par semaine, plus l'électricité. Il y a trois chambres, et nous partageons tous la cuisine et la salle de bains.

K. Oui, je vois. Alors, je peux venir la visiter ?

N. Oui, vous pouvez passer n'importe quel soir.

K. Ce soir, ça irait ? Vers 8 heures ?

N. Oui, très bien.

K. À propos, quelle est l'adresse ?

N. Ah oui, 15 Shipley Road. C'est près de la bibliothèque.

K. Très bien. À ce soir donc.

■ Vocabulaire

cellar [sèl], *cave*

loft [loft], *grenier*

(on the) **ground floor** [graound flō], (*au*) *rez-de-chaussée*

(on the) **first floor** [fœst flō], (*au*) *premier étage*

lift, *ascenseur*

block of flats, *immeuble*

bedsitter, *studio*

■ Intonation : la syllabe tonique

Si la syllabe tonique n'est pas sur le dernier mot accentué d'une phrase, c'est qu'il y a un autre mot particulièrement important dans cette phrase. Lorsque, par exemple, celui qui parle apporte un complément d'information. Ainsi dans : It's a CAR, it's a SPORTS car, it's a RED sports car, à chaque fois c'est l'information nouvelle qui porte la tonique.

Charbonnier est maître chez soi.

(m. à m. : *La demeure d'un Anglais est son château.*)

GRAMMAIRE

1. L'article indéfini : It's £50 a week

Devant des mots comme *day*, *week*, *month* etc., ou tout autre mot exprimant une durée dans le temps, l'article indéfini **a** sert à rendre le français *par*.

2. There are

Traduit *il y a* devant un nom pluriel. Attention à la prononciation : [zere]. À la forme interrogative, on aura : *Are there...?* [eze]

3. Les noms composés : bedroom, bathroom

Le schéma *nom + nom* est très fréquemment utilisé en anglais pour former des noms composés.

Les deux éléments constituant un nom composé sont soit soudés comme *iei*, soit réunis par un trait d'union, soit séparés. Il n'existe pas de règle pour savoir à l'avance laquelle des trois orthographies sera utilisée. Notez les exemples qui figurent dans les leçons à venir.

4. Can I come and see it?

Le verbe *come* suivi de la conjonction *and* et d'un autre verbe correspond à la tournure française *venir + infinitif*:

Come and sit here. *Viens t'asseoir ici.*

Le verbe *go*, *aller*, se construit de la même façon :

Go and sit there. *Allez vous asseoir là-bas.*

5. L'adjectif démonstratif : this evening

Comme il s'agit de la soirée du jour même, on emploie le démonstratif qui exprime la proximité : *this*.

6. Near the library

Remarquez que *near* diffère de l'équivalent français *près de* et ne prend pas de préposition :

Come and sit near me. *Venez vous asseoir près de moi.*

EXERCICES

A. Traduisez :

1. Come round about nine o'clock.
2. Their house is near the library.
3. How many bedrooms are there?
4. They all share the house.
5. It's a lovely, fully-furnished flat.

B. Construisez des phrases interro-négatives à l'aide des éléments fournis. :

1. You/think/Paul/funny
2. Your friend/drink/a lot
3. He/think/Sue/attractive
4. Nick/a bore
5. Peter/talk about/his children

C. Mettez le pronom réfléchi qui convient :

1. I want to talk about ...
2. He only thinks about ...
3. You talk about ... all the time!
4. She's only interested in ...
5. Their friends ski but they don't ski ...

D. Complétez en traduisant l'expression donnée entre parenthèses :

1. Ann likes Tony. (beaucoup)
2. Nick drinks. (trop)
3. I like her. (aussi)
4. He talks about himself. (trop)
5. I think you talk. (beaucoup)

E. Soulignez la syllabe tonique dans chaque phrase :

1. a. Is that your car? b. No, it's my sister's car.
2. a. What colour's his jacket? b. It's a green jacket.
3. a. Are you English? b. Of course I'm English.
4. a. Is it a good bike? b. It's a very good bike.
5. a. That's a nice T.V. b. It's a new one.

Asking the way

[**Mr. S.** = Mr. Smith — **K.** = Karen]

K. Excuse me please. Can you tell me the way to the library?

Mr. S. The library? The library isn't open at this time of day.

K. Yes, I know. Actually it's Shipley Road I want. It's near the library.

Mr. S. Shipley Road? Oh yes. Now then. Are you on foot?

K. Yes.

Mr. S. Well, go down to the traffic lights and turn left. Then you go straight on for about oh, a hundred yards¹ and you come to a small roundabout. You can't miss it. Well, Shipley Road is one of the roads off the roundabout. The first or the second I think. It's about ten minutes from here.

K. Thank you very much.

Mr. S. You're welcome

■ Remarques

Attention : il peut arriver que dans une phrase plusieurs formes faibles se suivent.

Can you tell me the way to the library?

[ken ye tèl mi ze wèi te ze laibreri]

■ Mots nouveaux

way [wèi]	traffic lights [trafik laïts]
open [əoupen]	
day [deɪ]	turn [tɔːn]
know [nðou]	left [lèft]
foot [fout]	straight on [straɪt on]
down [daoun]	

hundred [hœndred]	miss [mis]
yards [yāds]	off [of]
small [smɔ̄l]	first [fɔ̄st]
roundabout [raoundebaout]	second [sekend]
	welcome [wèlkem]

All roads lead to Rome..

[ɔl rōoudz lïd te rōoum]

12 Comment demander son chemin

- K. Pardon, monsieur. Pouvez-vous m'indiquer le chemin de la bibliothèque ?
- Mr. S. La bibliothèque ? La bibliothèque n'est pas ouverte à cette heure de la journée.
- K. Oui, je sais. En fait, c'est Shipley Road que je cherche. C'est près de la bibliothèque.
- Mr. S. Shipley Road ? Ah oui. Voyons, vous êtes à pied ?
- K. Oui.
- Mr. S. Eh bien, vous allez jusqu'au feu rouge et vous tournez à gauche. Ensuite vous continuez tout droit pendant, oh, une centaine de mètres et vous arrivez à un petit rond-point. Vous ne pouvez pas le manquer. Eh bien, Shipley Road est l'une des routes qui partent du rond-point. La première ou la deuxième je crois. C'est à peu près à dix minutes d'ici.
- K. Merci beaucoup.
- Mr. S. De rien.

Vocabulaire

lane [lēin], <i>un chemin</i>	crossroads [krosrōoudz], <i>croisement</i>
right [raɪt], <i>droite</i> (\neq gauche)	opposite [opezit], <i>en face (de)</i>
street [strɪt], <i>rue</i>	

Prononciation

Comme on l'a vu, les questions de rythme et d'intonation sont très importantes en anglais. Mais par ailleurs, comme dans toutes les langues, il est essentiel de bien distinguer certains sons. En français par exemple, la distinction entre **u** et **ou** gêne beaucoup d'anglophones (cf. la différence entre *dessus/dessous*). Dans les leçons à venir, nous étudierons certaines distinctions fondamentales de l'anglais.

Tous les chemins mènent à Rome.

GRAMMAIRE

1. Les prépositions : to, at, on, off

La préposition **to** dans *to the library* indique la direction ou la destination.

La préposition **at** est employée devant les heures et certaines expressions de temps :

at nine o'clock, à neuf heures

at this time of day, à cette heure de la journée; at midday, at noon, à midi

at Christmas, à Noël

Après un verbe, la préposition **on**, comme beaucoup d'autres prépositions, est aussi employée comme particule adverbiale pour modifier le sens du verbe. On ajoute souvent une idée de continuation ou de progression :

you go straight on; go on, continuez.

Le mot **off** employé comme préposition, *off the roundabout*, indique la séparation ou l'éloignement.

2. Les démonstratifs : at this time of day

Emploi de **this** pour désigner la période dans laquelle se trouve celui qui parle.

3. It's Shipley Road I want

It's sert à rendre le français *c'est* lorsqu'il est suivi d'un nom.

Remarquez que la proposition **I want** (= *que je cherche*) ne comporte pas de pronom relatif.

4. L'impératif : go down to the traffic lights and turn left

À la deuxième personne, du singulier ou du pluriel, l'impératif est constitué uniquement de la forme de base du verbe, sans aucune terminaison :

go, allez; turn, tournez.

5. Turn left

Remarquez l'absence de préposition devant **left** (français : à gauche) après le verbe **turn**.

6. Les adjectifs numéraux : a hundred yards

Pour traduire *cent*, on emploie **hundred** précédé de l'article **a**.

Pour dire *deux cents*, on dira **two hundred**, où l'on remarque que **hundred** est invariable.

7. Les adverbes de quantité : Thank you very much

Beaucoup qualifiant un verbe se rend en anglais par **very much**.

I like this film very much. J'aime beaucoup ce film.

Attention : il se place toujours après le complément.

EXERCICES

A. Traduisez :

1. Excuse me. Can you tell me the time, please?
2. There's a roundabout and then the traffic lights.
3. Turn right at the traffic lights.
4. I can't see. Are the traffic lights green or red?
5. Terry lives in a flat, not a house.

B. Complétez en employant les mots suivants : to, on, off, at, for, to.

1. I can meet you ... quarter past seven.
2. Paul goes ... work in his car.
3. Go straight ... to the roundabout.
4. It's a small road ... Shipley Road.
5. They go ... London ... Christmas.

C. Traduisez :

1. Est-ce que la bibliothèque est ouverte à cette heure de la journée ?
2. Pouvez-vous m'indiquer le chemin ?
3. À pied, c'est à dix minutes d'ici.
4. Vous ne pouvez pas la manquer : elle est dans Shipley Road.
5. Merci beaucoup.

D. Trouvez la question suggérée par la réponse :

1. He's thirty-six.
2. No, they aren't really rich.
3. It's quarter to five.
4. It's my brother.
5. Yes, I like wine very much.

E. Soulignez toutes les formes faibles :

1. Are the children Italian?
2. You go straight on for about a hundred yards.
3. The library isn't open at this time of day.
4. Go down to the traffic lights and turn left.
5. It's about ten minutes from here.

Looking over the house

[N. = Neil — K. = Karen]

K. Hello, I'm Karen.

N. Oh hello. Come in. My name's Neil² by the way. Well, we can start downstairs. This is the living room. Er, it's a colour T.V.

K. Mm, it's a very nice room.

N. This is the kitchen.

K. Uhuh. Is there a washing machine?

N. No, but there's a launderette just around the corner. That's Vicky's room. She's not in at the moment. She's a nurse.

K. Oh yes?

N. The other bedrooms are upstairs... That's my room and this is the bathroom.

K. Oh, there's a shower. That's good.

N. Yes, and this is the other bedroom. There's plenty of cupboard space and it's a new bed.

K. Uhuh. Well, yes, I like it.

N. Okay. Well let's go downstairs and have a cup of coffee and we can talk about it.

■ Remarques

On prononce cup [koep], *tasse*, et board [bōd], *planche*, mais cupboard se prononce [koebed].

■ Mots nouveaux

by [bai]	washing	moment	plenty [plēnti]
start [stāt]	machine	[mōoument]	cupboard
downstairs	[wochiñ mechin]	nurse [nōes]	[koebed]
[daounstēcz]	launderette	other [œže]	space [spēis]
living room	[lōndrēt]	upstairs	new [nyōu]
[livin̩ rōum]	around	[cepstēez]	bed [bēd]
colour [koele]	[eraound]	shower	cup [koep]
T.V. [tīvī]	corner [kōne]	[chaouwe]	

Cleanliness is next to godliness.
[klēnliness iz nekst te godlines]

Visite de la maison

K. Bonjour. Je suis Karen.

N. Ah, bonjour. Entrez. À propos, je m'appelle Neil. Bon, on peut commencer par le rez-de-chaussée. Voici le salon... C'est une télé couleur.

K. Hm, c'est une pièce très agréable.

N. Voici la cuisine.

K. D'accord. Il y a une machine à laver ?

N. Non, mais il y a une laverie au coin de la rue. Ça, c'est la chambre de Vicky. Elle n'est pas là en ce moment. Elle est infirmière.

K. Ah oui ?

N. Les autres chambres sont en haut... Ça là-bas, c'est ma chambre, et voici la salle de bains.

K. Oh, il y a une douche. C'est bien, ça.

N. Oui, et voici l'autre chambre. Il y a plein de rangements, et le lit est tout neuf.

K. Oui. Ma foi, ça me plaît.

N. Parfait. Eh bien allons en bas prendre une tasse de café. Nous pourrons en discuter.

■ Vocabulaire

roof [rəʊf], *toit*

ceiling [sɪlɪŋ], *plafond*

wall [wɔ:l], *mur*
floor [flɔ:], *plancher*

■ Prononciation : l'accentuation des mots composés

Les noms composés (voir Grammaire, p. 66) comportent deux accents : un accent principal, plus fort, et un accent secondaire. Dans la majorité des cas c'est le premier élément qui porte l'accent principal, ainsi qu'on peut le voir dans les exemples : living room, washing machine, bedroom, bathroom.

La propreté est proche de la sainteté.

GRAMMAIRE

1. La traduction de *on*: we can start downstairs

Le pronom personnel *we* (= *nous*) sert à rendre le français *on* lorsque *on* inclut celui qui parle: *In my family we all speak English. Dans ma famille on parle tous l'anglais.*

2. There's a launderette; is there a washing machine?

There's + nom singulier traduit *il y a*. Remarquez qu'on a utilisé 's, forme contractée de is: Attention à la prononciation réduite [z̊ez]!

Is there est la forme interrogative correspondante. Comme dans toutes les phrases interrogatives comportant un auxiliaire, celui-ci est placé en tête. On a le schéma : auxiliaire **be** + *there* + nom.

3. Les noms composés: *washing machine, living room*

Deux exemples de noms composés dont les deux éléments sont séparés (voir 11-3).

4. Le génitif: *Vicky's room*

Avec un adjectif possessif, on aurait *my room, your room, etc.* La forme *Vicky's* joue donc le rôle de l'adjectif possessif. Ceci explique pourquoi le génitif est parfois appelé *cas possessif*. On a le schéma : *nom propre + 's + nom commun*.

5. Les prépositions: *she's not in*

In (sous-entendu : *the house*) est employé dans ce sens essentiellement dans des questions : *Is Karen in?, Karen est-elle là?* (= à la maison, chez elle) et dans des phrases négatives : *Sorry, she's not in, Désolé, elle n'est pas là.* Le contraire sera *out* : *She is out [aout], elle est sortie.*

6. L'article défini: *at the moment*

The a ici la valeur d'un démonstratif (= *this*): *at the moment, en ce moment.*

7. Les adjectifs indéfinis: *other, plenty of*

Other, autre, employé comme adjectif est invariable.

Plenty of, largement assez. *Plenty of water, plenty of chairs, largement assez d'eau, de chaises.*

8. L'impératif: *Let's go*

L'impératif à la première personne du pluriel s'obtient en plaçant *let's* devant la forme de base du verbe : *let's go, partons.*

Let's est formé du verbe *let* et de 's qui est la forme contractée du pronom complément *us, nous*.

EXERCICES

A. Traduisez :

1. Ma chambre est en haut.
2. La femme de Robert est infirmière.
3. Il n'y a pas de machine à laver dans la maison.
4. La laverie est tout de suite au coin de la rue.
5. L'autre salle de bains est en bas.

B. Mettez le verbe entre parenthèses à la forme du présent qui convient :

1. Sue (live) in Scotland.
2. They (speak) English.
3. Carol (love) sports cars.
4. Chris and Tony (like) whisky.
5. She can (speak) three languages.

C. Remettez les mots dans l'ordre de façon à reconstituer une phrase acceptable. (Attention aux signes de ponctuation) :

1. upstairs/room/Neil's/is/.
2. that/Kay's/the/on/book/is/table/?
3. mother/where/Carol's/is/?
4. got/David's/cats/sister/five/has/.
5. friend/can/too/Italian/Robert's/speak/?

D. Traduisez :

1. How many rooms are there?
2. Have they got a colour T.V.?
3. The bedrooms are upstairs.
4. The kitchen is blue and white.
5. There isn't a washing machine.

E. À chacun des sons voyelles ci-dessous (de 1 à 5) correspondent deux mots de la liste suivante (de a à j).

À vous de les trouver :

- | | | | | |
|----------|----------|----------|---------|----------|
| a) first | b) start | c) space | d) walk | e) light |
| f) time | g) nurse | h) yards | i) talk | j) name |

- | | | | | |
|--------|--------|---------|---------|---------|
| 1) [ə] | 2) [œ] | 3) [eɪ] | 4) [aɪ] | 5) [ɔ̄] |
|--------|--------|---------|---------|---------|

A new flatmate

[N. = Neil — K. = Karen]

N. What do you do by the way, Karen?

K. I work in a bank. What about you?

N. I'm a teacher. So, er, well, if you decide to move in you pay a month's rent in advance and you give a month's notice when you want to leave. We've got one rule: no smoking in the rooms we share. Of course you can smoke in your own room.

K. I don't smoke so that's no problem.

N. Er, what else? We've got a rota for the housework but we're fairly casual about it. What else can I tell you?

K. Nothing really. Well, I think it's all very nice. Can I take it?

N. Yes, certainly. Welcome!

K. Thanks. Well, when can I move in?

N. It's up to you. The room's free now.

K. What about next Friday?

N. Yes, that's fine. No problem.

■ Remarques

Do n'apparaît sous sa forme faible que lorsqu'il est auxiliaire et non verbe principal. Cela apparaît clairement dans l'exemple : What do you do? [wot de ye dō]

■ Mots nouveaux

flatmate	rent [rēnt]	no smoking	rota [rōoute]
[flatmeɪt]	advance	[nōousmōoukiɪn]	housework
bank [baŋk]	[edvāns]	rule [rōul]	[haouswōek]
teacher [tītche]	give [giv]	smoke	fairly [feeli]
decide [dīsaɪd]	notice [nōoutis]	[smōouk]	casual [kajyouel]
move [mōuv]	leave [līv]	problem	nothing
pay [pēi]	got [got]	[problem]	[nōešin]
month [moenš]			

There's no place like home.
[zèz nōou plēis laïk hōoum]

Une nouvelle colocataire

N. À propos, Karen, qu'est-ce que vous faites dans la vie ?

K. Je travaille dans une banque. Et vous ?

N. Je suis enseignant. Bon, eh bien, si vous décidez de venir habiter ici, vous payez un mois de loyer en avance et vous donnez un mois de préavis si vous voulez partir. Nous avons une seule règle : interdiction de fumer dans les pièces communes. Bien sûr, vous pouvez fumer dans votre propre chambre.

K. Je ne fume pas, donc ça ne pose pas de problème.

N. Voyons, quoi d'autre ? Pour le ménage nous faisons à tour de rôle, mais on est plutôt souples là-dessus. Qu'est-ce que je peux vous dire encore ?

K. Rien en fait. Eh bien, je pense que tout ça c'est très bien. Je peux la prendre ?

N. Mais bien sûr. Soyez la bienvenue.

K. Merci. Eh bien, quand est-ce que je peux m'installer ?

N. C'est quand vous voulez. La chambre est libre dès maintenant.

K. Que diriez-vous de vendredi prochain ?

N. Oui, parfait, sans problème.

■ Vocabulaire

doctor [dokte], *médecin*

lawyer [lɔye], *avocat*

secretary [sèkretri], *secrétaire*

engineer [èndjinie], *ingénieur*

housewife [haouswaïf], *femme au foyer*

■ Prononciation : *le groupe de souffle*

Jusqu'ici nous n'avons rencontré que des phrases courtes avec une seule syllabe tonique. Cependant les phrases plus longues peuvent comporter plus d'un groupe de souffle et dans chaque groupe on aura une syllabe tonique, ainsi que l'illustre l'exemple suivant : **Well if you decide to move IN/you pay a month's rent in ADVANCE/and you give a month's NOTice/when you want to LEAVE.**

Rien ne vaut son chez-soi.

(m. à m. : *Il n'y a pas d'endroit comme chez soi.*)

GRAMMAIRE

1. Les verbes composés : move in

Le verbe **move** signifie *bouger, déplacer, déménager*. Dans ce dernier sens, s'il est suivi de **in**, cela contribue à modifier le sens du verbe, **move in** voulant alors dire *emménager*. Dans ce cas, **in** est appelé *particule adverbiale*. On voit donc qu'un même mot, **in**, peut être tantôt préposition (voir 8-5), tantôt particule.

2. Le génitif : a month's rent, a month's notice

La forme '**s**' est utilisée avec des mots exprimant la durée comme **day, week, month, year**.

3. Have got : We've got

En anglais contemporain, ce verbe est l'équivalent du verbe *avoir*. C'est l'élément **have** qui se conjugue : **has got** à la troisième personne du singulier et **have got** à toutes les autres :

Nick has got a car. Nick a une voiture.

We have got a car. Nous avons une voiture.

Les formes contractées sont respectivement : '**s**' ou '**'ve**' : **He's got, il a ; we've got, nous avons.**

4. L'omission du pronom relatif : the rooms we share

On remarque qu'il n'y a pas de pronom relatif entre **the rooms** et **we share**. En français, ce type de phrase serait inconcevable mais en anglais le pronom relatif complément est souvent omis (voir 12-3).

On se souvient que la conjonction *que* est aussi souvent omise en anglais (voir 10-2).

5. Les démonstratifs : so that's no problem

That est employé comme pronom pour reprendre ce qui vient d'être dit.

6. L'auxiliaire can : when can I move in ?

Can a ici son deuxième sens le plus fréquent : il exprime la permission (il ressemble au verbe *pouvoir* en français qui exprime soit la capacité, soit la permission).

EXERCICES

A. Traduisez :

1. Mon amie, Ann, travaille dans une banque.
2. Vous donnez un mois de préavis si vous voulez partir.
3. Je crois que je peux emménager vendredi prochain.
4. Vous pouvez fumer dans votre chambre si vous voulez.
5. Que puis-je vous dire d'autre ?

B. Remettez les mots dans le bon ordre. (Attention aux signes de ponctuation) :

1. Kevin/can/he/see/?/
2. meet/pleased/to/you/. /
3. I/word/want/you/with/have/to/a/. /
4. that/is/husband/your/?/
5. you/like/sports/centre/this/do/?/

C. En vous référant au dialogue, répondez aux questions :

1. What does Karen do?
2. What is the rule in the rooms they share?
3. Does Neil do the housework?
4. What does Karen think of the house?
5. When does she want to move in?

D. Complétez à l'aide de l'article the lorsqu'il est nécessaire :

1. Phil and Sue go to ... same squash club.
2. Vicky is interested in ... cars.
3. Where is ... Buckingham Palace?
4. They all go to ... pub on Saturday.
5. Is ... art more important than ... sport ?

E. Soulignez la syllabe tonique dans chaque phrase :

1. I work in a bank.
2. We both do the housework.
3. It's a new bed.
4. The room's free now.
5. What about next Friday?

Talking about the new flatmate

[N. = Neil — V. = Vicky]

N. I've got someone for the other room.

V. Oh really? Male or female?

N. Female. She seems very nice. Friendly. Her name's Karen. She doesn't smoke.

V. Oh good, that's lucky. What does she do?

N. She works in a bank.

V. When can she move in?

N. On Friday.

V. That's good. Then she's got the weekend to settle down.

N. Mm. We can take her to the sports centre on Sunday.

V. Yes, okay. Have you got a key for her?

N. No, but I can get one tomorrow.

V. I hope she's got some good C.D.'s. I'm sick of the ones we've got.

N. Yeah, so am I.

■ Remarques

The a deux formes faibles. Devant une voyelle, on le prononce [ʒi] : **the other room** [ʒi œ̃z̥e rō̄m]. Devant une consonne, il est prononcé [ʒe] : **the weekend** [ʒe wikēnd] ; **the sports centre** [ʒe spō̄ts sē̄n̄t̄]. Attention : ce qui compte pour choisir l'une ou l'autre forme, c'est la prononciation et non pas l'orthographe. Ainsi **the ones** se prononce [ʒe wō̄enz] parce que **ones** commence par un son-consonne [w] et non par un son-voyelle.

■ Mots nouveaux

talking [tō̄kiŋ]	female [fimēl]	weekend [wīkēnd]	tomorrow [temorō̄ou]
someone [sō̄mwōen̄]	seems [sīmz̥]	settle [sē̄tl̄]	C.D. [sīdī]
male [mēl]	lucky [lō̄eki]	key [kī]	ones [wō̄enz]

The more the merrier.
[ʒe mō̄ ʒe mēriē]

15 Propos sur la nouvelle colocataire

- N. Ça y est, j'ai quelqu'un pour l'autre chambre.
 V. Ah, oui ? Un homme ou une femme ?
 N. Une femme. Elle a l'air très bien. Sympathique. Elle s'appelle Karen. Elle ne fume pas.
 V. Bien, c'est un coup de chance. Elle fait quoi dans la vie ?
 N. Elle travaille dans une banque.
 V. Elle peut emménager quand ?
 N. Vendredi.
 V. C'est bien. Comme ça elle aura le week-end pour s'installer.
 N. Nous pouvons l'emmener au centre sportif dimanche.
 V. Oui, d'accord. Tu as une clé pour elle ?
 N. Non, mais je peux en avoir une demain.
 V. J'espère qu'elle a quelques bons disques compacts. J'en ai marre de ceux que nous avons.
 N. Ouais, moi aussi.

Vocabulaire

lock [lok] (v), *fermer à clé*
 (n), *serrure*
 window [windôou], *fenêtre*
 record [rèkōd], *disque*
 female, *femelle*

door [dô], *porte*
 close [klôouz], *fermer*
 cigarette [sigerêt], *cigarette*
 cassette [kesèt], *cassette*
 male, *mâle*

Prononciation : la syllabe tonique

Comme nous l'avons vu (p. 69), une longue phrase peut être divisée en différents groupes de souffle, chacun d'entre eux possédant sa syllabe tonique.

Une phrase courte, même si elle ne comporte qu'un seul mot, aura toujours une syllabe tonique.

Tout cela se trouve illustré dans l'exemple : FEmale/She seems very NICE/FRIENDly/She doesn't SMOKE.

Plus on est de fous, plus on rit.

(m. à m. : *Plus on est nombreux, plus on est joyeux.*)

GRAMMAIRE

1. Les indéfinis : some good records, I've got someone

Employé devant un nom pluriel, *some* signifie selon les cas : *une certaine quantité de, quelques, des*. On le trouve surtout dans des phrases affirmatives.

Someone, pronom indéfini formé de *some + one*, s'emploie dans les phrases affirmatives et traduit le français *quelqu'un*.

2. L'auxiliaire can : when can she move in?

Can a ici le sens de *pouvoir = être en mesure de*. Comparez avec 14-6.

3. Les prépositions : to settle

Employée devant un verbe, la préposition *to* indique le but et traduit donc le français *pour + verbe*.

4. Les pronoms personnels : we can take her

Her est le pronom personnel féminin complément de la troisième personne du singulier (sujet : *she*). Ici, *her* représente Karen.

5. Le pronom one : I can get one

One, un, une, reprend *key*.

Lorsqu'il reprend un nom pluriel, il a la forme *ones* :

I'm sick of the ones we've got (*ones* = *CD's*).

C'est le seul pronom à pouvoir être précédé de l'article défini.

EXERCICES

A. Traduez :

1. Notre nouvelle colocataire ne fume pas.
2. Quel est son métier ?
3. Neil a une clé pour elle.
4. J'en ai assez de cette musique.
5. Vicky en a marre des amis de Neil.

B. Complétez avec le verbe qui convient :

1. — Do you ...? — No, I don't like cigarettes.
2. Can Gary ... golf?
3. My father ... in a bank.
4. Can you ... me the way to the sports centre?
5. Nick always ... whisky.

C. Posez la question portant sur les mots en italique :

1. I work *at the library*.
2. They go to the bank *on Friday*.
3. Paul prefers *tennis*.
4. Sheila can play *squash*.
5. *Sheila* can play squash.

D. Répondez aux phrases suivantes par l'affirmative ou la négative, comme indiqué, en utilisant one :

Exemple : Has David got a flat? (yes/nice)

Yes, he's got a nice one.

1. That's a nice jacket. (Yes/new)
2. Have Mary and Joe got a large flat? (No/small)
3. Have you got a red car? (No/blue)
4. Has Jane got a cat? (Yes/white)
5. Have you got any photos of him? (Yes/good)

E. Classez en trois groupes de quatre les mots suivants selon le son-voyelle qu'ils contiennent [əʊ], [œ] ou [ɔː] :

hope, other, move, room, bloke, lucky, some, do, so, smoke, one, you.

Moving in

[**N.** = Neil — **K.** = Karen — **V.** = Vicky]

N. Hello Karen. Can I help?

K. Oh hello, Neil. That's kind of you. Can you carry that box? It's very heavy. It's full of books.

N. Where do you want them, in the living room or in your room?

K. Oh, in the living room, I think, if that's okay.

N. Right. What else can I do?

K. Can you take that suitcase? It's full of clothes. It's not very heavy.

N. Sure. Anything else?

K. Er, is there somewhere I can put my bike?

N. Oh yes. You can put it in the shed in the garden. Vicky puts hers in there. Come and meet her. She's in the kitchen. ... Vicky, this is Karen, our new flatmate.

V. Hello Karen, nice to meet you. Welcome to the house. If there's anything you need don't hesitate to ask.

K. Thanks.

■ Remarques

Le **h** est prononcé dans **hello**, **help**, **heavy**, **hers**, **house** et **hesitate** mais pas dans la forme faible de **her**: **Come and meet her** (ligne 13).

■ Mots nouveaux

help [hɛlp]	clothes [kləouz]	put [pout]	our [aoue]
carry [kari]	anything [əniʃiŋ]	bike [baïk]	need [nïd]
box [boks]	somewhere [soemwèe]	shed [ched]	hesitate [hèzitèit]
heavy [hèvi]		garden [gædn]	ask [āsk]
books [bouks]		hers [hœz]	
full [foul]			

Many hands make light work.
[mèni handz mèlk laït wœk]

Installation

N. Bonjour Karen. Je peux vous aider ?

K. Oh, bonjour Neil. C'est gentil de votre part. Vous pouvez porter cette boîte ? Elle est très lourde. Elle est pleine de livres.

N. Vous les voulez où ? Dans le salon ou dans votre chambre ?

K. Oh, dans le salon je pense, si personne n'y voit d'inconvénient.

N. Très bien. Qu'est-ce que je peux faire d'autre ?

K. Pouvez-vous prendre cette valise ? Elle est pleine de vêtements. Elle n'est pas très lourde.

N. Bien sûr. Autre chose ?

K. Eh bien... Est-ce qu'il y a un endroit où je peux mettre mon vélo ?

N. Oh oui, vous pouvez le mettre dans la cabane du jardin. C'est là que Vicky range le sien. Venez que je vous présente. Elle est dans la cuisine... Vicky, voici Karen, notre nouvelle colocataire.

V. Bonjour Karen. Enchantée de faire ta connaissance. Bienvenue dans la maison. Si tu as besoin de quelque chose, n'hésite pas à demander.

K. Merci.

■ **Vocabulaire**

light [laɪt], *léger*

empty [èmpti], *vide*

■ **Prononciation : l'accentuation des mots composés**

Les exemples suivants, extraits des dialogues indiqués entre parenthèses, se conforment tous au schéma d'accentuation normal (voir p. 65), à l'exception de weekend et good-looking qui ont l'accent principal sur le deuxième mot : good-looking (leçon 4), housework (leçon 14), weekend, sports centre (leçon 15), suitcase, flatmate (leçon 16).

Souvenez-vous (voir 11-3) que les mots composés peuvent être écrits en un seul mot comme *suitcase*, séparés comme *sports centre*, ou écrits avec un tiret comme *good-looking* (leçon 4).

Plus on est nombreux, plus le travail est léger.

(m. à m. : *De nombreuses mains rendent le travail léger.*)

GRAMMAIRE

1. Les indéfinis

Anything, pronom indéfini, employé dans une phrase interrogative ou après if, si, signifie *quelque chose*.

On l'emploie lorsque l'on n'a aucune idée de ce que sera la réponse. Si on anticipait une réponse positive ici, on dirait :

If there is something you need...

Somewhere, *quelque part*, s'emploie dans des phrases interrogatives, si on s'attend à une réponse positive, et dans les phrases affirmatives.

2. Les pronoms personnels

It, pronom qui sert à reprendre des noms de choses, n'a qu'une forme, qu'il soit sujet ou complément (tout comme you) :

It's full of clothes — Put it in the shed.

3. Do : What else can I do?

Do est ici non plus un auxiliaire mais un verbe et signifie *faire*.

4. Les pronoms possessifs : Vicky puts hers in there

Hers, *le sien, la sienne, les siens*, est le pronom possessif féminin de la troisième personne du singulier.

Un pronom possessif se forme généralement en ajoutant la terminaison -s à l'adjectif possessif correspondant : (C'est ce même -s qu'on retrouve dans le génitif ou cas possessif.)

your → yours our → ours their → theirs

His et its ont la même forme, qu'ils soient adjectifs ou pronoms, et my devient mine lorsqu'il est pronom (voir Annexes, p. 379).

5. Les noms communs particuliers : clothes

Ce nom n'a pas de singulier :

Where are my clothes. Où sont mes vêtements ?

6. Les démonstratifs : This is Karen

This est employé dans les présentations, puisque la personne que l'on présente est toute proche.

7. Les verbes construits avec to : don't hesitate to ask

Hesitate fait partie de la catégorie des verbes qui se construisent avec to lorsqu'ils sont suivis d'un autre verbe :

I hesitate to tell him. J'hésite à le lui dire.

EXERCICES

A. Traduisez :

1. Karen a une boîte pleine de photos.
2. Est-ce qu'elle est très lourde ?
3. Sa valise est pleine de disques, mais elle n'est pas très lourde.
4. Est-ce que je peux mettre mes livres quelque part ?
5. Neil met les siens dans la cabane du jardin.

B. Complétez à l'aide du mot *to* lorsqu'il est nécessaire :

1. Can you ... carry that box?
2. You can ... come if you ... like.
3. You go down ... the traffic lights and you turn ... right.
4. We can ... take her ... the sports centre.
5. Do you ... want ... go ... the library?

C. En vous référant au dialogue, répondez aux questions :

1. What is in Karen's suitcase?
2. Where does Neil put the box?
3. Are the books heavy?
4. Where can Karen put her bike?
5. Who is in the kitchen?

D. Formulez à nouveau les phrases suivantes du dialogue en modifiant les mots en italique le cas échéant :

Vicky puts *her* in there. Come and meet *her*. She's in the kitchen.

1. John puts *his* in there ...
2. Ann and Mary ...
3. Peter and Paul ...

E. Parmi ces mots seulement trois sont accentués sur la deuxième syllabe. Lesquels ? Les autres sont accentués sur la première syllabe :

addresss, kitchen, evening, roundabout, library, colour, shower, coffee, advance, notice, tomorrow, heavy, hesitate.

A nice quiet evening

[**N.** = Neil — **K.** = Karen — **V.** = Vicky]

N. Oh, there you are, Karen. Are you all sorted out?

K. Yes, more or less. I'm glad it's Saturday tomorrow. I need the weekend to recover.

N. Well, now you can sit down and have a nice cup of tea. We can get fish and chips³ later and watch a film on the box⁴.

K. What's on tonight?

N. No idea, but the programme's in the paper. Where is the paper, Vicky?

V. Uh, it's under the teapot.

N. Right, here we are. Now, let's see. Well, there are two films — a Western, "High Noon" with Gary Cooper or a musical comedy, "Singing in the Rain".

V. Well, now that there are three of us we can have a democratic vote. Karen?

K. Well, I like Westerns.

N. Great! "High Noon" then. Hard luck, Vicky.

■ Remarques

Notez que quand les deux mots **there are** sont à la forme faible, on prononce le **r** de **there** [zər e] (voir p. 21).

■ Mots nouveaux

sorted out [sɔtid aout]	watch [wotch] film [film]	let's [lèts] western [wèsten]	Singing in the Rain [siñin in že rēin]
more or less [mōr e lès]	idea [aïdié] programme [prəougram]	High Noon [hai nōun]	us [œs]
glad [glad]	[prəougram]	musical	democratic [dèmekratik]
recover [rikœeve]	paper [pèïpe]	comedy [myōuzikl]	vote [vôout]
sit down [sit daoun]	under [œende] teapot [tipot]	komidi]	hard luck [hād loek]
quiet [kwaïet]			

If you can't beat them, (join them).
[if ye kānt bīt žem djoïn žem]

Une bonne soirée tranquille

- N. Ah, te voilà Karen. Alors, tu as fini de ranger ?
- K. Oui, plus ou moins. Je suis contente que ce soit samedi demain. J'ai besoin du week-end pour me remettre.
- N. Eh bien maintenant, tu peux t'asseoir et prendre une bonne tasse de thé. Nous irons chercher des - fish and chips - plus tard et nous regarderons un film à la télé.
- K. Qu'est-ce qu'il y a à voir ce soir ?
- N. Aucune idée. Mais le programme est dans le journal. Au fait, Vicky, il est où, ce journal ?
- V. Ben, il est sous la théière.
- N. Bon, voyons, voyons. Eh bien, il y a deux films — un western, - Le train sifflera trois fois - avec Gary Cooper, ou - Chantons sous la pluie -, une comédie musicale.
- V. Eh bien, maintenant que nous sommes trois, nous pouvons voter démocratiquement. Karen ?
- K. Vous savez, moi, j'aime les westerns.
- N. Super ! Ce sera donc - Le train sifflera trois fois -. Pas de chance, Vicky !

■ Vocabulaire

channel [tchanel], *chaîne* (télé)

documentary [dokyoumèntri],
documentaire

fish and chips [fichentchips], *frites et poisson frit à emporter*.

news [nyoūz], *nouvelles*

box [boks] (fam.), *télé*

■ Prononciation : syllabe tonique et forme forte

Dans les expressions suivantes, la tonique tombe sur **are** qui est bien sûr prononcé sous sa forme forte [ā] : **there you ARE** [zèe you ā] (ligne 1) et **here we ARE** [hiē wi ā] (ligne 11). Par contre, il apparaît non accentué et sous sa forme faible dans deux autres phrases : **there are two FILMS** [zère tōū films] (ligne 11) et **there are THREE of us** [zère ūrī ev œs] (ligne 14).

Si vous ne pouvez les battre, joignez-vous à eux.

GRAMMAIRE

1. Les comparatifs irréguliers : more or less

More, plus, est le comparatif de supériorité de much ou many.

Less, moins, est le comparatif de supériorité de little, peu de (+ nom singulier). Il sert à former les comparatifs d'infériorité :

English is less difficult than French.

L'anglais est moins difficile que le français.

2. Les prépositions : I need the weekend to recover

To, placé devant un verbe, indique ici le but.

3. L'ordre des adjectifs : a nice quiet evening

Lorsque nice est employé avec un autre adjectif, c'est toujours lui qui vient en première position : ici, il précède quiet (voir 7-3).

4. L'omission de l'article : fish

Tout comme tous les noms de matières, fish (voir 7-5) ne prend pas d'article lorsqu'il désigne le poisson en général :

I like fish. J'aime le poisson.

I like beer. J'aime la bière.

I like chips. J'aime les frites.

5. What's on?

Cette expression est employée pour demander quel est le programme à la télévision, ou ce que l'on joue au cinéma ou au théâtre.

• What's On • est d'ailleurs le nom d'un des guides des programmes des spectacles en Angleterre.

6. Les prépositions : in the rain

Remarquez l'emploi de la préposition in pour traduire sous la pluie.

7. Les pronoms personnels : three of us

Us est la forme complément du pronom we :

They like us. Ils nous aiment (voir Annexes, p. 379).

EXERCICES

A. Traduisez :

1. Je n'aime pas le poisson.
2. Qu'y a-t-il à la télé ce soir ?
3. Où est la théière ?
4. Oh, la voici, sous le journal !
5. Il y a trois films à la télé ce soir.

B. Remplacez les mots en italique par un pronom :

1. Where is *the paper*, Vicky?
2. I like *Westerns*.
3. *Karen and Neil* both like *Westerns*.
4. Neil tells *Karen* about the flat.
5. *Neil* looks at the programme.

C. Reconstituez les phrases en commençant par le mot en italique. (Attention aux signes de ponctuation)

1. go/want/*they*/bank/to/to/the/tomorrow
2. *Karen*/are/boring/comedies/thinks/musical
3. T.V./is/on/*what*/tonight/?/
4. on/a/tonight/film/*there*/good/is
5. *Neil*/Karen/key/Tuesday/can/on/get/for/a

D. Traduisez :

1. She's glad it's the weekend.
2. Is there a good film on T.V. tonight?
3. Do you prefer *Westerns* or musical comedies?
4. They watch more television than us.
5. The programme for the weekend is in the paper.

E. Soulignez la syllabe tonique dans chaque phrase :

1. a. What do you want for supper?
b. We can get fish and chips for supper.
2. a. What's in the paper?
b. The programme's in the paper.
3. a. What's under the teapot?
b. The paper's under the teapot.

Saturday morning

[N. = Neil — K. = Karen]

- N. Good morning, Karen. Sleep well?
- K. Mm. like a log. It's very quiet here.
- N. Yes, it is. Now, what about breakfast⁵? There's bread in the breadbin, butter and milk in the fridge and cereal in that cupboard. Help yourself.
- K. Thanks. I must do some shopping this morning. Where's Vicky?
- N. She's at work. She's on the early morning shift this week so she leaves the house at five o'clock.
- K. Oh, rather her than me. What time do you leave?
- N. About quarter past eight. But not at weekends of course. Don't you work on Saturdays, Karen?
- K. Only every other Saturday. Not today. Mm, this is lovely jam. Is it home-made?
- N. Yes, Vicky's mother makes it.
- K. It's delicious. Oh, how often do the buses go, Neil?
- N. There's one every twelve minutes. In theory.

■ Remarques

Dans la phrase *I must do some shopping this morning* (ligne 6), **must** et **some** sont prononcés avec leurs formes faibles [mest] et [sem] respectivement.

■ Mots nouveaux

morning	breadbin	must	jam
[mōniŋ]	[brēdbin]	[mōest]	[djam]
sleep	butter	shopping	home-made
[slip]	[boete]	[chopiŋ]	[hōoum mēid]
log	milk	shift	delicious
[log]	[milk]	[chift]	[diliches]
breakfast	fridge	rather	every
[brēkfest]	[fridi]	[rāže]	[ēvri]
bread	cereal	today	
[brēd]	[siēriēl]	[tedēi]	
	yourself	theory	
	[yesēlf]	[šiēri]	

The early bird catches the worm.
[ži ðeli bōēd katchez že wōēm]

Samedi matin

N. Bonjour Karen. Bien dormi ?

K. Oui, oui. Comme une souche. C'est très calme ici.

N. C'est vrai. Tu veux ton petit déjeuner ? Il y a du pain dans la boîte, du beurre et du lait dans le frigo, et des céréales dans ce placard. Sers-toi.

K. Merci. Il faut que je fasse quelques courses ce matin. Où est Vicky ?

N. Elle est à son travail. Elle est de la première équipe du matin cette semaine, donc elle quitte la maison à cinq heures.

K. Je ne voudrais pas être à sa place. Tu pars à quelle heure, toi ?

N. Vers huit heures et quart. Mais pas le weekend bien sûr. Tu ne travailles pas le samedi, toi ?

K. Un samedi sur deux seulement. Pas aujourd'hui. Hmm !... Cette confiture est très bonne. C'est fait maison ?

N. Oui. C'est la mère de Vicky qui la fait.

K. Elle est délicieuse. Au fait, quel est l'horaire des bus ?

N. Il y en a un toutes les douze minutes. En principe...

Vocabulaire

sugar [chouge], *sucré*

sweet [swɪt], *sucré*

savoury [sèivri], *salé*

spoon [spōun], *cuillère*

fork [fɔk], *fourchette*

knife [naif], *couteau*

Prononciation

Ainsi que nous l'annonçons p. 61, une première distinction importante concerne l'opposition entre les sons [i] et [ɪ]. Par exemple, ici nous avons leave [liv] et sleep [slip] qui, par un simple changement de voyelle, deviennent respectivement live [liv], *vivre*, et slip [slip], *glisser*.

Le monde appartient à ceux qui se lèvent tôt.
(m. à m. : *L'oiseau matinal attrape le ver de terre.*)

GRAMMAIRE

1. L'omission de l'article : **breakfast, bread, butter, milk, cereal**

Nous avons vu (7-5) que les noms de matières employés dans un sens général, contrairement au français, ne prennent pas d'article défini. Nous trouvons dans cette leçon les exemples :

bread, le (du) pain ; butter, le (du) beurre ; milk, le (du) lait ; cereal, les (des) céréales.

Il en est de même pour les noms de repas :

lunch, le déjeuner ; tea, le goûter ; dinner, le dîner ; supper, le souper.

2. L'auxiliaire **must** : I must do some shopping

Must appartient à la même catégorie d'auxiliaires que **can** et il possède les mêmes caractéristiques :

- il est suivi de la forme de base d'un verbe :
I must go. Je dois partir.
- il ne prend pas de -s à la troisième personne du singulier : donc même forme à toutes les personnes.
- dans une phrase interrogative, on a l'ordre : *auxiliaire + sujet + verbe* :
Must we go? Devons-nous partir?
- dans une phrase négative, on a le schéma : *sujet + auxiliaire + not + verbe* :

You must not do that. Il ne faut pas que tu fasses ça.

Remarque : la négation est souvent contractée et **must not** devient **mustn't** [məesent]

3. Les mots interrogatifs : how often... ?

How often sert à poser une question sur la fréquence d'un événement. *How often do you go there? combien de fois par semaine (mois, etc.) y allez-vous?* Remarquez que l'usage français est de préciser la fréquence *par semaine, par mois, etc.*

4. every

Every, *chaque*, est normalement suivi d'un singulier : *every day, chaque jour.*

Dans l'expression **every other + nom**, every se rend par *un (ou une) sur deux* :

Every other day, un jour sur deux.

Dans l'expression **every + numeral + nom pluriel**, every se traduira par *tous (toutes) les + nom* :

Every three months, tous les trois mois.

EXERCICES

A. Traduisez :

1. David always sleeps like a log.
2. We need a new key.
3. My cousin Rachel smokes too much.
4. Linda drinks like a fish.
5. Your mother makes delicious jam.

B. Complétez à l'aide de l'article *the* lorsqu'il est nécessaire :

1. Put ... bread in the breadbin, please.
2. Do you play ... golf?
3. What time do they have ... dinner?
4. ... cereal is on the table.
5. I don't like ... butter.

C. En utilisant un mot de chaque colonne, écrivez une expression comme dans l'exemple : (\emptyset = pas d'article)

Exemple : a big, heavy suitcase.

\emptyset	delicious	American	man
a	tall	heavy	film
an	small	good-looking	bed
	interesting	comfortable	suitcase
	big	furnished	jam
	nice	home-made	room

D. Trouvez la question correspondant à la réponse donnée. Utilisez les mots interrogatifs donnés entre parenthèses :

1. There's milk and butter in the fridge. (What?)
2. Vicky leaves the house at five o'clock. (When?)
3. Vicky's mother makes it. (Who?)
4. Neil and Karen are in the kitchen. (Where?)
5. Neil leaves for work at quarter past eight. (What time?)

E. Soulignez les formes faibles :

1. There are five library books on the table.
2. Can you speak German?
3. He must do some more.
4. I can come at three o'clock.
5. Yes, I think he can.

Small talk

[V. = Vicky — K. = Karen]

- V. Have you got any brothers and sisters, Karen?
- K. No, I'm an only child, but I've got fourteen cousins.
- V. Do you see them often?
- K. Well not very often, only at Christmas and weddings and things like that.
- V. Mm. Oh, before I forget. Neil and I usually go to the sports centre on Sundays. Do you want to come with us tomorrow?
- K. Yes please. What time?
- V. We usually leave here at half past nine.
- K. What time does the swimming pool open?
- V. Ten o'clock on Sundays. You need a swimming cap.
- K. Oh, I haven't got one. Perhaps I can buy one at the sports centre.
- V. I can probably lend you one.
- K. Oh, right, thanks.
- V. Well, I'm off to bed now. See you in the morning.
- K. Yeah. Goodnight.

■ Remarques

Comme *the*, l'article indéfini a deux formes faibles différentes selon qu'il se trouve devant un son-voyelle ou un son-consonne, mais à ces deux prononciations correspondent deux orthographies différentes : *a swimming cap* [ə swimɪŋ kap], *an only child* [en ðəunli tʃaɪld].

■ Mots nouveaux

Christmas [krɪsməs]	forget [fegɛt]	cap [kap]	probably [probəblɪ]
weddings [wedɪŋz]	usually [yʊujeli]	perhaps [pehəps]	goodnight [goudnaɪt]
before [bifɔ]	us [œs]	buy [bai]	
	swimming pool [swimɪŋ poul]	lend [lènd]	

Charity begins at home.
[tchariti biginz et hōoum]

A bâtons rompus

- V. Est-ce que tu as des frères et des sœurs, Karen ?
 K. Non. Je suis fille unique, mais j'ai quatorze cousins.
 V. Tu les vois souvent ?
 K. Eh bien pas si souvent que ça. Seulement à Noël, à des mariages et à des trucs comme ça.
 V. Oh, tant que j'y pense : Neil et moi allons d'habitude au centre sportif le dimanche. Tu veux venir avec nous demain ?
 K. Oui, avec plaisir. À quelle heure ?
 V. D'habitude nous partons d'ici à neuf heures et demie.
 K. À quelle heure ouvre la piscine ?
 V. Le dimanche, à dix heures. Il te faut un bonnet de bain.
 K. Ah, mais je n'en ai pas. Peut-être que je pourrai en acheter un au centre sportif.
 V. Je pourrai sans doute t'en prêter un.
 K. Parfait. Merci.
 V. Eh bien, je vais me coucher maintenant. À demain matin.
 K. C'est ça. Bonne nuit.

■ Vocabulaire

- | | |
|--|-----------------------------|
| swim [swim], <i>nager</i> | dive [daïv], <i>plonger</i> |
| swimming-costume [swimiŋkostyūm], <i>maillot de bain</i> | |
| diving-board [daïviŋbōd], <i>plongeoir</i> | |

■ Prononciation : la syllabe tonique

Notez que certaines expressions de temps, normalement, ne prennent pas la tonique : *Vicky and I usually go to the SPORTS centre on Sundays ; Do you want to come WITH us tomorrow? ; I'm off to BED now.*

Charité bien ordonnée commence par soi-même.
 (m. à m. : *la charité commence chez soi.*)

GRAMMAIRE

1. Have got : have you got

La forme interrogative de ce verbe s'obtient en inversant le sujet, *you*, et l'auxiliaire, *have*, selon le schéma que nous connaissons déjà : *auxiliaire + sujet + verbe* (voir 2-4).

2. Les indéfinis : any brothers

Du, de la, des se rendent par *any* dans une phrase interrogative quand on veut indiquer qu'on ne sait pas si la réponse sera positive ou négative (voir *anything* 16-1).

3. Les adjectifs numéraux : fourteen

Fourteen, quatorze, s'obtient en ajoutant la terminaison -teen à l'adjectif *four*. On obtient de la même façon tous les adjectifs numéraux de 13 à 19, avec parfois quelques modifications orthographiques :

13 : thirteen [θoetɪn]
14 : fourteen [fɔ:tɪn]
15 : fifteen [fɪftɪn]
16 : sixteen [sɪkstɪn]

17 : seventeen [sèvntɪn]
18 : eighteen [eɪtɪn]
19 : nineteen [naɪntɪn]

D'où le terme de *teenager* [tɪnèɪdʒə] pour désigner un adolescent entre 13 et 19 ans.

4. Les noms composés : swimming pool; swimming cap

Exemples de formation de noms composés à l'aide de deux éléments mis côte à côte mais non soudés (voir 11-3). Le premier élément est constitué du participe présent du verbe *swim* que l'on obtient en ajoutant la terminaison -ing au verbe (avec redoublement de la consonne finale ici), le deuxième est un nom commun. *Washing machine* et *living room* sont formés selon le même schéma (voir 13-3).

5. Off : I'm off to bed

Comme nous l'avons déjà vu (12-1), *off* indique la séparation, l'éloignement. D'où son emploi avec le verbe *be*, dans la langue familière, pour signifier que l'on s'en va : *I'm off, je m'en vais*, est ici suivi de *to bed, au lit*.

EXERCICES

A. Traduisez :

1. Tu as des frères et des sœurs ?
2. Quand les voyez-vous ?
3. Qui veut venir avec nous ?
4. Il me faut un bonnet de bain.
5. Je ne vois pas mes cousins très souvent : seulement à Noël.

B. Mettez à la troisième personne du singulier en utilisant she :

1. Have you got any brothers and sisters?
2. Do you see them often?
3. Can you swim?
4. Have you got a swimming cap?
5. Do you want to come with us?

C. En vous référant au dialogue, répondez aux questions :

1. Has Karen got a lot of brothers and sisters?
2. What does Karen need?
3. What time does the pool open?
4. When do Neil and Vicky go to the sports centre?
5. What time do they leave the house?

D. Quels mots contiennent le son [œ] ?

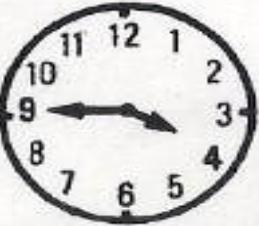
cousin	us	probably	brothers	not
buy	off	does	much	only

E. Indiquez l'heure :

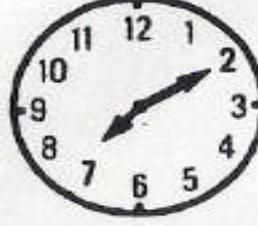
1.



2.



3.



4.



5.



1. It's ... - 2. It's ... - 3. It's ... - 4. It's ... - 5. It's ...

Telephone for Karen

[V. = Vicky — K. = Karen]

(*The phone rings*)

V. Hello... No, this is Vicky, one of her flatmates. Yes, just a minute please... Karen! It's for you.

K. OK here I am... Who is it?

V. I don't know.

K. Hello. Karen speaking... oh, hello Dave... Yes, I'm fine... Yes, it's really nice... No, not tonight... No, I'm not free on Saturday either, I'm afraid... Well, I don't want to make plans for next week yet... Look, Dave, I can't talk now. I'm in a hurry... Okay, bye... Oh, he's so boring! I can't stand him.

V. That's pretty obvious!

(*The phone rings*)

V. Hello... Yes, of course. Here she is. It's your mother.

K. Hello, Mum... Yes, lovely... No, I don't need anything, thanks... Yes, of course, you can come whenever you like... Yes, okay, see you then. Love to Dad... Right. Bye.

■ Remarques

Remarquez que lorsque **he is** et **she is** (ligne 14) sont placés en fin de phrase, on utilise la forme forte et par conséquent il n'y a pas de contraction.

■ Mots nouveaux

telephone	either [aɪžə]	out [aʊt]	obvious [obviēs]
[tɛlɛfōoun]	afraid [efrēid]	bye [baɪ]	mum [moem]
rings [riŋz]	yet [yɛt]	stand [stand]	dad [dad]

*There are plenty more fish in the sea.
[žere plēnti mō fîch in že sī]*

On téléphone à Karen

(Le téléphone sonne)

V. Allô?... Non, c'est Vicky. J'habite ici avec elle. Oui, un instant s'il vous plaît... Karen! C'est pour toi.

K. Me voilà!... Qui est-ce?

V. Je ne sais pas.

K. Allô... Ici Karen. Oh, salut Dave... Oui, ça va. Oui, c'est vraiment bien. Non, pas ce soir. Non, je ne suis pas libre samedi non plus, malheureusement. Tu sais, je ne veux pas encore faire de projets pour la semaine prochaine... Écoute Dave, je ne peux pas parler maintenant. Je suis pressée... D'accord, au revoir... Oh, ce qu'il peut être barbant! Je ne peux pas le supporter.

V. Ça se voit!

(Le téléphone sonne)

V. Allô... Oui, bien sûr. Je vous la passe. C'est ta mère.

K. Allô maman? Oui, très bien. Non, je n'ai besoin de rien, merci... Oui, bien sûr, tu peux venir quand tu veux. Oui, d'accord. À bientôt. Embrasse papa pour moi. D'accord. Au revoir.

■ Vocabulaire

the week after next, *dans deux semaines*.

the day after tomorrow, *après-demain*.

■ Prononciation : les formes faibles

Remarquez que la forme faible de *her*, comme dans *one of her flatmates* a la même prononciation que la forme faible de l'article **a**. Ceci peut être la source d'ambiguïtés comme dans les phrases suivantes qui ont la même prononciation [its e baïk] : *it's her bike ; it's a bike*.

Your et him apparaissent tous les deux sous leur forme faible dans ce dialogue : *your* [ye] (ligne 14), *him* [im] (ligne 11).

Une de perdue, dix de retrouvées.

(m. à m. : *Il y a plein d'autres poissons dans la mer.*)

GRAMMAIRE

1. Les démonstratifs : **this is Vicky**

La personne qui appelle au téléphone se présente en employant **this**: **this is Vicky**, *ici Vicky* ou *Vicky à l'appareil* (voir 16-6).

That sera employé pour désigner le correspondant. Karen pourrait dire :

Is that Dave? C'est Dave à l'appareil?

2. Either: not free on Saturday either

Either sera employé après une négation pour rendre le français *non plus*:

I don't speak Italian either. Je ne parle pas l'italien non plus.

3. Not... yet : don't want... yet

yet employé avec une négation signifie *pas encore*:

I'm not ready yet. Je ne suis pas encore prêt.

Remarquez que, contrairement au français où *pas encore* forme un bloc indissociable, en anglais les deux termes *not* et *yet* peuvent être séparés par un ou plusieurs mots.

Son équivalent dans une phrase affirmative est *still* [stɪl]:
He is still here. Il est encore là. (= il n'est pas encore parti.)

4. Les indéfinis : **I don't need anything**

Le pronom *anything*, employé après une négation, sert à rendre le français *rien*. *Not... anything*, *rien*, est donc la négation de *something*, *quelque chose*.

Not... anything peut être remplacé par un seul mot, *nothing* (*rien*), notamment dans les réponses brèves :

*What do you want? Nothing, thank you, Que voulez-vous?
Rien, merci.*

5. L'auxiliaire **can** : **You can come**

Il n'a pas ici le sens de capacité mais de permission, ce qui est son deuxième sens le plus courant (voir 14-6).

6. **Whenever** : **whenever you like**

*Ever ajouté à when indique que le choix du jour importe peu à celui qui parle. Il renforce *quand tu veux* dans le sens de *n'importe quand*. Karen est d'accord pour n'importe quel jour.*

EXERCICES

A. Traduez :

1. Un instant, s'il vous plaît. Je parle avec ma mère.
2. Tu veux déjà faire des projets pour la semaine prochaine ?
3. Elle est vraiment très ennuyeuse.
4. Je ne suis pas libre vendredi, et je ne suis pas libre samedi non plus.
5. Ne travailles-tu pas le lundi ?

B. Complétez ces proverbes anglais :

1. An Englishman's ... is his ...
2. All roads ... to Rome.
3. Many ... make light ...
4. The ... bird ... the worm.
5. There's ... place ... home.

C. Complétez avec la préposition qui convient to, on, in, ou at :

1. Are you free ... Sunday?
2. Joanne lives ... Edinburgh.
3. I see my cousins ... Christmas.
4. They always leave ... half past seven.
5. We go ... the sports centre ... the weekend.

D. Dans sa conversation téléphonique avec sa fille, la mère de Karen utilise les phrases mentionnées ci-dessous. Regardez le dialogue et mettez les phrases dans l'ordre qui convient :

1. What about Wednesday evening?
2. Do you need anything?
3. Okay. See you about half past six on Wednesday then.
4. Hello, Karen. Is it a nice house?
5. Can we come and visit you?

E. Soulignez la syllabe tonique dans chaque phrase :

1. — Is that her mother?
— No, it's her sister.
2. — Have you got a garden?
— Yes, I've got a big garden.
3. — Do you drink whisky?
— No, I only drink beer.

A visitor from abroad

[A. = Ann — P. = Peter]

- A.** Here's a letter from Corinne. Her plane arrives at ten past eleven on the fifteenth. That's next Tuesday. Can you pick her up at the airport?
- P.** Who on earth is Corinne?
- A.** Joanne's daughter. You know. My friend Joanne, right? Lives in France, remember? Her daughter Corinne is coming to stay with us for a couple of weeks.
- P.** Oh yes, I remember but isn't her name Coco?
- A.** That's her nickname. Her real name's Corinne.
- P.** Oh I see. Well, I'm not working on Tuesday so I suppose I can meet her. What does she look like?
- A.** Well, she's quite tall, slim. She's got short brown hair, brown eyes. I've got a photo of her somewhere. She's very smart.
- P.** She sounds typically French. How old is she?
- A.** Oh she must be seventeen or eighteen, I suppose.
- P.** What's her English like?
- A.** Perfect. She always speaks English with Joanne.

Mots nouveaux

visitor [vizɪtə]	airport [eepɔ̄t]	suppose [sepðouz]	eyes [aïz]
abroad [ebrōd]	earth [œ̄s]	quite [kwaït]	smart [smāt]
letter [lète]	remember [rimèmbe]	slim [slim]	sounds [saoundz]
plane [plēin]	couple [kœpl]	short [chōt]	typically [tipikli]
arrives [eraïvz]	nickname [niknēim]	hair [hee]	perfect [pœfekt]
pick [pik]			
up [œp]			

*A rose by any other name would smell as sweet.
[e rōouz bai ëni œže nēim woud smēl ez swît]*

Une visite de l'étranger

- A. Voici une lettre de Corinne. Son avion arrive à 11 heures 10 le 15. C'est mardi prochain. Tu peux aller la chercher à l'aéroport ?
- P. Mais c'est qui, Corinne ?
- A. La fille de Joanne. Mon amie Joanne, tu sais bien, celle qui habite en France. Tu te souviens ? Sa fille Corinne vient passer deux ou trois semaines chez nous.
- P. Ah oui, je me souviens. Mais elle ne s'appelle pas Coco ?
- A. Ça, c'est son surnom. Son vrai nom est Corinne.
- P. Je vois. Eh bien moi, je ne travaille pas mardi, alors je suppose que je peux aller la chercher. Elle est comment ?
- A. Eh bien, elle est plutôt grande, mince. Elle a les cheveux courts, châtaignes, les yeux marron. J'ai une photo d'elle quelque part. Elle est très élégante.
- P. Elle m'a l'air typiquement française. Elle a quel âge ?
- A. Oh, elle doit avoir dix-sept ou dix-huit ans, je suppose.
- P. Et son anglais ?
- A. Il est parfait. Elle parle toujours anglais avec Joanne.

■ Vocabulaire

short [ʃɔ:t], *petit ; court*
 curly [kœli], *bouclé*
 visitor [vizite], *visiteur*

fat [fat], *gros*
 long [lon], *long*
 straight [strèit], *raide* (cheveux)

■ Prononciation : *la syllabe tonique*

Une autre raison qui peut faire que la tonique ne soit pas sur la dernière syllabe accentuée de la phrase est le désir d'obtenir un effet de contraste. Par exemple, dans le dialogue on a : That's her NICKname. Her REAL name's Corinne (ligne 9). La présence de la tonique sur *real* sert à établir un contraste entre son surnom et son nom véritable.

L'habit ne fait pas le moine.

(m. à m. : *Une rose, même sous un autre nom, sentirait toujours aussi bon.*) W. Shakespeare, *Roméo et Juliette*

GRAMMAIRE

1. Le présent simple : Her plane arrives ; she always speaks. On emploie le présent simple notamment :

a) lorsqu'on décrit une habitude (voir 7-2, 9-1). Dans ce cas on trouve souvent des adverbes comme : *always, toujours; never [nève], jamais; often, souvent.*

We often go to England.

b) lorsqu'un événement dépend d'un horaire ou d'un plan préétabli en dehors de celui qui parle :

Her plane arrives at ten past eleven on the fifteenth.

2. Who on earth... ? Dans la langue parlée, on ajoute souvent l'expression **on earth** (m. à m. : *sur terre*) à un mot interrogatif pour exprimer une nuance de surprise ou d'agacement. Elle peut se rendre par *diable* ou *donc*, mais souvent elle est traduite par l'intonation seulement.

3. Les prépositions : for a couple of weeks, he looks like. For, devant minute, day, week, month..., etc. sert à exprimer la durée. Like (= comme) fait changer le sens du verbe look (= regarder, paraître), look like signifiant *ressembler*: He looks like his father. *Il ressemble à son père.*

4. L'ordre des adjectifs : short brown hair

Lorsque deux adjectifs précèdent un nom, l'adjectif indiquant la taille (short) précède l'adjectif de couleur.

5. Les noms particuliers : hair

hair, cheveux, est toujours singulier et jamais précédé de l'article a : Corinne's hair is brown. *Les cheveux de Corinne sont châtais.*

6. She sounds French, What's... like

Pour rendre le français *avoir l'air* suivi d'un adjectif, on utilise le verbe **sound** lorsqu'il est fait allusion à un son : ici on fait référence aux paroles d'Ann décrivant Corinne. Si on fait référence à l'apparence extérieure, donc à la vue, on dira **look** : He looks French. *Il a l'air français.*

Dans le schéma **what + be + nom (ou pronom) + like, what** suivi de **like** traduit le français *comment, à quoi ressemble*:

What's a panda like? *À quoi ressemble un panda? C'est comment un panda?*

7. L'auxiliaire must : she must be seventeen

Employé ici dans son deuxième sens, pour exprimer une très forte probabilité, il équivaut au français *devoir*.

EXERCICES

A. Traduisez :

1. Quand arrive l'avion de Corinne ?
2. Leblanc ? Ça fait (= semble) très français !
3. Ils parlent toujours anglais avec leur père.
4. Quel âge a-t-elle ?
5. Je pense qu'elle doit avoir 16 ans.

B. Placez les adjectifs donnés entre parenthèses dans le bon ordre devant le nom, en choisissant la forme d'article qui convient (\emptyset = pas d'article) :

1. $\emptyset/a/an$ photo (interesting, old)
2. $\emptyset/a/an$ cat (black, small)
3. $\emptyset/a/an$ jacket (lovely, red)
4. $\emptyset/a/an$ pub (new, nice)
5. $\emptyset/a/an$ hair (blonde, long)

C. Traduisez :

1. The bus leaves at ten past nine.
2. When does your father arrive?
3. Bill always stays with his family at Christmas.
4. I suppose I can meet her at the airport.
5. What's their new house like?

D. Trouvez la question correspondant à la réponse donnée par les mots en italique. Utilisez les mots interrogatifs donnés entre parenthèses :

1. It arrives *at quarter to twelve*. (When?)
2. They are staying for *five days*. (How long?)
3. She looks like *her mother*. (Who?)
4. She's *twenty-three*. (How old?)
5. Her English is *perfect*. (What . . . like?)

E. Soulignez toutes les formes faibles :

1. Can you pick *her* up at the airport?
2. Her daughter is coming to stay with us for a couple of weeks.
3. Oh yes, I remember but isn't her name Corinne?
4. What does she look like?
5. I've got a photo of *her* somewhere.

Meeting Corinne

[C. = Corinne — P. = Peter]

- P. Excuse me. Are you Corinne Leblanc?
- C. Yes, I am.
- P. Hello, I'm Peter, Ann's husband. I'm afraid Ann's working this morning.
- C. Oh hello, Peter. Pleased to meet you. It's very nice of you to come and meet me.
- P. Oh that's all right. It's a pleasure. Let me take your suitcase.
- C. Perhaps we can find a trolley. It's rather heavy.
- P. Good heavens! So it is! It weighs a ton. What on earth have you got in here?
- C. Bottles of wine for you and Ann!
- P. Aha! I don't mind carrying it then. The car's just over there. It's the blue Rover.
- C. Is Ann working this afternoon as well?
- P. No, she's off this afternoon. She's coming home for lunch.

■ Mots nouveaux

pleasure [plɛ̃ʒe]	heavens	ton [tœn]	afternoon
find [faɪnd]	[hèvenz]	bottles [botlz]	[äftenōün]
trolley [troli]	weighs [wèiz]	lunch [loentch]	home [hôoum]

All work and no play makes Jack a dull boy.
 [ɔl wœk en nôou plèi mèiks djak e dœl boi]

A la rencontre de Corinne

- P. Excusez-moi. Vous êtes Corinne Leblanc ?
 C. Oui.
 P. Bonjour, je suis Peter, le mari d'Ann. Malheureusement Ann travaille ce matin.
 C. Oh, bonjour Peter. Enchantée. C'est très gentil d'être venu me chercher.
 P. Je vous en prie. Il n'y a pas de quoi. Laissez-moi prendre votre valise.
 C. Nous pourrons peut-être trouver un chariot. Elle est assez lourde.
 P. Ouf ! en effet ! Elle pèse une tonne. Qu'est-ce que vous pouvez bien avoir là-dedans ?
 C. Des bouteilles de vin pour vous et Ann !
 P. Haha ! Dans ce cas-là, pas d'objection. La voiture est tout près d'ici. C'est la Rover bleue.
 C. Ann travaille cet après-midi aussi ?
 P. Non, elle est libre. Elle rentre pour déjeuner.

Vocabulaire

departures [dipāt̪chez], *départs* customs [kœstemz], *douane*
 arrivals [eraivelz], *arrivées*.

Pronunciation

Dans la leçon 22, nous trouvons les formes faibles et les formes fortes de **am** et **is**. Ligne 2 et ligne 10, ils apparaissent en fin de phrase et se trouvent donc sous leur forme forte [am] et [iz]. Ils apparaît aussi au début de la ligne 15 sous sa forme forte. Partout ailleurs dans le dialogue, ils apparaissent sous leur forme faible [m] et [z], ce qui est traduit par l'écriture puisqu'on utilise les formes contractées.

Trop de travail abrutit.

(m. à m. : *Uniquement du travail et pas de jeu
font de Jack un garçon terne.*)

GRAMMAIRE

1. Le présent progressif: *Ann's working this morning*

On le forme à l'aide de l'auxiliaire *be*, qui se conjugue, suivi du verbe principal affecté du suffixe *-ing*.

Il est employé ici pour évoquer une action particulière en train de se dérouler au moment où l'on parle.

2. Les constructions avec *to + verbe*: *It's very nice of you to come*

On trouve souvent le schéma *it + be + adjetif + to + verbe* avec des adjectifs comme *nice*, *difficult*, *easy*, *pleasant*, *interesting*, etc., ce qui traduit l'expression impersonnelle française *il est + adj + de + verbe à l'infinitif*: *It is pleasant to have breakfast in bed. Il est agréable de prendre le petit déjeuner au lit.* (Voir *nice to meet you*, leçon 16.)

3. Les constructions verbales sans *to*: *Let me take*

Le verbe *let*, *laisser*, *permettre*, est suivi de la forme de base du verbe. À la première personne du pluriel, il sert à rendre l'impératif (voir 13-8): *Let's go. Partons.*

4. So it is. Le schéma *so + pronom + auxiliaire* est utilisé pour reprendre ce qui vient d'être dit, lorsqu'il y a un élément de surprise qui intervient, et abonder dans ce sens, comme avec les expressions françaises *en effet* ou *effectivement*: *Oh, look! It's raining! Oh, regardez! Il pleut! So it is! Mais oui! Vous avez raison!* Ne pas confondre avec le schéma *so + auxiliaire + pronom* qui sert à traduire *aussi* (voir 3-7).

5. Les adverbes: *in here*

L'anglais emploie *here* ici parce que celui qui parle désigne la valise près de lui, alors qu'en français on dira *là-dedans*.

6. Le gérondif: *I don't mind carrying*. L'expression *I don't mind* (pour le sens de *mind* voir 6-1) est suivie soit d'un nom: *I don't mind English food. Je n'ai rien contre la nourriture anglaise*; soit d'une forme verbale terminée par *-ing*. Cette forme verbale est appelée gérondif ou nom verbal parce qu'elle occupe la place, et à la fonction, d'un nom: *carrying* occupe la place de *English food*. Il ne faut pas la confondre avec le participe présent qui a la même forme (voir 19-4).

7. Off: *She's off this afternoon.*

La préposition *off* (voir 19-5) est aussi employée comme particule adverbiale dans les expressions comme *have a day off*, *avoir un jour de congé*.

EXERCICES

A. Traduisez :

1. Peter est le mari de Ann.
2. Qu'avez-vous donc dans cette valise ?
3. Ça ne vous dérange pas de la porter pour moi ?
4. Ils n'ont pas de chariot.
5. Ann travaille ce matin, mais elle rentre à la maison pour le déjeuner.

B. En vous référant au dialogue, répondez aux questions :

1. What is Ann doing?
2. Has Corinne got a trolley?
3. What is in Corinne's suitcase?
4. What is Peter's car?
5. Is Ann working all day?

C. Mettez le verbe entre parenthèses à la forme qui convient :

1. Kevin (play) golf this afternoon.
2. Carol (read) the paper every morning.
3. I (do) the housework on Mondays.
4. Susan (work) in Barcelona this week.
5. The children (watch) T.V. at the moment.

D. Reconstituez chaque phrase ci-dessous en commençant par le mot en italique. (Attention aux signes de ponctuation) :

1. ton/ber/weights/suitcase/a./
2. Ann/bottles/wine/full/it's/for/of/of/./
3. old/Peter/Rover/an/blue/got/has./
4. Peter/suitcase/mind/carrying/her/doesn't./
5. Ann/afternoon/working/is/in/the/?

E. Soulignez la syllabe tonique dans chaque phrase :

1. — It's the Mini.
— Is it the green Mini?
2. — Is Barry working this week?
— No, he's off this week.
3. — Let me take your bag.
— It's a very heavy bag.

Meeting Ann

[A. = Ann — C. = Corinne — P = Peter]

P. Well, here we are. Come on in. Oh, Ann's here.

A. Hello, Corinne. It's lovely to see you again.

C. It's lovely to be here.

A. Your room is upstairs. Follow me. Peter can bring your suitcase later. That's the bathroom, there's the toilet and this is your bedroom.

C. Oh, it's a beautiful room.

A. I'm glad you like it. Now let's see, towels, coat hangers in the wardrobe... I think there's an extra blanket in this drawer... yes, there it is. You can turn the heating up or down like this, okay? Clockwise for up and anticlockwise for down. Have you got everything you need?

C. Yes thanks, I think so.

A. Well, don't hesitate to ask if you want anything else. Is Joanne expecting you to phone?

C. Yes, I would like to give her a quick ring if that's okay.

A. Of course. The telephone is downstairs in the hall. You can dial direct. It's 010 33 1 for Paris.

■ Mots nouveaux

follow [folōou]	coat hangers [kōout hañez]
bring [briñ]	wardrobe [wōdrōoub]
later [lēite]	extra [ekstre]
toilet [toïlet]	blanket [blañkit]
beautiful [byōutifl]	drawer [drō]
towels [taoulz]	

heating [hitin]	would [woud]
clockwise [klokwaiz]	quick [kwik]
anticlockwise [antiklokwaiz]	telephone [tēlēfōoun]
expecting [ikspēktiñ]	hall [hōl]
	dial [dail]
	direct [dairekt]

Home is where the heart is.
 [hōoum iz wēe že hāt iz]

Rencontre avec Ann

- P. Voilà, nous y sommes. Entrez. Tiens, Ann est là.
- A. Bonjour Corinne. Quel plaisir de te revoir.
- C. C'est un plaisir d'être ici.
- A. Ta chambre est en haut. Suis-moi. Peter apportera ta valise plus tard. Ça c'est la salle de bains. Les toilettes sont là-bas et voici ta chambre.
- C. Oh, elle est très jolie!
- A. Je suis contente qu'elle te plaise. Voyons voir... les serviettes de toilette, les cintres dans l'armoire... Je crois qu'il y a une couverture supplémentaire dans ce tiroir... en effet, la voici. Tu peux augmenter ou baisser le chauffage, comme ça, d'accord? Pour augmenter c'est dans le sens des aiguilles d'une montre, pour baisser, en sens contraire. Tu as tout ce qu'il te faut?
- C. Oui, merci. Je crois bien.
- A. En tout cas n'hésite pas à demander si tu veux autre chose. Est-ce que Joanne s'attend à ce que tu lui téléphones?
- C. Oui. J'aimerais bien lui passer un coup de fil rapide, si tu es d'accord.
- A. Bien sûr. Le téléphone est en bas, dans l'entrée. Tu peux faire le numéro directement. Pour Paris c'est le 010 33 1.

■ Vocabulaire

phone directory [fōoun daïrèkteri], *annuaire téléphonique*.

operator [operèite], *standardiste*.

answering machine [ānsriñ mechīn], *répondeur automatique*.

ring [riñ], *sonner, téléphoner*.

■ Pronunciation : les formes faibles

Tous les mots grammaticaux n'ont pas une forme faible. Dans ce dialogue, par exemple, les mots **on**, **in**, **so** et **if** sont des mots qui n'ont pas de forme faible. Leur prononciation est toujours la même, à savoir respectivement : [on], [in], [sôou] et [if].

Où se trouve le cœur, là est la maison.

GRAMMAIRE

1. Le comparatif : later. Later, *plus tard*, est le comparatif de supériorité de late, *tard*. Il se forme en ajoutant *-er* à l'adjectif lorsque celui-ci est court (1 syllabe, ou 2 syllabes mais terminé par *y*). Exemples : tall, taller ; pretty, prettier. Late se terminant par *-e*, on ajoute seulement *-r*.

2. Les démonstratifs : that's the bathroom, this is your bedroom. Ann emploie *that* devant *bathroom* et *this* devant *bedroom* parce qu'elle se trouve plus loin de la salle de bains.

3. Les verbes composés : turn... up or down

Le verbe *turn*, *tourner*, suivi de la particule adverbiale *up* signifie *monter*, augmenter la température ou le volume d'un appareil. Suivi de *down*, il signifie le contraire : *baisser*.

4. So : I think so. So a plusieurs emplois différents (voir 3-7 et 22-4). Après un verbe d'opinion comme *think*, *hope* ou *suppose*, so reprend le sens de toute la phrase précédente. Ici so = *I have got everything I need*. En français, il se rend par le pronom *le*, ou ne se traduit pas.

5. Les indéfinis : If you want anything else

Dans une phrase conditionnelle, on emploie *anything* quand on ne sait pas si la réponse sera *oui* ou *non*.

6. Else : anything else. Else que nous avons déjà vu (voir 7-4) est aussi utilisé avec *something*, *anything* ou *someone* dans le sens de *autre* (= *en plus*). Il se place toujours **après** l'indéfini : He's talking to someone else. *Il parle à quelqu'un d'autre*.

7. La construction verbe + complément + to + verbe : expecting you to phone. Un certain nombre de verbes, comme *expect*, se construisent selon le schéma : *verbe + complément + to + verbe*: Is Joanne expecting + you + to + phone, où *you* est le complément de *expect* et le sujet de *phone*.

8. L'auxiliaire would : Would like to give her a quick ring. Would est un auxiliaire qui sert à rendre le conditionnel français. Il est suivi de la forme de base du verbe principal et s'emploie à toutes les personnes. Il est le plus souvent employé sous sa forme contractée 'd. L'expression *I would like*, qu'on trouve souvent sous la forme *I'd like*, *j'aimerais*, est toujours suivie de *to + verbe*: *I'd like + to + give her...*

EXERCICES

A. Traduisez :

1. Je peux apporter votre valise plus tard.
2. Si vous voulez quelque chose d'autre, n'hésitez pas à demander.
3. Vous avez tout ce dont vous avez besoin ?
4. Tu peux baisser le chauffage.
5. Paul aimerait donner un rapide coup de fil à son père.

B. Complétez le verbe à l'aide du mot qui convient :

1. The music is too quiet. Turn the volume ...
2. He looks ... his brother.
3. Jill and Robert have got a new flat. They move ... on Monday.
4. Wendy is coming to see you ... the weekend.
5. How's London? Are you settling ... all right?

C. Complétez à l'aide de to lorsque c'est nécessaire :

1. I'm expecting Paul ... help me.
2. Let me ... do that for you.
3. They want ... go now.
4. Don't hesitate ... come and see us.
5. Can you ... carry that bag?

D. Transformez les phrases suivantes en phrases interro-négatives :

1. Carol thinks it's a nice room.
2. She'd like to ring her mother.
3. There's a towel on the bed.
4. Peter can bring her suitcase later.
5. You dial 010 33 1 for Paris.

E. Parmi ces mots, seulement trois sont accentués sur la deuxième syllabe. Lesquels ? Les autres sont accentués sur la première syllabe.

Tuesday	letter	suppose	delicious
daughter	trolley	morning	somewhere
pleasure	English	airport	typically
always	afraid	husband	suitcase

Changing money

[**A.** = Ann — **C.** = Corinne — **B.** = Bank Clerk]

- A.** Would you like to do anything in particular this morning, Corinne?
- C.** Yes, I'd like to go to a bank¹.
- A.** Okay. Well, we can go into town together.

(In the bank)

- B.** Good morning.
- C.** Good morning. I'd like to change some French francs, please.
- B.** Traveller's cheques or cash?
- C.** Cash. I've got 3,800F. How much is that in pounds?
- B.** Well, the exchange rate is 10.69 francs to the pound so that gives you... £355.47 minus the five pounds standard charge. So that's £350.47.
- C.** £350.47. All right.
- B.** How would you like it?
- C.** I'd like ten fives and the rest in twenties, please.
- B.** Certainly... There you are.
- C.** Thank you. Goodbye.
- B.** Goodbye.

Mots nouveaux

changing	change	pounds	charge [tchādj]
[tchē̃ndʒiŋ]	[tchē̃ndʒ]	[paoundz]	fives [faïvz]
money [mœni]	traveller's	exchange rate	rest [rèst]
particular	[travlez]	[ikstchē̃ndʒ rē̃it]	twenties
[petikyoulə]	cheques	minus [maïnes]	[twèntiz]
together	[tchē̃ks]	standard	goodbye
[tegē̃ze]	cash [kach]	[stændid]	[goudbaɪ̃]

Money doesn't grow on trees.
[mœni dœznt grōou on trīz]

Comment échanger de l'argent

[E. = employé de banque]

- A. Tu aimerais faire quelque chose de spécial ce matin?
- C. Oui. J'aimerais aller à la banque.
- A. D'accord. Bon, on peut aller en ville ensemble.
(*À la banque*)
- E. Bonjour.
- C. Bonjour. Je voudrais changer des francs français, s'il vous plaît.
- E. Chèques de voyage ou espèces?
- C. En espèces. J'ai 3 800 francs. Ça fait combien en livres?
- E. Eh bien le taux de change est de 10,69 francs pour une livre, ça vous fait donc... 355,47 livres moins les 5 livres de commission habituelles. Ce qui nous fait 350,47 livres.
- C. 350,47 livres. Très bien.
- E. Vous les voudriez comment?
- C. J'aimerais dix billets de cinq livres et le reste en billets de vingt, s'il vous plaît.
- E. Entendu... Voilà.
- C. Merci. Au revoir.
- E. Au revoir.

■ Vocabulaire

coin [koïn], *pièce de monnaie*
notes [nøouts], *billets de banque*
purse [pœs], *porte-monnaie*

change [tchɛ̃ndʒ], *monnaie*
wallet [wɔlit], *portefeuille*

■ Prononciation : l'argent

Le symbole de la livre, £, s'écrit devant la somme, mais en parlant, on le prononce après le nombre de livres. £355.47 sera prononcé *three hundred and fifty-five pounds forty-seven*. Pour des précisions sur la prononciation des chiffres, voir Annexes.

*L'argent ne se ramasse pas sous les sabots d'un cheval.
(m. à m. : ne pousse pas sur les arbres.)*

GRAMMAIRE

1. Les emplois de **to**: I'd like to go to a bank

Dans cette phrase apparaissent successivement les deux emplois de **to**:

- pour introduire un verbe (ce qui donne l'équivalent de l'infinitif français);
- comme préposition devant un nom pour indiquer la direction (voir 12-1).

2. **Into**: we can go into town together

On emploie **into** au lieu de **in** devant un nom lorsqu'il y a une idée de mouvement et de changement de lieu. On dira *I live in town, J'habite en ville* (il n'y a pas de mouvement), mais *I go into town every day, Je vais en ville tous les jours* (il y a un mouvement).

3. Les indéfinis: some French francs

Some est surtout employé dans les phrases affirmatives (voir 15-1). Devant un nom pluriel il signifie *des, quelques*. On l'emploie quand on veut parler d'une quantité indéfinie.

4. Les adjectifs de nationalité: French francs

Rappel: ils prennent toujours une majuscule! (voir 3-3).

Ils précèdent immédiatement le nom:

A big red American car.

5. Les mots interrogatifs: How much is that? How would you like it?

How, *comment*, entraîne le schéma habituel: **how** + auxiliaire + sujet + verbe.

How much, *combien*, utilisé tout seul (on sous-entend alors toujours le mot *money*), s'emploie pour demander une estimation, un prix:

How much is this book? *Quel est le prix de ce livre?*

How much are these apples? *Combien valent ces pommes?*

6. So: so that gives you...

Encore un autre emploi de **so** (voir aussi 3-7, 22-4 et 23-4), qui signifie ici *ainsi, donc*.

7. Les adjectifs numéraux: fives... twenties

Ils sont normalement invariables. Ici, il s'agit en fait de noms communs utilisés en anglais parlé pour désigner des billets de cinq ou de vingt livres. Remarquez le pluriel de *twenty, twenties* (le *-y* devient *-ie*). N.B.: Pour rendre *les années vingt, trente*, etc., l'anglais dit *the twenties, the thirties*, etc.

EXERCICES

A. Traduisez :

1. Ann veut aller en ville.
2. Aimeriez-vous aller à la banque ?
3. J'ai 4 000 francs. Combien ça fait en livres ?
4. Quel est le taux de change ?
5. La commission habituelle est de dix livres.

B. En vous référant au dialogue, répondez aux questions :

1. Where does Corinne want to go?
2. Who goes into town with her?
3. How much money does Corinne change?
4. How many five pound notes does Corinne want?
5. Is her French money in traveller's cheques?

C. Posez la question portant sur les mots en italique :

1. Steve would like to change *fifty pounds*.
2. She'd like to change *some francs*.
3. They'd like to go *tomorrow*.
4. I'd like to go to *a bank*.
5. They go into town *by car*.

D. Formulez à nouveau les phrases suivantes en modifiant les mots en italique le cas échéant :

Simon *is* here. Can you see *him*? *He's* in *his* white jacket.

1. Mary *is* here. Can you see *her*? ...
2. My *friends* ...
3. I ...

E. Soulignez les syllabes accentuées :

1. Paul wants to change some money.
2. Would you like to go to town?
3. I can take you in my car.
4. Is it far to the pub?
5. Her mother is English actually.

Toothache

[C. = Corinne — P. = Peter — R. = Receptionist]

- C. Can I take an aspirin from the bathroom, Peter?
 P. Yes, of course. What's the matter? Headache?
 C. No, a terrible toothache.
 P. Would you like me to make an appointment for you with our dentist?
 C. Well, I don't really want to go to a dentist here. I'd rather wait until I get back to France.
 P. Why? Why wait?
 C. Well, you wouldn't like to go to a French dentist, would you?
 P. That's not the point. Our dentist is really very good.

(Talking to the dentist's receptionist)

- C. Good afternoon. My name's Corinne Leblanc. I have an appointment with Mr. Winslow at quarter past three.
 R. Pardon? Can you say your name again, please?
 C. Corinne Leblanc.
 R. How do you spell your surname?
 C. L.E.B.L.A.N.C.
 R. Oh yes. Well, would you like to take a seat in the waiting room?

Mots nouveaux

aspirin [asprin]	toothache	why [waɪ]	pardon [pāden]
matter [mate]	[touſeɪk]	point [poɪnt]	surname
headache	appointment	receptionist	[sōenēɪm]
[hēdēɪk]	[epointment]	[risēpchenist]	seat [sít]
terrible [tēribl]	dentist [dēntist]		

Better the devil you know (than the devil you don't know).
 [bête že dēvil ye nōou žen že dēvil ye dōount nōou]

Rage de dent

[S. = la secrétaire]

- C. Je peux prendre une aspirine de la salle de bains, Peter?
- P. Oui, bien sûr. Qu'est-ce qui ne va pas? Mal à la tête?
- C. Non. Une terrible rage de dent.
- P. Est-ce que vous voulez que je prenne un rendez-vous pour vous chez notre dentiste?
- C. Vous savez, je n'ai pas vraiment envie d'aller chez le dentiste ici. Je préférerais attendre d'être de retour en France.
- P. Pourquoi? Pourquoi attendre?
- C. Eh bien vous, vous n'aimeriez pas aller chez un dentiste français, n'est-ce pas?
- P. Là n'est pas la question. Notre dentiste est vraiment très bon.

(*Conversation avec la secrétaire du dentiste*)

- C. Bonjour. Je m'appelle Corinne Leblanc. J'ai rendez-vous avec Monsieur Winslow à trois heures et quart.
- S. Comment? Vous pouvez me redire votre nom, s'il vous plaît?
- C. Corinne Leblanc.
- S. Comment s'écrit votre nom de famille?
- C. L.E.B.L.A.N.C.
- S. Ah oui. Bien, si vous voulez bien vous asseoir dans la salle d'attente.

Vocabulaire

teeth [tīš], <i>dents</i>	toothpaste [tōʊþpēɪst], <i>dentifrice</i>
toothbrush [tōʊþbrœch], <i>brosse à dents</i>	
clean your teeth [klīn ye tīš], <i>brosse-toi les dents</i>	

Prononciation : l'alphabet

Voici la prononciation de l'alphabet anglais :

A [èr]	B [bī]	C [sī]	D [dī]	E [ī]	F [èf]
G [djī]	H [èitch]	I [aī]	J [djèi]	K [kèi]	L [èl]
M [èm]	N [èn]	O [òou]	P [pī]	Q [kyòu]	R [à]
S [ès]	T [tī]	U [you]	V [vī]	W [dœbl you]	X [èks]
Y [wai]	Z [zèd]				

*Mieux vaut un diable qu'on connaît
qu'un diable qu'on ne connaît pas.*

GRAMMAIRE

1. Les noms composés : headache, toothache

Ces deux noms composés sont obtenus par le même procédé : noms de parties du corps + ache, mal, douleur.

2. Les constructions verbe + to + verbe : would you like me to...?

La forme *would you like* peut se trouver avec la même construction que le verbe *expect* (voir 23-7), à savoir : *would you like + pronom complément + to + verbe*, où le pronom est complément du premier verbe et sujet du deuxième :

I would like her to come tomorrow.

J'aimerais qu'elle vienne demain.

Attention : alors qu'en français on a une subordonnée introduite par la conjonction *que*, en anglais on a une construction infinitive.

3. L'emploi de l'auxiliaire : would you?

Would est ici utilisé en reprise pour traduire *N'est-ce pas ? Pas vrai ?*

Ce phénomène est très fréquent en anglais et on trouve les deux schémas suivants :

- verbe principal négatif (+ not) → *reprise* : auxiliaire + sujet ?
- verbe principal affirmatif → *reprise* : auxiliaire + not (contracté) + sujet ? Exemples :

He can't speak Hindi, can he?

He can speak Hindi, can't he?

N.B. : Si la négation n'est pas contractée, on a le schéma : *auxiliaire + sujet + not : can you not?* Cette construction est très rare.

Ces fins de phrases sont appelées **question-tags** dans les grammaires anglaises. Nous les appellerons *queues de phrase*.

4. Les constructions sans to : I'd rather wait

L'expression *I'd rather* (= *I would rather*), *je préférerais*, est suivie directement de la forme de base du verbe sans to. On emploie la même forme à toutes les personnes, seul le pronom change :

They'd rather go now. Ils préféreraient partir maintenant.

EXERCICES

A. Traduisez :

1. Vous n'aimeriez pas que je parte, pas vrai ?
2. Corinne a un terrible mal de tête.
3. Elle préférerait attendre d'être de retour à Paris.
4. J'ai rendez-vous avec votre dentiste anglais.
5. La salle d'attente ? Non, merci. Je préfère attendre ici.

B. Traduisez :

1. I'd like to make an appointment, please.
2. How do you spell that?
3. The waiting room is on the left.
4. What time is your appointment?
5. What's the matter, Jill?

C. Complétez en employant la préposition qui convient :

1. We can meet ... three o'clock.
2. There's a letter ... you from Linda.
3. Tony always phones me ... Tuesday.
4. He never phones ... the weekend.
5. I love walking ... the rain.

D. Trouvez la question suggérée par la réponse :

1. D.U.P.O.N.T.
2. My appointment is at half past two.
3. That's the waiting room, there.
4. Yes, our dentist is very good.
5. Aspirins? Yes, of course. Help yourself.

E. Soulignez toutes les formes faibles :

1. Can you say your name again please?
2. Can I take an aspirin from the bathroom?
3. I don't want to go to a dentist here.
4. Would you like to take a seat?
5. Does she think he's a good dentist?

A charming dentist

[C. = Corinne — P. = Peter]

P. Hello. How do you feel?

C. Better, but my mouth is still numb. You're right about your dentist. He's marvellous and he's also very good-looking.

P. Yes, Ann thinks so too. Personally I prefer his receptionist. Now, can you eat anything?

C. Not for a couple of hours. I mustn't chew on that side.

P. Well, I think Ann's going to make you some soup.

C. Oh, lovely. Perhaps I can give her a hand.

P. I hope you're not going to sit in the kitchen gossiping about Bob Winslow.

C. Peter, you're not jealous, are you?

P. What? Me, jealous? You think I'm jealous of him just because he's handsome, rich and successful?

C. Don't forget charming, intelligent and witty.

P. Ah, yes. I see. Well, I'm glad you're so impressed by a British dentist.

Mots nouveaux

feel [fil]	personally [pə̃sn̩lɪ]
better [bête]	hours [aouez]
mouth [maouš]	chew [tchōu]
still [stil]	side [saïd]
numb [noem]	soup [sōup]
marvellous [māvles]	hand [hand]

gossiping [gosipiŋ]	charming [tchāmin]
jealous [djèles]	intelligent [intēlidjent]
handsome [hansem]	witty [witi]
successful [seksesfl]	

*There's no smoke without fire.
[žez nôou smôouk wižaout faie]*

Un dentiste charmant

- P. Tiens. Alors, comment vous sentez-vous maintenant ?
 C. Mieux, mais j'ai la bouche encore engourdie. Vous avez raison à propos de votre dentiste. Il est merveilleux et en plus il est très beau.
 P. Oui, Ann est aussi de cet avis. Quant à moi, je préfère sa secrétaire. Voyons, est-ce que vous pouvez manger ?
 C. Pas encore. Dans quelques heures. Il ne faut pas que je mâche de ce côté-là.
 P. Je crois qu'Ann va vous faire de la soupe.
 C. C'est gentil. Peut-être que je peux lui donner un coup de main.
 P. J'espère que vous n'allez pas rester à la cuisine, à parler interminablement du dentiste.
 C. Dites donc, Peter, vous n'êtes pas jaloux, par hasard ?
 P. Quoi ? Moi, jaloux ? Vous croyez que je suis jaloux de lui tout simplement parce qu'il est beau, riche et qu'il a réussi dans la vie ?
 C. N'oubliez pas d'ajouter charmant, intelligent et spirituel.
 P. Ah, oui. Je vois. Eh bien je suis content que vous soyez si impressionnée par un dentiste britannique.

■ Vocabulaire

filling [filin], *plombage* *lip* [lip], *lèvre*
gossip [gosip], *échanger des commérages, bavarder*

■ Prononciation : le h initial

La lettre h en début de mot est généralement prononcée en anglais. On dira donc : *hand* [hand], *hope* [həoup], *handsome* [hansem]. Nous avons déjà vu que dans les formes faibles elle n'est pas toujours prononcée, comme dans *he* ou *his*, etc. (voir p. 40).

Il existe aussi un petit nombre de mots où le h initial n'est jamais prononcé et dont *hours* fait partie.

Il n'y a pas de fumée sans feu.

GRAMMAIRE

1. Le comparatif: Better

Better, *meilleur*, *le mieux*, est le comparatif de good et de well. C'est un comparatif irrégulier.

Than est utilisé pour introduire le deuxième terme de la comparaison :

He plays better than me. Il joue mieux que moi.

2. Les adjectifs possessifs: my mouth

Là où le français emploierait un article défini, devant les parties du corps, l'anglais emploie un adjectif possessif:

His hair is brown. Il a les cheveux châtais.

3. Les prépositions: you're right about your dentist

La préposition about signifie ici *à propos de*, *au sujet de*, *en ce qui concerne*:

What do you know about him? Que savez-vous de lui?

Ne pas confondre avec about signifiant *environ* (leçon 6).

4. Still: my mouth is still numb

Dans une phrase affirmative, pour exprimer l'idée de quelque chose qui se prolonge, l'adverbe still traduit le français *encore*, *toujours* (voir 20-3).

5. L'auxiliaire must: I mustn't chew

La forme négative de must (voir 18-2) exprime l'interdiction:

You mustn't do that. Vous ne devez pas faire cela.

6. Be going to: Ann's going to make some soup

Cette tournure, dans laquelle seul be se conjugue, sert à rendre la notion de futur proche accompagnée d'une notion d'intention de la part du sujet. C'est l'équivalent du verbe français *aller* + verbe à l'infinitif:

I'm going to buy a new car.

Je vais acheter une nouvelle voiture.

7. Le participe présent: gossiping

Comme nous l'avons déjà vu (19-4), il s'obtient en ajoutant -ing à un verbe. C'est une forme verbale qui correspond ici à un infinitif français. Comme en français, le participe présent peut aussi être employé comme adjectif:

a charming man, un homme charmant.

EXERCICES

A. Traduisez :

1. J'ai la bouche encore engourdie.
2. Je ne peux rien manger.
3. Tu ne penses pas que je suis jaloux, n'est-ce pas ?
4. Ann va faire de la soupe pour Corinne.
5. Cathy se sent mieux cet après-midi que ce matin.

B. En vous référant au dialogue, répondez aux questions :

1. What does Corinne think of Peter's dentist?
2. How long must Corinne wait before she can eat?
3. What is Ann going to do?
4. What is the dentist's surname?
5. Is Peter jealous of the dentist?

C. Formez des expressions en combinant chaque nom avec les deux mots les plus appropriés et en ajoutant l'article indéfini lorsque nécessaire. Faites attention de mettre les mots dans le bon ordre :

brown, rich, chicken, delicious, successful, red, small, new

1. soup 2. artist 3. dog 4. car

D. Peter a téléphoné à la secrétaire du dentiste afin de fixer un rendez-vous pour Corinne. Complétez le dialogue en donnant les répliques de la secrétaire :

Good morning. I'd like an appointment with Bob Winslow please. (1) ...

Well, this afternoon, if possible. (2) ...

Yes, quarter past three is fine. (3) ...

Oh, it's not for me, actually. The name is Corinne Leblanc.
(4) ...

L.E.B.L.A.N.C. (5) ...

Lovely, thank you very much. Goodbye. (6) ...

E. Soulignez les h qu'il faut prononcer :

1. He's only here for half an hour.
2. How is his uncle?
3. Is he going to stay in a hotel?
4. How many children has he got?
5. Can Helen help him?

A lift to town

[**A.** = Ann — **C.** = Corinne — **P.** = Peter]

A. I'm going to the post office. Does anyone want anything?

P. I'd like some stamps, please.

A. How many do you want?

P. Two books, please. First class.

C. Are you going into town, Ann?

A. Well, I'm not actually going into the centre of town. Why? Do you want a lift?

C. Yes. If you don't mind. I want to buy a couple of magazines and do a bit of window shopping.

A. Well, I can drop you by the bank. Is that any good?

C. Yes, thanks. That's fine. I'm going to see if I can get some ideas for presents. One of my friends has got a birthday soon. I want to send her something typically British. Any ideas?

P. A cassette of God Save the Queen²? A hundred tea-bags? A bulldog³? The Union Jack⁴?

C. Thanks, Peter. You're a great help.

■ Mots nouveaux

post [pôoust]	magazines [mægəzînz]
office [ɔfɪs]	
stamps [stæmps]	drop [drɒp]
dozen [dœzn]	presents [prɛznts]
class [klâs]	
centre [sènte]	best [bêst]
lift [lif]	soon [sôun]

birthday [bôesdèi]
send [sênd]
something [soemšiŋ]
Union Jack [yôunjen djak]

God Save the Queen [god sèiv že kwîn]
tea-bags [tîbagz]
bulldog [bouldog]

Beggars can't be choosers.
[bègez kânt bi tchôûzez]

- A. Je vais à la poste. Est-ce que quelqu'un veut quelque chose ?
 P. J'aimerais bien des timbres, s'il te plaît.
 A. Tu en veux combien ?
 P. Deux carnets, s'il te plaît. Tarif normal.
 C. Tu vas en ville, Ann ?
 A. En fait, je ne vais pas vraiment au centre ville. Pourquoi ? Tu veux que je t'emmène ?
 C. Oui, si ça ne te dérange pas. J'ai envie d'acheter deux ou trois magazines et de faire un peu de lèche-vitrine.
 A. Eh bien, je peux te déposer près de la banque. Ça te va ?
 C. Oui, merci. C'est parfait. Je vais voir si je peux trouver des idées de cadeaux. C'est bientôt l'anniversaire d'une de mes amies. Je veux lui envoyer quelque chose de typiquement britannique. Vous avez des idées là-dessus ?
 P. Une cassette de l'hymne national ? Une centaine de sachets de thé ? Un bouledogue ? Le drapeau britannique ?
 C. Merci, l'eter. Vous m'êtes vraiment très utile.

■ Vocabulaire

chemist [kèmיסט], *pharmacien*
 baker [bèïke], *boulanger*

butcher [boutche], *boucher*
 supermarket [soupemākit]

■ Prononciation

Certaines classes de mots obéissent à une règle simple qui indique sur quelle syllabe porte l'accent. Ainsi, la plupart des mots terminés par -ette sont accentués sur la dernière syllabe. Par exemple : cassette et (leçon 13) launderette.

Lorsqu'on n'a pas d'argent, il faut se contenter de ce qu'on veut bien vous donner.
 (m. à m. : *Les mendians ne peuvent pas être ceux qui choisissent.*)

GRAMMAIRE

1. Les indéfinis : Does anyone want anything?

Ann emploie *anyone* et *anything*, deux composés de *any*, parce qu'elle ne sait pas quelle va être la réponse (voir 19-2).

2. Les noms particuliers : two dozen

Le nom *dozen*, *douzaine*, précédé d'un nombre, est invariable. Il a la même forme au singulier et au pluriel.

3. Les constructions verbe + to + verbe : I want to buy

Lorsque le verbe *want* est suivi d'un autre verbe, ce dernier est toujours précédé de *to*:

Where do you want to go?

Où voulez-vous aller ?

4. Les adjectifs de nationalité : typically British

British, adjectif de nationalité, s'écrit toujours avec une majuscule (voir 3-3).

5. Les noms -non comptables- : a great help

Normalement, le nom *help*, *aide*, *secours*, ne prend pas d'article. C'est ainsi qu'on dira :

We need help to do this.

Il nous faut de l'aide pour faire cela.

Il n'a qu'une forme : il fait partie des noms dits -non comptables-.

On emploie l'article seulement si *help* est précédé d'un adjectif et désigne une personne :

You're a great help to me.

Tu m'es d'un grand secours.

6. Les noms composés : post office, tea-bag, bulldog

Nous trouvons dans cette leçon les trois schémas des noms composés (voir 11-3) :

a) deux éléments joints : *bulldog* ;

b) deux éléments reliés par un trait d'union : *tea-bag*.

c) deux éléments séparés : *post office*.

EXERCICES

A. Traduisez :

1. Je vais en ville. Est-ce que tu veux quelque chose ?
2. Veux-tu que je t'emmène en voiture ?
3. J'aimerais acheter des timbres.
4. Ce cadeau est pour ton amie, n'est-ce pas ?
5. C'est bientôt l'anniversaire de ma mère.

B. Traduisez :

1. Corinne always has good ideas for presents.
2. Actually, the bank is in the centre of town.
3. Can you give me a lift on Friday morning?
4. She buys a couple of magazines every week.
5. Can you get me ten second class stamps?

C. Reconstituez les phrases en commençant par le mot en italique (Attention aux signes de ponctuation) :

1. wants/friend/*she*/present/send/to/her/a./
2. you/Queen's/do/know/the/when/is/birthday/?/
3. *Corinne*/lift/town/wants/a/into/./
4. bank/*Ann*/her/drops/by/the/./
5. does/want/*Peter*/bow/stamps/many/?/

D. Complétez avec le verbe qui convient :

1. I'm going to ... Alan a present.
2. How do you ... that? G.R.E.Y.
3. She'd like to ... some Italian lira into pounds.
4. Do you want me to ... you some soup?
5. Susan wants to ... a parcel to her cousin.

E. Soulignez la syllabe tonique dans chaque phrase :

1. a. I'd like some bread
b. Some white bread?
2. a. Do you want me to give you a lift?
b. Yes. If you don't mind giving me a lift.
3. a. I want to buy a couple of magazines.
b. What type of magazines?

At the post office

[A. = Ann — PO. = Post Office Assistant]

A. Good afternoon. I'd like three air mail letters please and I'd like to send this parcel to New Zealand.

PO. Air mail or surface rate?

A. Well, I want it to arrive by the middle of October. It's for my nephew's birthday. How long does surface rate take?

PO. About three months, so it's not going to get there until the end of October.

A. How much would it be by air?

PO. Er, £14.80 by air.

A. And surface rate?

PO. £5.15.

A. Mm, surface rate then. I'm not going to send it by air. It's too expensive. It doesn't really matter if it's a bit late.

PO. Okay. Anything else?

A. Er, yes. I also want two books of first class stamps, and a £10 phone card, please.

PO. Right. There you are. That's £22.20 altogether, please.

■ Mots nouveaux

air [ɛə]

mail [meɪl]

New Zealand [njuːzilənd]

parcel [pāsl]

surface rate

[səefes rēt]

middle [midl]

October

[oktəoube]

nephew's

[nɛfjuːz]

end [ɛnd]

too [tōu]

expensive

[ikspɛnsiv]

Time is money.
[taɪm iz moenɪ]

À la poste

[E. = employé des Postes]

- A. Bonjour. Je voudrais trois aérogrammes s'il vous plaît et j'aimerais envoyer ce colis en Nouvelle-Zélande.
- E. Par bateau ou par avion ?
- A. C'est-à-dire que je veux qu'il arrive au plus tard au milieu du mois d'octobre. C'est pour l'anniversaire de mon neveu. Ça prend combien de temps par bateau ?
- E. Trois mois environ, donc il n'arrivera pas là-bas avant fin octobre.
- A. Ça coûterait combien par avion ?
- E. Par avion, c'est 14,80 livres.
- A. Et par bateau ?
- E. 5,15 livres.
- A. Bon... alors par bateau. Je ne vais pas l'envoyer par avion. C'est trop cher. Ça n'a pas tellement d'importance s'il arrive un peu en retard.
- E. Très bien. Vous désirez autre chose ?
- A. Oui. Il me faut aussi deux carnets de timbres à tarif normal, et une carte de téléphone de 10 livres, s'il vous plaît.
- E. D'accord. Voici. Ça fait 22,20 livres en tout, s'il vous plaît.

■ Vocabulaire

aunt [ānt]. *tante*

uncle [œnkel], *oncle*

niece [nis], *nièce*

postcard [pôouskād], *carte postale*

envelope [ènvilōoup], *enveloppe*

parents [pèerents], *parents* (père et mère)

■ Prononciation : la syllabe tonique

Les deux exemples ci-dessous illustrent à nouveau l'emploi de la tonique pour marquer l'élément d'information nouveau, malgré la distance entre les deux expressions :

... middle of OcTOber (ligne 4) ; ... END of October (ligne 8)

Le temps c'est de l'argent.

GRAMMAIRE

1. Les prépositions : **by sea, by the middle of October**

La préposition **by** apparaît avec deux sens dans ce dialogue :

- devant un nom, **by, par**, exprime le moyen ou l'agent : **by sea, par bateau** (m. à m. : par mer) ;
- devant une expression indiquant une date ou une heure, il a le sens de **au plus tard** :

You must be back by ten o'clock.

Il vous faut être de retour avant 10 heures.

2. Les mots interrogatifs : **How long does it take?**

How long est un mot interrogatif composé de deux éléments. Dans une phrase, il se construit sur le même schéma que tous les mots interrogatifs déjà vus.

Il sert à poser une question sur la durée : **combien de temps ?**

3. Les conjonctions de temps : **not until the end of October**

Until, jusqu'à, jusqu'à ce que, lorsqu'il est combiné avec la négation **not** signifie **pas avant**:

not until tomorrow, pas avant demain.

C'est donc le contraire de **by** (voir ci-dessus).

4. Too : **too expensive**

Ici **too** signifie **trop**. Il se place devant l'adjectif qu'il qualifie.

Ne pas confondre avec **too** signifiant **aussi** qui se place, lui, en fin de phrase (voir 1-4).

5. Les adjectifs numéraux : **twenty-two**

Les adjectifs désignant les dizaines, en dehors de **ten**, se terminent tous par **-ty** et se forment à partir des neuf premiers chiffres, avec quelques modifications orthographiques (voir Annexes p. 381).

Lorsqu'ils sont suivis d'une unité, on les écrit avec un trait d'union :

21, twenty-one ;

22, twenty-two, etc.

EXERCICES

A. Traduisez :

- Combien est-ce que ça coûte pour envoyer ce colis en France ?
- Combien de temps est-ce que ça prend par avion ?
- Combien de timbres voulez-vous ?
- C'est trop cher par avion.
- En fait cela n'a pas d'importance si mon colis arrive avec un peu de retard.

B. En vous référant au dialogue, répondez aux questions :

- What does Ann want to send to New Zealand?
- Who is it for?
- How long does it take by sea?
- What is the last thing Ann buys?
- How much does she pay?

C. Formez une phrase interro-négative à l'aide des éléments fournis :

- Corinne/want/lift
- Peter/got/cassette/God Save the Queen
- Ann/want/go window-shopping
- it/expensive/send/parcels/air
- Ann/must/send/letters/today

D. Trouvez les paires logiques dans ces deux groupes de phrases :

- | | |
|-------------------------------|------------------------------|
| 1. How do you know
Rachel? | A. Yes, but it isn't mine. |
| 2. That's a lovely jacket. | B. Actually, it's a boy. |
| 3. What a lovely baby girl! | C. Yes, but it's an old one. |
| 4. Is it a good film? | D. I work with her. |
| 5. Has Emma got a car? | E. Yes, but it's too long. |

E. À chacun des sons voyelles ci-dessous correspondent trois mots de la liste suivante. À vous de les trouver :

who	great	drop	dozen	wait
late	chew	trolley	right	couple
god	just	side	buy	soon

[ou]

[eɪ]

[aɪ]

[œ]

[o]

A pub lunch

[**A.** = Ann — **C.** = Corinne — **P.** = Peter]

- A.** Peter and I are both free for lunch today. Would you like to have lunch in a pub, Corinne?
- C.** Mm, that sounds like a good idea.
- A.** Well, I think the easiest thing is to all meet in the pub. The Red Lion in the High Street⁵.

(In the pub)

- P.** Corinne, I'm over here. Ann isn't here yet. But we can order. She always has a ploughman's lunch.
- C.** What is a ploughman's lunch, Peter? I can never remember.
- P.** Well, basically it's bread and cheese. Then you get some salad and pickles and things with it. It's quite good here. Are you going to have that?
- C.** No, I don't think I want that. What are you going to have?
- P.** I fancy the home-made soup followed by steak and kidney pie⁶ with chips.
- C.** Mm. I think I'm going to have that too.
- P.** What do you want to drink, Corinne? How about a lager⁷?
- C.** Yes please, half a pint for me. Mm, I'm hungry. I'm looking forward to this.

Mots nouveaux

lion [laɪən]	basically [beɪsɪkli]	fancy [fansi]	lager [lāge]
street [strɪt]	cheese [tʃīz]	steak [stēik]	hungry [hœngri]
order [ōde]	salad [saled]	kidney [kidni]	forward [fōwed]
ploughman's [plaoumenz]	pickles [piklz]	pie [paɪ]	

*Enough is as good as a feast.
[inəef iz ez goud ez e fɛst]*

Déjeuner au pub

- A. Aujourd'hui, Peter et moi sommes tous les deux libres à l'heure du déjeuner. Tu aimerais déjeuner dans un pub, Corinne?
- C. Mm... Ça m'a l'air d'une bonne idée.
- A. Bon alors, le plus simple, il me semble, est que nous nous donnions tous rendez-vous au pub. Le Red Lion dans la High Street.

(Au pub)

- P. Corinne, par ici! Ann n'est pas encore là. Mais nous pouvons commander. Elle prend toujours une assiette campagnarde.
- C. Une assiette campagnarde? C'est quoi ça, Peter? Je ne m'en souviens jamais.
- P. Essentiellement du pain et du fromage. Puis avec ça, vous avez de la salade, des cornichons et plein d'autres choses. C'est assez bon ici. Vous allez prendre ça?
- C. Non, je ne pense pas. Et vous, vous allez prendre quoi?
- P. J'ai envie de prendre la soupe maison, suivie d'un steak et kidney pie avec des frites.
- C. Mm, je crois que je vais prendre ça aussi.
- P. Qu'est-ce que vous voulez boire, Corinne? Une blonde, ça vous dit?
- C. Oui, s'il vous plaît, un demi. Mm, j'ai faim. Je me régale d'avance.

■ Vocabulaire

potatoes [petət̪it̪ðouz], pommes de terre; carrots [karets], carottes; peas [pīz], petits pois; steak and kidney pie, pâté en croûte contenant de la viande et des rognons; kidney, rognon, rein.

■ Pronunciation: la syllabe tonique

Remarquez qu'en anglais, c'est la tonique qui sert à attirer l'attention sur l'élément important, alors que le français, lui, ajoute des mots pour obtenir le même résultat:

What IS a ploughman's lunch? (ligne 8)

What are YOU going to have? (ligne 13)

Manger à sa faim est déjà un festin.

(m. à m.: assez est aussi bien qu'un festin.)

GRAMMAIRE

1. Le superlatif: the easiest thing

Avec des *adjectifs courts*, c'est-à-dire des adjectifs d'une syllabe ou de deux syllabes mais terminés par -y (voir 23-1), le superlatif se forme selon le schéma: the + adjectif + -est:

He is the *nicest man I know.*

C'est l'homme le plus gentil que je connaisse.

Remarquez que le -y de *easy* devient -i devant la terminaison -est.

2. La place des adverbes: she always has, I can never remember

Les adverbes de fréquence, comme *always* ou *never*, se placent normalement devant le verbe principal.

Avec *be*, par contre, ils se placent normalement après :

She is never late. Elle n'est jamais en retard.

3. L'emploi de have: what are you going to have

Ici *have* n'est pas auxiliaire mais un verbe signifiant *prendre, consommer*. Il se conjugue dans ce cas comme un verbe ordinaire :

What do you have for breakfast? Tea or coffee?

Que prenez-vous pour le petit déjeuner? Du thé ou du café?

4. Les mots interrogatifs: How about a lager?

How about est synonyme de *what about* (voir leçon 5).

5. I'm hungry, j'ai faim

Dans un certain nombre d'expressions, l'anglais emploie *be, être*, alors que le français utilise le verbe *avoir*:

I'm thirsty [ðɜːsti], *j'ai soif.*

I'm cold [kəould], *j'ai froid.*

I'm hot, *j'ai chaud.*

I'm sleepy [slɪpi], *j'ai sommeil.*

EXERCICES

A. Traduisez :

1. J'ai faim.
2. Quand peut-on déjeuner ?
3. Je ne déjeune jamais avant 1 heure de l'après-midi.
4. Elle prend toujours la même chose.
5. Puis-je avoir du pain et du fromage ?

B. Traduisez :

1. The easiest thing is to all have the same.
2. What's his name? I can never remember.
3. What do you want, chicken soup or tomato soup?
4. The apple pie is delicious.
5. He's a nice man but he's very jealous.

C. Remplacez les mots en italique par un pronom :

1. That book is Peter's.
2. Give all his books to Peter.
3. Has Diana got a lot of clothes?
4. Do Vicky and Gareth want to come?
5. Is John sure that Carol is coming?

D. Reconstituez les noms composés :

Exemple : a) 5) airport

a) air	f) waiting	1) wise	6) office
b) nick	g) post	2) ache	7) day
c) coat	h) tea	3) card	8) hangers
d) clock	i) birth	4) room	9) name
e) head	j) phone	5) port	10) bags

E. Soulignez toutes les formes faibles :

1. Peter and I are both free for lunch.
2. Are you going to have that?
3. What are you going to have?
4. Half a pint for me.
5. Would you like to have lunch in a pub?

A ticket for Stratford

[C. = Corinne — B. = British Rail employee]

- C. I'd like a second class return to Stratford.
- B. That's six pounds twenty... Thank you.
- C. The next train is at ten past nine, isn't it?
- B. Yes, that's right.
- C. Which platform does it go from?
- B. Platform four.
- C. Oh, right and can you tell me the times of the trains to come back this evening, say, after six o'clock.
- B. Six twenty-three. Six fifty-five. Seven forty.
- C. Is that the last one?
- B. No, there's another one at eight fifteen. Last one at nine twenty-five.
- C. What time does the seven forty get in?
- B. Eight twenty.
- C. Is it direct?
- B. They're all direct except for the six fifty-five — change at Newtown.
- C. Thank you very much.

■ Mots nouveaux

ticket [tikit]	train [trēin]	fifty [fifti]	fifteen [fiftin]
return [ritōen]	platform	forty [fōti]	another
Stratford	[platfōm]	last [lāst]	[enoeže]
[stratfed]	twenty [twēnti]		

Knowledge is power.
[nolidj iz paoue]

Un billet pour Stratford

[E. = employé des Chemins de fer]

- C. Je voudrais un aller-retour deuxième classe pour Stratford.
 E. Ça fait 6,20 livres... Merci.
 C. Le prochain train est à 9 heures 10, n'est-ce pas?
 E. Oui. C'est exact.
 C. Il part de quelle voie?
 E. Voie quatre.
 C. Oh, très bien. Et est-ce que vous pouvez me dire l'horaire des trains pour le retour ce soir, disons après 6 heures.
 E. 6 heures 23, 6 heures 55, 7 heures 40.
 C. C'est le dernier?
 E. Non. Il y en a un autre à 8 heures 15. Le dernier à 9 heures 25.
 C. À quelle heure arrive celui de 7 heures 40?
 E. 8 heures 20.
 C. Il est direct?
 E. Ils sont tous directs, sauf celui de 6 heures 55 — il faut changer à Newtown.
 C. Merci infiniment.

■ Vocabulaire

single [siŋgl], *aller simple*; *platform* [platfɔm], *quai*; *connection* [kenɛkʃen], *correspondance*; *coach* [kɔoutʃ], *wagon* (*d'un train*); *station* [stèichn], *gare*.

■ Prononciation : la syllabe tonique

Comme nous l'avons vu (14-1, 23-3), l'anglais possède de nombreux verbes composés ou verbes à particule, c'est-à-dire se présentant sous la forme verbe + particule, comme *get in* (ligne 13). Quand ces verbes n'ont pas de complément, la tonique se place sur la particule et non sur le verbe:

What time does the seven forty get IN?

Savoir c'est pouvoir.

(m. à m.: *Le savoir est le pouvoir.*)

GRAMMAIRE

1. L'emploi de l'article : **the next train**

Lorsque **next** est employé avec un nom commun autre que **day, week, month, year, etc.**, il se construit avec l'article défini.

Attention à ne pas confondre **next week, la semaine prochaine**, avec **the next week, la semaine suivante**.

2. Les mots interrogatifs : **which platform...?**

Which, quel, quelle, lequel, laquelle, est employé lorsqu'il y a une idée de choix :

Here are two books: which (one) do you prefer?

Voici deux livres: lequel préférez-vous?

3. Les prépositions : **does it go from...?**

Lorsqu'un verbe nécessite l'emploi d'une préposition, il garde cette préposition dans les questions, bien que celle-ci ne soit plus suivie d'un nom et se trouve ainsi en fin de phrase :

I am from England → Where are you from?

The train goes from platform four → Which platform does the train go from?

4. L'omission de l'article : **platform four**

Lorsque **platform** est suivi d'un adjectif numéral, il s'emploie sans article.

5. L'expression de l'heure : **nine twenty-five**

Lorsque le nombre de minutes ne se termine pas par 0 ou 5, on est obligé d'employer le mot **minutes**. C'est ainsi que **six heures cinq** se dira **five past six** mais **six heures trois** devra se dire **three minutes past six**.

Remarquez qu'au lieu de dire **twenty-five past nine** pour les horaires dans les moyens de transport, on emploie la façon - internationale - de dire l'heure, qui mentionne les heures avant les minutes, et n'utilise ni les quarts ni les demies :

the six-fifteen train, le train de 6 heures 15.

6. Les verbes composés : **get in**

Le verbe **get, obtenir**, employé avec **in**, change de sens et signifie **entrer**. Ici, à cause du contexte, **entrer en gare** (voir 14-1).

EXERCICES

A. Traduisez :

1. À quelle heure part le prochain train ?
2. Il part du quai 10.
3. Il vous faut changer à Newport.
4. Combien coûte un aller-retour pour Stratford ?
5. Tous les trains à destination de Stratford sont directs, n'est-ce pas ?

B. En vous référant au dialogue, répondez aux questions :

1. How much is Corinne's ticket?
2. When does she want to come back?
3. Where does the train leave from?
4. Are all the trains direct?
5. What time is the last train from Stratford?

C. Complétez en employant le mot qui convient :

1. That music is giving me a headache. Turn the volume ...
2. What does his new teacher look ... ?
3. The children are looking ... to your birthday.
4. What time does his train get ... ?
5. Sort your bedroom ... now, please, Robert.

D. Posez la question portant sur les mots en italique :

1. The first train is *at quarter to seven*.
2. She wants to go to *Stratford*.
3. We're free for lunch *today*.
4. I'm going to order *soup*.
5. A phone card is *£10*.

E. Soulignez la syllabe tonique dans chaque phrase :

1. When do they move in?
2. a. Is that the last one?
b. No, it's not the last one.
3. Sheila and Richard are coming round.
4. a. Is Lucy coming this evening?
b. No, she's coming tomorrow evening.

Barry and Teresa

[B. = Barry — T. = Teresa]

- B. Hello. Anyone home? It's me.
 T. We're upstairs, in Simon's room... Hello. You're back early.
 B. This afternoon's meeting was cancelled.
 T. That's nice. Were you very late this morning?
 B. Actually I was only ten minutes late in the end.
 T. Oh good. I was worried. We don't want Daddy to get the sack, do we, Simon?
 B. Hello, Simon. Are you pleased to see your Daddy? What are you doing? Is Mummy reading you a book?
 T. Yes. He's tired. We were in the park for most of the afternoon. It was lovely, really hot and sunny.
 B. Good. Oh, by the way, there's a lovely old-fashioned rocking horse in the toy shop next to the office. I'm sure Simon would love it for his birthday. Can you meet me for lunch tomorrow and we can have a look at it together?
 T. No, I can't. Your mother's coming round for lunch tomorrow.
 B. Oh yes. What a shame. Sometime next week then.
 T. Yes, okay. Monday's a good day for me.

■ Mots nouveaux

cancelled
[kanseld]
daddy [dadi]
mummy
[moemɪ]

tired [taïed]
park [pæk]
hot [hot]
rocking [rokiŋ]

sunny [soeni]
old-fashioned
[ðould fachend]
office [ofis]

horse [hɔ:s]
toy [toi]
shop [chop]

Blood is thicker than water.
[bloed iz ſlike žen wōte]

Barry et Teresa

- B. Ohé ! Il y a quelqu'un ? C'est moi.
 T. Nous sommes en haut, dans la chambre de Simon..
 Salut. Tu rentres tôt.
 B. La réunion de cet après-midi a été annulée.
 T. Ah, c'est bien, ça. Tu étais très en retard ce matin ?
 B. En fait, finalement, je n'ai eu que dix minutes de retard
 T. Ah, bien. Je m'inquiétais. Nous ne voulons pas que
 papa se fasse renvoyer, n'est-ce pas, Simon ?
 B. Bonjour, Simon ! Content de voir ton papa ? Qu'est-ce
 que tu fais là ? Maman te lit un livre ?
 T. Oui. Il est fatigué. Nous avons passé la plus grande
 partie de l'après-midi au parc. C'était magnifique. Il
 faisait soleil et vraiment chaud.
 B. Tant mieux. À propos, il y a un superbe cheval
 bascule d'autrefois dans le magasin à jouets près de
 mon bureau. Je suis sûr que Simon adorerait ça pour
 son anniversaire. Tu peux me rencontrer, demain, pour
 déjeuner, et nous pourrons jeter un coup d'œil
 ensemble ?
 T. Non. Je ne peux pas. Ta mère vient déjeuner chez nous
 demain.
 B. C'est vrai. Dommage. Un autre jour alors, la semaine
 prochaine.
 T. Entendu. Le jour qui me convient, c'est lundi.

■ **Vocabulaire** : man [man], *homme*; woman [wouman]
femme; up-to-date [œuptedèit], *à la mode, récent*.

■ **Prononciation**

La langue française comporte un certain nombre d'homophones, c'est-à-dire des groupes de deux ou plusieurs mots qui n'ont pas le même sens mais qui se prononcent de la même façon : *mot/maux*; *sot/saut/sceau/seau*. En anglais, il y a aussi beaucoup d'homophones (voir exercice E).

La voix du sang parle toujours plus fort que les autres.
 (m. à m. : *Le sang est plus épais que l'eau.*)

GRAMMAIRE

1. Le verbe *être* : were you, I was. Le verbe be a deux formes au passé : was pour le singulier (I, he, she, it was) et were pour le pluriel (you, we, they were).

Comme pour le présent, la forme interrogative s'obtient en inversant le sujet et le verbe :

Were you very late? Étiez-vous très en retard?

2. Le passif : was cancelled, was worried, are you pleased? Le passif indique que l'action est -subie- par le sujet.

Tout comme en français, on a le schéma : verbe *être* + participe passé du verbe principal. Seul le verbe *être* change de forme, le participe passé étant invariable.

On remarque qu'en anglais les participes passés des verbes dits -réguliers - se terminent tous par -ed. (Pour le participe passé des verbes irréguliers, voir la liste dans les Annexes p. 390).

The meeting was cancelled. La réunion a été annulée.

Are you pleased? (du verbe please = faire plaisir). Es-tu content?

(Le participe passé ne pouvant être utilisé ici en français est remplacé par un adjectif.)

3. Le génitif : this afternoon's meeting. Il s'emploie couramment avec des expressions de temps comme : this morning, this afternoon, this week, last, week, etc. ainsi qu'avec yesterday, today ou tomorrow. On dira ainsi :

today's paper, le journal d'aujourd'hui.

4. Les verbes à deux compléments : Is Mummy reading you a book? Le verbe *read* a ici deux compléments : *you* (complément d'attribution en français) et *book* (complément d'objet direct). Lorsque le complément d'attribution revêt la forme d'un pronom, il se place toujours tout de suite après le verbe. Si au lieu du prénom *you*, on avait un nom, *Simon*, on pourrait en effet avoir en anglais soit : *Is Mummy reading Simon a book?* soit *Is Mummy reading a book to Simon?*

5. Most of. *Most of, la plupart, la plus grande partie de* est suivi de l'article *the* lorsqu'il introduit un nom défini :

Most of the people I know. La plupart des gens que je connais.

Devant un nom pluriel non défini, *of* disparaît et on n'emploie pas d'article : *most children, la plupart des enfants.*

6. Les adjectifs composés : old-fashioned

Le schéma *adjectif + mot terminé par -ed* est une des façons de former un adjectif composé en anglais.

7. La forme progressive : Your mother's coming round... tomorrow

Le présent progressif est souvent employé avec une valeur de futur lorsque le sujet du verbe est une personne.

EXERCICES

A. Traduisez :

1. Ils s'inquiétaient au sujet de leurs enfants.
2. Je suis sûr que vous aimeriez ce film.
3. Voulez-vous me lire un livre ?
4. Déjeunons.
5. Chris passera faire un tour la semaine prochaine.

B. Mettez au passé simple :

1. Are you hungry?
2. Kevin is a very clever child.
3. Wendy's worried about her work.
4. They are both teachers.
5. I'm quite good at sport.

C. Traduisez :

1. He was early because the meeting was cancelled.
2. Would she like a book for her birthday?
3. Is John going to get the sack?
4. It was a hot, sunny afternoon.
5. When is your mother coming round for lunch?

D. Complétez ces proverbes anglais :

1. Home is where the ... is.
2. ... doesn't ... on trees.
3. There's ... smoke without ...
4. Enough is as ... as a feast.
5. ... the devil you ... than the devil you don't know.

E. Ces phrases contiennent des homophones. Lesquels ?

Écoutez et répétez :

1. You can see the sea from the window.
2. I've got two sisters too.
3. I'd like to buy a painting by Matisse.
4. Would you get some more wood?
5. I feel weak this week.

A visit from Grandma

[**G.** = Grandma — **T.** = Teresa]

- T.** Look, Simon, here's Grandma come to see you.
G. Hello, my poppet! Give Grandma a kiss. Oh, what a big boy you are now!
T. Mm, nearly one already. Doesn't time fly!
G. Oh yes. It seems only yesterday that Barry was only one. I remember his first birthday so well. We invited all the neighbours' children to his party. There were fifteen children, plus their mothers! Are you going to have a party for Simon?
T. Well, a couple of his friends from play group¹ are coming round for tea, if you can call that a party.
G. Mm, well, no. That's hardly a party, is it, dear?
T. I don't think he'd enjoy having too many children round.
G. Oh, Barry loved it! But then he was an exceptionally sociable child and such a clever little boy! I started to teach him to read when he was only three and he learned very quickly.
T. Mm. Well, I think it's better for them to learn to read at school with all the other children.
G. Do you, dear? Well, you may be right.
T. Yes, well I'll go and put the kettle on.

■ Mots nouveaux

visit [vɪzɪt]	yesterday [yɛstədi]	enjoy [ɪndʒɔɪ]	clever [klèv]
grandma [granmā]	neighbours [nɛibəz]	many [mèni]	little [litl]
puppet [popit]	party [pāti]	exceptionally [iksepchenli]	teach [tīch]
kiss [kis]	group [grōup]	sociable [sōouchebl]	quickly [kwikli]
boy [boɪ]	call [kōl]	such [soetch]	school [skōul]
already [ɔlrēdi]			may [mèi]
			kettle [kētl]

Least said (soonest mended).
 [līst sēd sōūnest mēndid]

Une visite de grand-mère

- T. Regarde, Simon. Voici grand-mère qui est venue te voir.
- G. Bonjour mon bijou ! Un bisou pour grand-mère ? Oh là, là, mais c'est que tu es un grand garçon maintenant !
- T. Mm. Presque un an déjà. Comme le temps passe vite !
- G. C'est vrai. Il me semble que c'est à peine hier que Barry avait un an. Je me rappelle si bien son premier anniversaire. Nous avions invité tous les enfants des voisins à la fête. Il y en avait quinze, plus les mères ! Tu vas fêter l'anniversaire de Simon ?
- T. Eh bien, deux ou trois de ses camarades de la crèche vont venir pour le goûter, si tu peux appeler ça une fête.
- G. Enfin, non. On ne peut pas appeler ça une fête, n'est-ce pas, ma chérie ?
- T. Je ne crois pas qu'il aimerait avoir trop d'enfants autour de lui.
- G. Oh, Barry adorait ça ! Mais il faut reconnaître que c'était un enfant particulièrement sociable, et quel petit garçon intelligent ! J'ai commencé à lui apprendre à lire dès l'âge de trois ans et il apprenait très vite.
- T. Moi je pense qu'il vaut mieux qu'ils apprennent à lire à l'école, avec tous les autres enfants.
- G. Vraiment, ma chérie ? Au fond tu as peut-être raison.
- T. Oui. Bon, je vais mettre l'eau à chauffer.

■ Vocabulaire

kiss (v), *embrasser*
 grand-daughter, *petite-fille*
 grandparents, *grands-parents*

grandson [grænsən], *petit-fils*
 grandfather [granfæðə],
grand-père

■ Pronunciation

La terminaison **-ed**, marque du passé pour les verbes réguliers, a trois prononciations : après les sons **t** ou **d** elle se prononce [id], c'est-à-dire qu'on ajoute une syllabe (**started** [stætid]) ; ailleurs, elle se prononce simplement soit [d] (**loved** [lœvd]), soit [t] (**worked** [wekt]), donc, dans ces deux derniers cas, pas de syllabe supplémentaire.

Moins on en dit, mieux cela vaut.

(m. à m. : *Le moins on en dit, le plus tôt c'est réparé.*)

GRAMMAIRE

1. Les phrases exclamatives : **What a big boy you are!**

Le mot exclamatif *what*, *quel*, *quelle*, *quels*, *quelles* est toujours suivi de l'article **a** lorsqu'il est employé avec un nom comptable singulier (voir 6-3).

2. La conjonction **that** : **It seems that Barry was only one.**

La conjonction *that* (= *que*) souvent omise après un verbe (voir 10-2) est ici exprimée après l'expression *it seems*.

3. **So : so well.** Encore un autre sens de *so*. Devant un adjectif, ou un adverbe comme *ici*, *so* signifie *si*, *tant*, *tellement*.

4. Le passé simple : **we invited.** Pour les verbes dits - réguliers - (ou - faibles -), le passé simple se termine par **-ed** à toutes les personnes. On l'emploie pour parler d'un événement passé bien défini (ici, il s'agit du premier anniversaire de Barry).

Comme le verbe *invite* se termine par **-e**, il suffit d'ajouter **-d** pour avoir le passé. Remarquez que le passé simple de ces verbes a la même forme que le participe passé.

5. Le génitif : **the neighbours' children**

Lorsque le nom du - possesseur - se termine par **-s**, la marque du génitif se réduit à l'apostrophe. Remarquez que *the neighbour's children*, *les enfants du voisin*, et *the neighbours' children*, *les enfants des voisins*, ont la même prononciation.

6. les verbes suivis de verbe + ing : **he'd enjoy having**

Le verbe *enjoy* est suivi soit d'un nom, soit d'un verbe à la forme -ing (gérondif : v. 22-6) qui a le rôle et la fonction d'un nom.

7. **Such : such a clever little boy.** Devant un nom, l'adverbe *such* signifie *si* (= *tellement*).

Attention : si on a affaire à un nom singulier, comme *boy*, *such* se place avant l'article indéfini. Au pluriel, bien sûr, le problème ne se pose pas : *such clever little boys*.

8. L'auxiliaire **may** : **you may be right.** Il a les mêmes caractéristiques que *can* et *must* (voir 4-3 et 18-2) et exprime l'éventualité. Remarquez qu'on peut avoir deux traductions en français : soit *il se peut que tu aies raison*, soit *tu as peut-être raison*.

9. L'auxiliaire **will** : **Well, I'll put the kettle on**

La forme contractée de l'auxiliaire *will*, dont une des fonctions est de rendre la notion de futur, est **'ll**. Il a les mêmes caractéristiques que *can*, *must* et *may* (voir 18-2). Il est le plus souvent réduit dans la langue parlée.

EXERCICES

A. Traduisez :

1. What a nice man he is!
2. She'd enjoy having a party.
3. He's such a charming man.
4. It may rain this afternoon.
5. Charlotte learned to read when she was four.

B. En vous référant au dialogue, répondez aux questions :

1. How old is Simon?
2. How many children went to Barry's first birthday party?
3. How many children are going to come to Simon's house for tea?
4. Why doesn't Teresa want to invite a lot of children?
5. Is Teresa going to teach Simon to read?

C. Complétez avec le verbe qui convient : change, get, read, make, send

1. Would you like me to ... you a book?
2. Richard thinks he's going to ... the sack.
3. I'm going to the bank to ... some francs.
4. I always ... a parcel for her birthday.
5. ... an appointment for half past ten.

D. Complétez les phrases avec le mot qui convient :

1. My brother's daughter is my ...
2. My mother's husband is my ...
3. My father is my son's ...
4. My uncle's children are my ...
5. My father's sister is my ...

E. Regroupez les verbes ci-dessous en fonction de la prononciation de la terminaison -ed, [t], [d] ou [id] :

liked	sounded	ordered	remembered	followed
looked	wanted	helped	dropped	preferred
chewed	hoped	impressed	cancelled	loved
lived	seemed	called	played	decided

A working father

[B. = Barry — J. = Jane — P. = Patricia]

- J. Barry, can you give me a printout of the sales figures for last February... Hey, Barry, wake up! What's the matter with you this morning?
- B. Oh, sorry Jane. I can hardly keep my eyes open. I only slept about three hours last night — Simon's teething. We had to get up six times in the night. It's the third night running. We're both exhausted.
- P. Oh, yeah. It's awful when they're teething.
- J. You should just leave him to cry. If you ignore him, he'll soon stop.
- B. He's rather difficult to ignore. He's got incredible lungs. Anyway, Teresa would never agree. She thinks he should be picked up every time he cries. Actually I must say I tend to agree.
- J. Well, just don't let it affect your work.
- B. I'm sure it won't last much longer.
- P. Don't you believe it. It can last for months. My eldest cried every night for ten months.
- B. My God². I'd never survive that long.
- P. You get used to it. Remember, the first month is the worst.
- B. So I can look forward to twenty-seven more really bad nights. Great.
- J. Hey, come on, Barry. I need those sales figures.

Mots nouveaux

printout [printaout]	wake up [wèïk œp]	running [rœnîn]	sales [sèïlz]
figures [figez]	sorry [sori]	exhausted [igzôstid]	anyway [èniwei]
February [febreri]	keep [kip]	ignore [ignô]	affect [efèkt]
matter [mate]	slept [slèpt]	lungs [lœñz]	believe [bilîv]
	teething [tîziñ]		eldest [èldest]
			cried [kraïd]

Spare the rod (and spoil the child).
[spêe že rod en spoil že tchaïld]

Un père au travail

- J. Barry, tu peux me sortir à l'imprimante un état des ventes de février dernier?... Hé là, Barry, réveille-toi! Qu'est-ce que tu as ce matin?
- B. Oh, désolé, Jane. Je peux à peine garder les yeux ouverts. Je n'ai dormi que trois heures environ la nuit dernière. Simon fait ses dents. Il nous a fallu nous lever six fois cette nuit. Pour la troisième nuit d'affilée. Teresa et moi nous sommes épuisés.
- P. Oh, j'connais. C'est épouvantable quand ils font leurs dents.
- J. Vous devriez tout simplement le laisser pleurer. Si vous ne faites pas attention à lui, il s'arrêtera très vite.
- B. C'est assez difficile de ne pas faire attention à lui, il a de tels poumons. De toute façon Teresa ne serait jamais d'accord. Elle pense qu'il faut le prendre dans les bras chaque fois qu'il pleure. En fait, je dois reconnaître que je suis plutôt d'accord avec elle.
- J. Fort bien, mais que ça ne t'empêche pas de travailler.
- B. Je suis sûr que ça ne va plus durer bien longtemps maintenant.
- P. Détrompe-toi. Ça peut durer des mois. Mon aîné a pleuré chaque nuit, pendant dix mois.
- B. Mon Dieu, jamais de la vie je ne survivrais aussi longtemps.
- P. On s'y habitue. Souviens-toi que le premier mois est le pire.
- B. Donc je peux encore m'attendre à vingt-sept nuits vraiment pénibles. Formidable.
- J. Hé là, Barry! Allons, il me faut ces chiffres des ventes.

■ Vocabulaire

nightmare [naɪtmɛə], *cauchemar*
 go to sleep, *s'endormir*
 incredible [ɪnkrèdibl], *incroyable*.

dream [drīm], *rêve*
 snore [snō], *ronfler*

■ **Prononciation :** les mots **should** et **would** apparaissent tous les deux sous leur forme faible dans ce dialogue : [ched] et [wed]. Leur forme forte est : [choud] et [woud].

*Trop de gentillesse peut être coupable.
 (m. à m. : Épargnez le bâton et gâtez l'enfant.)*

GRAMMAIRE

1. L'emploi de l'adjectif possessif : **keep my eyes open**

Comme nous l'avons déjà vu (26-2), l'anglais emploie l'adjectif possessif devant les parties du corps :

I can hardly keep my eyes open.

Je peux à peine garder les yeux ouverts.

2. Le passé simple : **I only slept.** Slept est le passé simple du verbe sleep qui est un verbe dit « irrégulier », c'est-à-dire dont il faut connaître la forme du passé simple par cœur (tout comme celle du participe passé d'ailleurs. Voir la liste dans les Annexes).

Cette forme est la même à toutes les personnes.

3. L'expression de l'obligation par **have to** : **we had to get up.** Cette expression, synonyme de must exprimant l'obligation, remplace must lorsque l'obligation a pour origine un élément extérieur au sujet :

Sorry, I have to go. *Désolé, je suis obligé de partir* (par exemple parce qu'on vient de m'appeler au téléphone).

Au passé had to remplace must dans tous les cas, puisque must n'a pas de forme passée.

4. L'auxiliaire **should** : **You should just leave him to cry**

Il a les mêmes caractéristiques que can, may, must, will et would. Il sert à rendre le conditionnel du verbe *devoir* :

You should leave him. *Vous devriez le laisser pleurer.*

5. Le comparatif : **much longer.** Much, beaucoup, est employé pour modifier un adjectif au comparatif :

much younger, beaucoup plus jeune.

6. Le superlatif : **my eldest.** En français, il existe un mot spécial pour désigner le plus âgé des enfants : *l'aîné*. En anglais, on emploie dans ce cas aussi une forme spéciale : eldest (au lieu de oldest qui est le superlatif régulier de old).

7. Les démonstratifs : **I'd never survive that long**

That employé devant un adjectif en renforce le sens et signifie alors : *tellement, à ce point ou si*.

Remarquez que I'd = I would (voir 23-8).

8. **Used to.** Used to, *habitué à*, s'emploie avec les verbes get et be. Cette expression est suivie soit d'un pronom, soit d'un nom, soit d'un gérondif :

You get used to it. *On s'y habite.*

You get used to children. *On s'habite aux enfants.*

He is used to getting up early. *Il a l'habitude de se lever tôt.*

EXERCICES

A. Traduisez :

1. Je ne savais pas que la Tour Eiffel était si grande.
2. Sa fille aînée a quinze ans maintenant.
3. Ils devraient l'aider (= Barry).
4. Je ne dors que six heures par nuit.
5. Ils veulent la prendre dans leurs bras chaque fois qu'elle pleure.

B. Trouvez les paires logiques dans ces deux groupes de phrases :

- | | |
|-----------------------------|---------------------------|
| 1. Just ignore her. | A. He didn't sleep much. |
| 2. How long does it last? | B. I've got a headache. |
| 3. When do you pick him up? | C. It can last for weeks. |
| 4. Why is he so tired? | D. Every time he cries. |
| 5. What's the matter? | E. I can't ignore her |

C. Traduisez :

1. The sales figures for March were very good.
2. They have to do their homework.
3. Kim is much nicer than her sister.
4. You really should stop smoking.
5. Harry is the eldest child.

D. Remettez les mots dans le bon ordre (Attention aux signes de ponctuation) :

1. looking/Rebecca/forward/is/to/her/birthday/./
2. boy/old/little/how/is/your/?
3. they/leave/to/at/have/o'clock/eight/./
4. Kevin/agrees/me/never/with./
5. many/how/letters/got/you/have/?

E. Soulignez les formes faibles :

1. Can you help me with this? — Of course I can.
2. He should work more. — Mm, he certainly should.
3. Would you like a drink? — Yes, I would.
4. You don't like Mozart, do you? — Yes, I do.
5. Neil would never agree to come.

The babysitter

[C. = Cathy — B. = Barry]

(*The doorbell rings*)

C. Hello.

B. Hello, Cathy. Come on in. We're nearly ready. Simon's in bed. He went out like a light. Teresa took him to play group this morning and we've been in the park all afternoon so he didn't have a nap. He was really tired so I don't think he'll wake up.

C. He doesn't usually wake up.

B. Well, the thing is, he's teething at the moment. If you hear him crying you can give him a bottle. Teresa's left one ready in the kitchen. Er, this is the telephone number in case you need it.

C. Right.

B. There are biscuits and things on a tray in the kitchen. You know where the tea and coffee are, so help yourself. Oh, er, I'm terribly sorry, Cathy, but I'm afraid the telly's not working properly. The picture's very fuzzy.

C. That's okay. I've got loads of homework to do.

B. Anyway we won't be very late. We'll be back about midnight probably.

Mots nouveaux

babysitter [bəɪbɪsite]	in case [ɪn keɪs] biscuits [biskits]	properly [propeli] picture [piktche]	loads [ləoudz] homework [həoumwoék]
doorbell [dɒbəl]	tray [træi]	terribly [təribli]	midnight [midnaɪt]
out [aʊt]		fuzzy [fœzi]	
light [laɪt]			

Better safe than sorry.
[bête sèif žen sori]

La babysitter

(La sonnette retentit)

C. Bonsoir.

B. Bonsoir, Cathy. Entre donc. Nous sommes presque prêts. Simon est au lit. Il s'est endormi sans broncher. Teresa l'a emmené à la crèche ce matin et nous avons passé tout l'après-midi au parc, donc il n'a pas fait sa sieste. Il était vraiment fatigué, donc je crois qu'il ne se réveillera pas.

C. D'habitude, il ne se réveille pas.

B. Oui mais voilà, il est en train de faire ses dents en ce moment. Si tu l'entends pleurer tu peux lui donner un biberon. Teresa en a laissé un tout prêt dans la cuisine. Euh, voici le numéro de téléphone pour le cas où tu en aurais besoin.

C. Bien.

B. Il y a des biscuits et des bricoles sur un plateau dans la cuisine. Tu sais où se trouvent le thé et le café, alors sers-toi. Oh, euh, je suis vraiment désolé, Cathy, mais la télé ne marche pas bien. L'image est toute floue.

C. Ça ne fait rien. J'ai plein de devoirs à faire.

B. De toute façon, nous ne rentrerons pas très tard. Nous serons probablement de retour vers minuit.

■ Vocabulaire

out of order [aoutevōde], *en panne*.

break down [brēïkdaoun], *tomber en panne*.

■ Pronunciation

Remarquez que -er en fin de mot n'est jamais accentué et est toujours prononcé [e]: **babysitter** [bèibisite]. Ceci s'applique à beaucoup d'autres mots que nous avons déjà vus : **matter, rather, longer, never, after, father, mother, teacher, corner, shower, other, later, under, letter, together**.

*On n'est jamais trop prudent.
(m. à m. : Mieux sûr que désolé.)*

GRAMMAIRE

1. Le passé simple : went, took, didn't have a nap

Went est le passé de go, *aller*, et took est le passé de take, *prendre*. À la forme interrogative et négative, et à toutes les personnes, on emploie l'auxiliaire did (forme passée de do) suivi de la forme de base du verbe. C'est ainsi qu'on aura :

He went → Did he go? → He did not go (did not est généralement contracté en didn't).

2. Le present perfect : we've been, Teresa's left

Ce temps se forme à l'aide de l'auxiliaire have (qui se conjugue) et du participe passé du verbe principal (qui est invariable) : been est le participe passé de be et left est le participe passé de leave. Sa formation est donc semblable à celle du passé composé français, mais certains de ses emplois sont très différents de ceux de son -équivalent- apparent.

On l'emploie, notamment, pour parler du passé mais sans s'intéresser à la situation passée elle-même : on s'intéresse plutôt aux prolongements de ce passé dans le présent (d'où son nom en anglais de *present perfect*) : Simon dort à poings fermés maintenant parce que *nous sommes restés au parc tout l'après-midi*; *Teresa a laissé un biberon prêt dans la cuisine*, on ne précise pas quand, et maintenant il est prêt à être utilisé.

3. Les verbes à deux compléments : give him a bottle

Comme read (voir 31-4), give est un verbe à deux compléments. Si le complément d'objet direct est représenté par un pronom, celui-ci suit immédiatement le verbe et le complément d'attribution est précédé de to :

give him a bottle → give it to him

Comme en français d'ailleurs : *donne-lui un biberon* → *donne-le-lui*.

Remarquez qu'en anglais on ne fait pas de différence entre give him a bottle et give Simon a bottle, alors qu'en français on dira dans ce dernier cas : *Donnez un biberon à Simon*.

4. Les noms particuliers : homework

Le nom homework n'a qu'une forme et il s'accorde toujours au singulier. C'est un nom non comptable (voir 2-1) :

This homework is easy. *Ces devoirs sont faciles.*

5. L'expression du futur : we won't be very late

Won't [wəount] est la forme contractée de will not (voir 32-9).

EXERCICES

A. Traduisez :

1. Did they go to Spain?
2. No, they didn't go.
3. Sue has already left.
4. Give them to Pat.
5. Help yourself to biscuits.

B. En vous référant au dialogue, répondez aux questions :

1. Where is Simon?
2. Why didn't Simon have a nap?
3. Why does Barry think Simon may wake up?
4. What is Cathy going to do?
5. What time will they be back?

C. Mettez au passé simple :

1. I go to the swimming pool at the weekend.
2. He sleeps eight hours every night.
3. They invite us round on Fridays.
4. Peter takes a bus to work.
5. The children learn to read at school.

D. Dans les phrases suivantes, remplacez les mots en italique par un prénom :

Exemple : Take this letter *to Peter*.

Take him this letter.

1. Give a drink *to Joe*.
2. Show your new car *to Mary*.
3. Tell a story *to the children*.
4. Read a book *to Jennifer*.
5. Lend that pen *to David*.

E. Chaque mot ci-dessous contient le son [e]. Soulignez la syllabe où se trouve ce son :

brother	yesterday	agree	second	figures
afternoon	yourself	over	probably	usually
better	actually	presents	hundred	cassette
magazine	centre			

A visit to the doctor's

[**T.** = Teresa Freeman — **D.** = Doctor]

D. Good morning, Mrs. Freeman.

T. Good morning, Doctor.

D. Now then. What seems to be the matter with this young man?

T. He's got a very bad cough, Doctor. I think his ears are hurting him too because he keeps touching them and crying and he's off his food.

D. Uhuh. Has he got a temperature?

T. No, I don't think so.

D. Well, can you undress him and I'll have a look... Can you hold his hands, please? Thank you... Yes. You can put his clothes on again now. Well, there's nothing to worry about. He's got a slight infection in his right ear. I'll give you a prescription for some drops. I don't think he needs antibiotics. It should clear up pretty quickly.

T. Is it all right if I take him to play group?

D. No, avoid taking him out if you can. It's nothing catching but you should keep him warm and quiet for a few days. Make an appointment for the end of the week and we'll see how he's getting on. Of course if there's any problem before then give me a ring.

T. Yes, of course, Doctor. Thank you.

Mots nouveaux

young [yœn]

cough [kof]

ears [iēz]

hurting [hœtiñ]

warm [wōm]

undress

[œendrēs]

hold [hōould]

worry [woeri]

slight [slaït]

infection

[infekchen]

drops [drops]

antibiotics

[antibaiötiks]

clear up

[kliēr œp]

avoid [evoïd]

catching

[katchiñ]

An apple a day (keeps the doctor away).
 [en apl e dēl kips že dokter ewēi]

Visite chez le médecin

- D. Bonjour, Mme Freeman.
- T. Bonjour, docteur.
- D. Alors, qu'est-ce qui ne va pas chez ce jeune homme ?
- T. Il a une très mauvaise toux, docteur. Je crois qu'il a peut-être aussi mal aux oreilles parce qu'il n'arrête pas de les toucher, ni de pleurer, et il n'a plus du tout d'appétit.
- D. Mouais... Est-ce qu'il a de la fièvre ?
- T. Non, je ne crois pas.
- D. Bien. Pouvez-vous le déshabiller, je vais l'examiner... Vous pouvez lui tenir les mains, s'il vous plaît ? Merci... Oui. Vous pouvez le rhabiller maintenant. Eh bien, ça n'a rien d'inquiétant. Il a une légère inflammation de l'oreille droite, je vais vous prescrire des gouttes. Je ne crois pas qu'il ait besoin d'antibiotiques. Ça devrait disparaître assez vite.
- T. Est-ce que ça va si je l'emmène à la crèche ?
- D. Non, évitez de le sortir si vous pouvez. Ça n'est rien de contagieux, mais il faut le maintenir au chaud et au calme pendant quelques jours. Prenez rendez-vous pour la fin de cette semaine et nous verrons alors comment il va. Bien sûr en cas de complications avant cette date, passez-moi un coup de fil.
- T. Comptez sur moi, docteur. Merci.

■ Vocabulaire

prescription [priskripchen], *ordonnance*; cough (v), *tousser*; medicine [mèdsin], *médicament*; sneeze [snīz], *éternuer*.

■ Prononciation

Encore une règle simple concernant l'accent de mot. Les mots terminés en **-ion**, qui constituent un groupe très important, sont toujours accentués sur la syllabe précédant cette terminaison : infection, prescription, exhibition, exception.

Une pomme chaque matin, un écu de moins pour le médecin.
(m. à m. : *une pomme par jour garde le médecin à distance.*)

GRAMMAIRE

1. Le génitif : a visit to the doctor's

Ce type de génitif, dit « génitif incomplet », parce qu'il n'est pas suivi d'un nom, est employé notamment pour traduire *chez* (c'est le mot *house* qui est sous-entendu) :

I'm going to my uncle's. *Je vais chez mon oncle.*

2. La construction verbe + verbe -ing : he keeps touching them, avoid taking him out

Le verbe qui suit *keep* est toujours à la forme -ing. Dans ce cas, *keep* a le sens de *continuer à, ne pas cesser de*.

Le verbe *avoid* a la même construction : You should avoid talking about it. *Vous devriez éviter d'en parler.*

3. Off : he's off his food

Off, préposition ici, sert à indiquer la distance existant entre l'enfant et la nourriture, d'où l'idée de négation (voir 12-1).

4. L'emploi de l'article **a** : has he got a temperature?

Remarquez la différence avec le français : *avoir de la fièvre.*

5. La formation des mots : undress

Le verbe *dress* veut dire *habiller* ou *s'habiller*. Le préfixe **un** permet d'exprimer le contraire : *déshabiller* ou *se déshabiller*. Il est plus fréquemment utilisé avec des adjectifs :

kind, gentil ; unkind, pas gentil, méchant.

6. Les verbes composés : put his clothes on again

Avec la particule adverbiale **on**, le verbe *put*, *mettre, placer* prend un sens plus restreint : *mettre un vêtement*. Le complément peut s'intercaler entre le verbe et la particule. Si le complément est un pronom, il se place obligatoirement entre le verbe et la particule. On dira par exemple soit *switch on the light*, soit *switch the light on* pour traduire *allumer la lumière*, mais on devra dire obligatoirement *switch it on, allume-la*.

7. Les adverbes : pretty quickly

Pretty, adjectif signifiant *joli* et employé surtout pour désigner une beauté féminine, est aussi adverbe servant à modifier un autre adverbe. Il signifie alors *assez, plutôt*.

8. L'auxiliaire **will** : Yes, I will

Will est très souvent employé dans les réponses brèves pour manifester la (bonne) volonté du sujet (ou l'absence de bonne volonté si on emploie *won't!*), notamment après une phrase où l'on demande quelque chose à quelqu'un. On peut le rendre par le français *oui, volontiers*.

EXERCICES

A. Traduisez :

1. George n'arrête pas de me téléphoner.
2. Je vous verrai chez le dentiste.
3. Le médecin m'a donné une ordonnance.
4. Ne le déshabillez pas.
5. Elle n'a pas de fièvre.

B. Complétez à l'aide de l'article a, an ou Ø lorsqu'il n'y a pas d'article :

1. Simon's got ... infection.
2. Shall we have ... lunch in ... pub?
3. I've got ... headache.
4. They play ... golf three times ... week.
5. She's ... doctor.

C. Traduisez :

1. What's the matter with you?
2. Stop doing that!
3. Does she need antibiotics?
4. I'll make an appointment on Friday.
5. Did the doctor give you a prescription?

D. Complétez avec le possessif qui convient (my, your, etc.) :

1. I hurt ... nose.
2. Diana can't keep ... eyes open.
3. Open ... mouth, please, Corinne.
4. Simon needs drops in ... right ear.
5. They put ... hands on the table.

E. Soulignez la syllabe accentuée :

information [infemèichen]
education [èdjoukèichen]
revolution [rèvelòüchen]
population [popjoulèichen]
profession [prefèchen]
tradition [tredichen]

attention [etènchen]
hesitation [hèzitèichen]
description [diskripchen]
solution [selòüchen]
conversation [konvesèichen]
sensation [sènsèichen]

Inviting friends

[B. = Barry — T. = Teresa]

- T. By the way I've invited Linda and Dennis round for a meal on Friday night.
- B. Not this Friday?
- T. Yes. Why?
- B. - Citizen Kane -, which I've never actually seen, is on T.V. on Friday.
- T. Well, never mind. You can tape it.
- B. Yes, I suppose so.
- T. Dennis said they've just bought a new board game. They're going to bring it round to play.
- B. What is it?
- T. Er, they did tell me, but I can't remember what it's called. Apparently it's all the rage in America.
- B. It's not that thing about famous people, is it?
- T. I've no idea. They didn't say what it was about.
- B. Mm. Well, I hope it's better than the last one. That was the most boring game, I've ever played in my life. I'd rather play cards, or Scrabble, or something.
- T. Suggest that, then. I've found a nice recipe for a vegetable curry, which I want to make for them.
- B. Oh good, we haven't had a curry for ages.

■ Mots nouveaux

meal [mɪl]	board [bɔd]	famous [feɪməs]	found [faʊnd]
Citizen	game [geɪm]	ever [əve]	recipe [rəsipi]
Kane [sɪtɪzn kɛɪn]	tell [tel]	life [laɪf]	vegetable [vədʒɪtbl]
seen [sɪn]	apparently [eparentli]	cards [kādz]	curry [koeri]
tape [teɪp]	rage [reɪdj]	Scrabble [skrabl]	ages [eɪdjɪz]
said [sèd]	America [emèrike]	suggest [sedjɛst]	
bought [bōt]			

Once bitten, (twice shy).
[wɔəns bitn twaɪs chāɪ]

Des amis sont invités

- T. À propos, j'ai invité Linda et Dennis à manger vendredi soir.
- B. Pas ce vendredi ?
- T. Si. Pourquoi ?
- B. « Citizen Kane », que je n'ai jamais vu en fait, passe à la télé vendredi.
- T. Eh bien, ça ne fait rien. Tu peux l'enregistrer au magnétoscope.
- B. Oui, sans doute.
- T. Dennis a dit qu'ils viennent d'acheter un nouveau jeu de société. Ils vont l'amener ici pour jouer.
- B. Qu'est-ce que c'est comme jeu ?
- T. Euh, ils me l'ont bien dit, mais je n'arrive pas à me souvenir du nom. Apparemment ça fait fureur aux États-Unis.
- B. Ce n'est pas ce machin sur les personnages célèbres au moins ?
- T. Aucune idée. Ils ne m'ont pas dit en quoi il consistait.
- B. Mm, enfin... j'espère qu'il vaut mieux que le dernier qu'ils avaient. C'était le jeu le plus barbant auquel j'aie jamais joué de ma vie. Je préférerais jouer aux cartes, au scrabble ou à autre chose.
- T. Eh bien propose-le alors. J'ai trouvé une bonne recette pour un curry aux légumes que je veux leur faire.
- B. Chouette alors, ça fait des siècles qu'on n'a pas eu de curry.

■ **Vocabulaire :** win [win], gagner ; lose [lōuz], perdre ; chess [tchès], jeu d'échecs ; draughts [drāft], jeu de dames.

■ **Prononciation :** les mots *than* et *could* apparaissent sous leur forme faible [zən] et [ked]. Leur forme forte est : [zən] et [koud]. Remarquez que l'on trouve le son [ou] dans la forme forte de *should*, *would* et *could*. Leur forme faible, comme dans la plupart des cas, est toujours en [e].

Chat échaudé craint l'eau froide.

(m. à m. : *Une fois mordu, deux fois timide.*)

GRAMMAIRE

1. Le *present perfect*: I've invited, I've never seen, they've bought, I've ever played, I've found, we haven't had. Comme nous l'avons vu (voir 34-2), le *present perfect* est employé pour parler d'un événement passé, non situé avec précision dans le temps. On a une série de participes passés irréguliers (voir la liste p. 390): seen < see ; bought < buy ; found < find. Just employé avec le *present perfect* permet de parler d'un passé indéfini récent, et traduit le français *venir de*. La préposition for, employée avec le *present perfect* devant une expression de temps, signifie *depuis*:

I haven't seen her for two weeks.

Je ne l'ai pas vue depuis deux semaines.

2. La forme emphatique : **they did tell me**

La forme « normale » serait : They told me. *Ils me l'ont dit*. Mais Teresa veut insister sur le fait qu'ils le lui ont bel et bien dit. Pour marquer cette emphase, l'anglais emploie l'auxiliaire do (ici did puisque la phrase est au passé simple) sur lequel est placée la tonique. Do, qui porte les marques de temps et de personne, est suivi de la forme de base du verbe. La forme emphatique sert surtout à contredire une affirmation négative. À la phrase : You didn't come yesterday! on répondra : But I did come! *Mais si je suis venu !*

3. Les pronoms relatifs : **which I've never actually seen, which I want to make for them**

Which est employé après un antécédent non animé, ici Citizen Kane -, un film et vegetable curry, un nom de plat.

Il est ici complément et correspond au pronom relatif *que*. Contrairement à ce que nous avons déjà vu (14-4), le relatif ici ne peut pas être omis. En effet, on distingue deux types de relatives :

a) dans The film I saw in Edinburgh last year is on T.V. on Friday, la relative I saw in Edinburgh last year définit the film et le relatif peut être omis. b) dans • Citizen Kane •, which I've never actually seen, la relative ne définit pas Citizen Kane, elle apporte un supplément d'information comme l'indique la ponctuation et dans ce cas on ne peut pas omettre le relatif. On peut donc dire que dans la pratique, après une virgule, un relatif ne peut pas être omis.

4. I'd rather : L'expression I'd rather (= I would rather) sert à rendre *je préférerais*. Elle est suivie de la forme de base du verbe : He'd rather go. Il préférerait partir.

EXERCICES

A. Traduisez :

1. I've just seen Toby.
2. When did Daniel leave?
3. The most boring game that I've ever played is Monopoly.
4. He'd rather drink wine.
5. The one I want is on the table.

B. En vous référant au dialogue, répondez aux questions :

1. Who has Teresa invited round on Friday?
2. What does Barry want to do on Friday evening?
3. What do their friends want to do?
4. Does Barry like playing board games?
5. What is Teresa going to make?

C. Mettez au -present perfect- :

1. My mother ... just ... a new car. (buy)
2. They ... tennis for two years. (not play)
3. I ... Carol's bag. (find)
4. Nick ... some books for you. (leave)
5. You ... never ... that film. (see)

D. Donnez une réponse qui contredise l'affirmative en reprenant le verbe be ou l'auxiliaire à chaque fois :

Exemple : Linda isn't very friendly.

Yes, she is.

1. You didn't tell me
2. Linda wasn't there.
3. His cousins don't like him.
4. Paul can't swim.
5. Susan and Carol aren't English.

E. Soulignez les formes faibles :

1. There are some biscuits in the cupboard.
2. Would your friend like to come too?
3. I know Tracy can play but can her sister?
4. You must be from Scotland.
5. We should wait for him

A car-boot sale

[T. = Teresa — G. = Gail]

G. Hello, Teresa. Come in. What a lovely jumper. It really suits you. Where's Simon?

T. I left him with his grandparents. They offered to have him for the morning so I'm making the most of it.

G. What would you like, tea or coffee?

T. I don't mind. Whatever you're making.

G. Excuse all this junk. Kevin's Scout³ Troop is organizing a car-boot sale⁴ so we thought we'd try and get rid of a few things. The kids have got so many toys they don't play with anymore.

T. You know I've never been to a car-boot sale.

G. Really? Oh you must come. They're good fun. We've never taken stuff to sell before but we often go to have a look. Sometimes you find real bargains.

T. What sort of things do people sell?

G. Oh, all sorts of things. Books, toys, furniture, clothes, even plants — you name it.

T. How much do you pay to take part?

G. Well, it varies. The Scouts are asking for £10.

T. Mm. I don't think we've got a car load of things we don't want but I'll come along and have a look.

G. Yes, do. I'm sure you'll enjoy it.

■ Mots nouveaux

suits [saut̪s]

whatever [wot̪eve]

junk [djoenk]

organising [ðøgenaizɪŋ]

try [traɪ]

rid [rid]

anymore [ənimɔ]

fun [fœn]

taken [teɪken]

stuff [stoef]

sell [sɛl]

bargains

[bāgenz]

sort [sɔt̪]

even [ivn]

furniture

[fœnitche]

plants [plānts]

part [pāt̪]

varies [vèeriz]

along [elən]

Nothing ventured, (nothing gained).
[nøeʃin vəntched nøeʃin gèind]

Vente à la brocante

- G. Salut Teresa. Entre. Quel beau pull. Il te va vraiment bien.
Où est Simon ?
- T. Je l'ai laissé chez ses grands-parents. Ils m'ont proposé de le garder pour la matinée, aussi j'en profite au maximum.
- G. Qu'est-ce que tu aimerais, du thé ou du café ?
- T. Ça m'est égal. Je prendrai ce que tu feras.
- G. Excuse tout ce bric-à-brac. La troupe de scouts de Kevin organise une vente à la brocante, alors nous avons pensé essayer de nous débarrasser de quelques affaires. Les gamins ont tant de jouets avec lesquels ils ne jouent plus désormais.
- T. Tu sais, je n'ai jamais assisté à une vente à la brocante.
- G. Vraiment ? Oh, il faut que tu viennes. C'est très amusant. Nous n'y avons encore jamais amené de choses à vendre, mais nous y allons souvent pour jeter un coup d'œil. Quelquefois on trouve de vraies affaires.
- T. Que vendent les gens ?
- G. Oh, toutes sortes de choses. Des livres, des jouets, des meubles, des vélos, des vêtements, même des plantes — tout ce qu'on peut imaginer.
- T. Vous payez combien pour participer ?
- G. Eh bien, c'est variable. Les scouts demandent 10 livres.
- T. Mm. Je ne crois pas que nous ayons assez de choses dont nous ne voulons plus pour remplir une voiture, mais je passerai jeter un coup d'œil.
- G. Oui, c'est ça. Je suis sûre que ça te plaira.

Vocabulaire

sweater [swète], *pull*

car-boot [kɑ bout], *coffre*.

Prononciation

Dans cet extrait du dialogue, nous avons indiqué la place de la tonique : *What sort of things do people SELL / Oh all SORTS of things / BOOKS / TOYS / FURNiture BIKES / CLOTHES / even PLANTS / You NAME it /*. Remarquez que la voix descend sur *sell*, *sorts*, *plants* et *name*, indiquant chaque fois un certain sens d'achèvement. Elle monte sur les autres toniques qui constituent une liste non achevée : celle qui parle n'a pas encore terminé.

Qui ne risque rien, n'a rien.

(m. à m. : *Rien d'entrepris, rien de gagné.*)

GRAMMAIRE

1. Les verbes transitifs/intransitifs : it really suits you

Le verbe *suit* en anglais est toujours transitif (c.-à-d. directement suivi de son complément), alors qu'en français il est intransitif. C'est ainsi que : *This dress suits your daughter* se rendra par *Cette robe va bien à votre fille* et que : *It suits her to perfection* se rendra par *Elle lui va à ravir*.

Donc, alors que le français a deux constructions selon que le complément est un nom ou un pronom, la construction anglaise ne change pas.

2. Le passé simple : left, offered, thought

Left est le passé de *leave*.

Thought est le passé de *think* (voir liste, p. 390).

3. La concordance des temps : I thought we'd try

Sur ce point l'anglais se comporte exactement comme le français. C'est ainsi qu'au présent, nous aurions :

I think we will (we'll) try. Je pense que nous essaierons.

Comme *think* est au passé ici, le temps de la subordonnée doit aussi être au passé, et *will* est remplacé par sa forme passée *would* (contractée en '*d*').

4. L'expression de la quantité : so many toys

Pour rendre le français *tant*, devant un nom pluriel, on emploie l'expression *so many*.

Devant un nom non comptable singulier, on aurait *so much* : *so much fish, tant de poisson*.

5. Les noms non comptables : furniture

Comme *hair*, *help*, *homework*, *furniture* est un nom non comptable, il n'a qu'une forme. Il s'accorde toujours au singulier :

Our furniture is old. Nos meubles sont anciens.

Pour traduire *un meuble*, on dira : *a piece of furniture*.

6. Le présent progressif : I'm making the most of it, whatever you're making, is organizing, are asking.

Tous ces exemples montrent que le présent progressif s'emploie pour faire référence à une situation particulière, que l'action soit effectivement en cours comme dans *I'm making the most of it, is organizing et are asking*, ou qu'elle soit tout simplement prévue, donc future, comme dans *whatever you're making*.

EXERCICES

A. Traduisez :

1. Il y a tant de choses dans le placard que je ne peux pas le fermer.
2. La veste bleue te va bien.
3. Les gosses sont en train de jouer avec leurs jouets.
4. Les gens vendent toutes sortes de vieilleries.
5. J'ai trouvé une bonne (= real) affaire.

B. Construisez des phrases au présent progressif à l'aide des éléments fournis :

Exemple : Vicky/organize/party

Vicky is organizing a party.

1. Tony/read/book
2. Jane/make/tea
3. I/watch/film/T.V.
4. They/buy/furniture
5. Barry/Teresa/have/cup/coffee

C. Traduisez :

1. I'd rather have coffee.
2. Gail wants to sell some of the children's toys.
3. That jacket doesn't really suit him.
4. I enjoyed it. It was good fun.
5. Kate has never been to Paris.

D. Remplacez les mots en italique par un pronom personnel :

1. *The kids* have got so many toys.
2. *Teresa's* got a lovely jumper.
3. *Simon* is playing with *his friends*.
4. *The Scouts* are asking for £10.
5. *Teresa* will go and see *the car-boot sale*.

E. Soulignez les syllabes toniques :

1. Sarah plays tennis, golf and squash.
2. Do you prefer Edinburgh or Glasgow?
3. He's only ten, not eleven.
4. Ben can speak Spanish, Italian and French.
5. — Do you like apples? — I like red apples.

News of friends

[B. = Barry — T. = Teresa]

B. Hello. Is Simon in bed?

T. Hello. No. He's ready for bed but I kept him up so you could see him. He's playing with his cars.

B. How is he today?

T. Oh, he's much better. He seems fine now.

B. Right. I'll go up and see him then. Shall I read him a book and put him to bed?

T. Yes, please. His favourite book is "Spot" at the moment. Read him that one...

T. Okay?

B. Yes. Mm. That smells good. What is it?

T. Chicken casserole⁵... I got a letter from Lucy Flint this morning. Did you ever meet her?

B. Yes, I met her a couple of times.

T. Well, she's engaged to a pilot. They're going to get married sometime in the summer.

B. Oh yes? Were there any other letters?

T. Just a gas bill. Oh and Chris phoned to find out whether we're going up to the Edinburgh Festival⁶. I said we'd probably give it a miss this year.

B. Yeah, it'd be a bit difficult with Simon.

T. Anyway, he asked me about that Bed and Breakfast⁷ place we stayed at. I said you'd phone him back.

■ Mots nouveaux

bill [bil]	chicken [tchikin]	engaged [ingēidjd]	whether [wēže]
kept [kèpt]	casserole [kaserôoul]	pilot [paɪlet]	festival [fēstivel]
could [koud]	couple [kœpl]	summer [soème]	year [yiē]
shall [chal]	times [taimz]	gas [gas]	place [plēis]
Spot [spot]			stayed [stèid]
smells [smēlz]			

The way to a man's heart is through his stomach.

[že wēl tou e manz hāt iz šrou iz stoemek]

38 Des amis donnent de leurs nouvelles

- B. Bonsoir. Simon est au lit ?
 T. Bonsoir. Non. Il est prêt à aller au lit mais je ne l'ai pas couché pour que tu puisses le voir. Il joue avec ses voitures.
- B. Comment va-t-il aujourd'hui ?
 T. Oh, beaucoup mieux. Il a l'air en bonne santé maintenant.
- B. Très bien. Alors je monte le voir. Tu veux que je lui lise un livre et que je le mette au lit ?
 T. Oui, s'il te plaît. Son livre préféré en ce moment est « Spot ». Lis-lui celui-là...
- T. Tout va bien ?
 B. Oui. Mmm ! Ça sent bon. C'est quoi ?
 T. Une fricassée de poulet... J'ai reçu une lettre de Lucy Flitton ce matin. Tu as eu l'occasion de la rencontrer ?
 B. Oui. Deux ou trois fois.
 T. Eh bien, elle est fiancée à un pilote. Ils vont se marier cet été.
- B. Ah oui ? Il y avait d'autres lettres ?
 T. Seulement une note de gaz. Ah oui, Chris a téléphoné pour savoir si nous allons au festival d'Édimbourg. J'ai dit que nous laisserions sans doute tomber cette année.
- B. Ouais, ce serait un peu difficile avec Simon.
 T. En tout cas, il m'a demandé des renseignements sur un « bed and breakfast » où nous avons logé. Je lui ai dit qu'il te rappellerais.

Vocabulaire

mail [mèil], *courrier*.
 keep [kip], *garder*.
 autumn [òtem], *automne*.

postman [pòousmen], *facteur*.
 spring [sprin], *printemps*.
 winter [winte], *hiver*.

Prononciation : nous avons vu (p. 85) l'importance de la distinction [i]/[ɪ]. Une autre opposition importante concerne les voyelles [o]/[ə]. Dans la leçon 38 nous trouvons got [got] phoned [fòound] qu'il faut distinguer respectivement de go [gòout], chèvre et fond [fond], qui aime.

On n'attire pas les mouches avec du vinaigre.
 (m. à m. : *Le chemin vers le cœur d'un homme
est à travers l'estomac.*)

1. Le passé simple : I kept, I got, I met, were there, Chris phoned, I said, he asked, we stayed at. Nous avons quatre passés irréguliers : kept < keep ; got < get ; met < meet ; said < say. Dans tous ces exemples, Teresa et Barry font allusion à des événements passés précis. Remarquez que dans I got a letter from Lucy Flint, la précision du passé est donnée tout de suite par this morning, qui ici désigne un *moment du passé* puisque nous sommes dans la soirée.

2. L'auxiliaire shall : Shall I read him a book?

En anglais contemporain, shall est très souvent employé dans des phrases interrogatives, à la première personne, lorsque celui qui parle offre ses services, fait une proposition ou une suggestion. Il correspond au français *Voulez-vous/veux-tu que ... ?, et si ... ?* : Shall I help you? Veux-tu que je t'aide? Au pluriel, il s'agit plutôt d'une suggestion : Shall we go to an Indian restaurant? Et si on allait au restaurant indien?

3. Whether : Chris phoned to find out whether we're going up. Sert à rendre le français *si* pour introduire un choix entre deux alternatives. Si la deuxième alternative est formulée, elle est introduite par or. On a donc : whether... or... = si... ou si... : I don't know whether I will see him (or not). Je ne sais pas si je le verrai (ou non).

4. Le discours indirect : I said we'd probably give it a miss. Quand on rapporte les paroles de quelqu'un, la phrase se compose de deux verbes : un verbe comme *dire*, suivi d'un verbe subordonné dont le temps dépend de celui du premier. Comme on l'a vu pour la concordance des temps, le français et l'anglais se comportent de la même manière : *Il dit qu'il viendra*. He says he will come. *Il a dit qu'il viendrait*. he said he'd come (= would come), où *would* est la forme passée de *will*.

Remarquez cependant que la conjonction *that* est omise, ce qui est le cas le plus fréquent (voir 10-2).

5. La préposition en fin de phrase : that... place we stayed at. Lorsque le verbe *stay* est employé avec un complément de lieu, celui-ci est toujours introduit par une préposition (*at* ou *in*) : We stayed at a Bed and Breakfast place. Si un pronom relatif remplace ce complément, il se place avant le verbe et la préposition reste après le verbe : That Bed and Breakfast place (which) we stayed at. Ici, comme c'est souvent le cas (voir 12-3, 14-4), on a omis le pronom relatif complément et la préposition reste en fin de phrase. Cette construction, qui pose problème pour les Français, est très fréquente en anglais, malgré la règle célèbre : A preposition is a bad word to end a sentence with!

EXERCICES

A. Traduisez :

1. Sally said she'd probably stay in a hotel.
2. Shall I open the window?
3. Oliver kept his toys in his room.
4. Can you remember where we stayed?
5. They got married last summer.

B. En vous référant au dialogue, répondez aux questions

1. What is Simon doing?
2. How is he?
3. What is "Spot"?
4. What has Teresa made for dinner?
5. Are Barry and Teresa going to the Edinburgh Festival this year?

C. Mettez au passé simple :

1. Claire phones her parents every evening.
2. I stay at a very nice hotel.
3. My son asks too many questions.
4. Philip gets a lot of presents.
5. I meet interesting people at work.

D. Posez la question portant sur les mots en italique :

1. I've been here *for two hours*.
2. I arrived *at three o'clock*.
3. I'm waiting for *Helen*.
4. I don't like *curry*.
5. I've been to *Canada*.

E. Prononcez ces paires de mots en faisant attention à l'opposition [ɔ]/[əʊ] :

A. [ɔ]

want [wɔnt], *vouloir*
got [gɔt], passé de - get
fond [fɔnd], *aime bien*
not [nɔt], *ne ... pas*
hop [hop], *sauter*

B. [əʊ]

won't [wəʊnt] (= will not)
goat [gəʊt], *chèvre*
phoned [fəʊnd], *téléphone*
note [nəʊt], *lettre, mot*
hope [həʊp], *espérer*

A birthday present

[B. = Barry — G. = Grandma]

(*The phone rings*)

B. Hello?

G. Hello, Barry dear. I went to the Early Learning Centre⁸ today looking for a birthday present for Simon. I just couldn't decide what to buy him so I thought perhaps you could advise me.

B. Well, Mother, I'm afraid Simon is still at the stage where he's just as likely to play with the wrapping paper as the present, so I wouldn't worry about it too much.

G. Oh, but I'd like to get him something special for his first birthday. I couldn't decide between a traditional teddy bear, a beautiful wooden Noah's Ark and a very nice music set with drums and a xylophone. What do you think?

B. Well, we can rule out the music set for a start and his godmother has just bought him a teddy bear.

G. Oh I see. That doesn't leave me much choice then, does it? It will have to be the Noah's Ark. Or perhaps something more educational. What do you think?... Barry? Barry? Oh, we've been cut off. How annoying!

Mots nouveaux

went [wènt]	between [bitwɪn]	Noah's Ark [nòouez àk]	godmother [godmœže]
advise [edvaɪz]	traditional [tredichnel]	set [sèt]	choice [choïs]
stage [stèidj]	teddy bear [tèdi bëe]	drums [droemz]	educational [èdjukèichenl]
been [bïn]	wooden [zaïlefðoun]	xylophone	cut off [køet of]
likely [laïkli]		rule out [ròul aout]	annoying [enoïïñ]
wrapping [rapiñ]			
special [spèchel]			

Don't look a gift horse in the mouth.
 [dòount louk e gift hōs in že maouš]

Cadeau d'anniversaire

(*Le téléphone sonne*)

B. Allô ?

G. Bonjour Barry chéri. Je suis allée au Centre de Jeu Éducatifs aujourd'hui chercher un cadeau d'anniversaire pour Simon. Mais je n'ai tout simplement pas pu décider quoi lui acheter, alors j'ai pensé que peut-être tu pourrais me conseiller.

B. Écoute, maman, j'ai peur que Simon n'en soit à une place où il est tout aussi probable qu'il jouera avec le papier d'emballage plutôt qu'avec le cadeau, alors à ta place je ne m'en ferais pas trop.

G. Oui, mais j'aimerais lui trouver quelque chose qui sorte de l'ordinaire pour son premier anniversaire. Je n'ai pas pu me décider entre un ours en peluche traditionnel, une magnifique arche de Noé en bois et un très joli ensemble d'instruments avec des tambours et un xylophone. Qu'en penses-tu, toi ?

B. Eh bien, nous pouvons commencer par éliminer l'ensemble musical, et d'autre part sa marraine vient de lui acheter un ours en peluche.

G. Je vois. Ça ne me laisse pas un grand choix alors, n'est-ce pas ? Il faudra que ce soit l'arche de Noé. Ou peut-être quelque chose de plus éducatif ? Qu'en penses-tu ?... Barry ? Barry ? Oh, on nous a coupés. Ah que c'est agaçant !

Vocabulaire

expensive [ikspɛ̃nsiv], *cher*; *make up your mind* [maïnd] *décidez-vous*; *ugly* [œgli], *laid*; *cheap* [tchip], *bon marché*.

Prononciation : dans ce dialogue, *as* et *has* apparaissent tous les deux sous leur forme faible. Ils ont la même prononciation [ez]. Cependant, lorsque *has* se trouve en début de phrase, le **h** est prononcé et la forme faible devient [hez].

À cheval donné on ne regarde pas à la bouche.

(m. à m. : *Vous ne regardez pas dans la bouche d'un cheval qu'on vous offre.*)

GRAMMAIRE

1. Le participe présent : looking for. Ici aussi (voir 19-4), il équivaut à l'infinitif français (= *pour chercher* dans le sens de *à la recherche de*). Remarquez qu'en anglais ce verbe se compose de deux éléments : verbe + préposition.

2. Le relatif what : ... couldn't decide what to buy

What est ici un pronom relatif complément. Il n'est jamais précédé d'un antécédent et signifie *quoi, que* ou *ce que*: I don't know what do do. *Je ne sais quoi (que) faire.* I didn't hear what you said. *Je n'ai pas entendu ce que vous disiez.*

3. L'auxiliaire could : I thought perhaps you could advise me. La forme passée de can, could, est souvent utilisée pour faire référence à du présent. Elle a alors le sens du conditionnel français :

Could you carry my suitcase? *Pourriez-vous porter ma valise?*

Par contre, dans la phrase : I couldn't decide between a traditional teddy bear..., could a bien une valeur de passé.

4. Le comparatif : as likely ... as the present

As... as sert à rendre le comparatif d'égalité *aussi... que* que l'adjectif soit court ou long : He's as clever as his brother. *Il est aussi intelligent que son frère.*

5. L'expression de la quantité : much choice

Devant un nom non comptable singulier, much sert à traduire *beaucoup*.

I haven't got much money. *Je n'ai pas beaucoup d'argent.*

Lorsqu'il est employé seul, on le trouve essentiellement dans des phrases interrogatives ou négatives. On peut dire : Have you got much money? *Avez-vous beaucoup d'argent?* mais on dira : I've got a lot of money. *J'ai beaucoup d'argent.*

S'il est qualifié par so ou too, on le trouvera aussi dans des phrases affirmatives :

He drank too much beer. *Il a bu trop de bière.*

6. L'emploi du passif : we've been cut off. L'anglais utilise le passif, sans complément d'agent, pour rendre l'impersonnel français *on*: We've been cut off. *On nous a coupés;* The meeting was cancelled. *On a annulé la réunion;* I was told that I could come. *On m'a dit que je pouvais venir.*

Dans l'exemple du texte, on constate que l'auxiliaire *be* est conjugué au *present perfect*: on s'intéresse uniquement à l'accomplissement de l'action et à ses incidences sur le présent.

EXERCICES

A. Traduez :

1. Kay ne pouvait pas décider quoi leur donner.
2. Pourriez-vous m'indiquer le chemin pour le centre ville, s'il vous plaît ?
3. Je cherche mon pull jaune.
4. Il n'y a pas beaucoup de choix.
5. Il est tout aussi probable que Robert oubliera.

B. Reconstituez les phrases en commençant par le mot en italique. (Attention aux signes de ponctuation !). Chaque phrase contient un comparatif du type as... as :

1. brother/tall/not/his/he's/as/as/./
2. rich/they/that/know/didn't/I/were/as/as/./
3. father/father/your/my/old/is/as/as/?/
4. today/yesterday/sunny/just/was/as/as/./
5. cats/dogs/nice/just/are/as/as/./

C. Traduez :

1. What are you looking for?
2. Could you help me to carry this box, please?
3. I don't know what she would like.
4. Richard hasn't got much money.
5. A first birthday is always special.

D. Mettez les phrases suivantes au passif :

Exemple : Someone cancelled the meeting.

The meeting was cancelled.

1. Someone left this bag in the shop.
2. Someone prepared the meal quickly.
3. Someone found the library books in the garden.
4. Someone made an appointment for one o'clock.
5. Someone asked the children some questions.

E. Soulignez tous les mots qui sont accentués :

1. My aunt has got a lovely garden.
2. Mandy won't help.
3. Has he got a lot of friends?
4. Could you keep the stamps for him?
5. My car is faster than yours.

Having friends round

[**T.** = Teresa — **B.** = Barry — **L.** = Linda — **D.** = Dennis]

- D.** Hello. Sorry we're a bit late. They're doing some roadworks on the Ashford Road and we got stuck in the tailback.
- T.** Oh, yes, I got caught there the other day. Oh, what gorgeous flowers! You shouldn't have!
- B.** Let me take your coats... What will you have to drink?
- L.** A small whisky, please, Barry.
- D.** Just a tonic for me. I'm in training.
- T.** In training? In training for what?
- D.** You have in front of you a future participant in the London Marathon⁹.
- B.** You're not serious, are you?
- D.** I certainly am. You know I go running with some blokes from work? Well, we decided it would be a good idea to train for the Marathon. Why don't you join us, Barry? Get rid of that spare tyre.
- B.** What spare tyre? Speak for yourself! I'll have you know I'm in perfect shape.
- T.** When is it, Dennis?
- D.** The first Sunday in April. We're going to run for charity¹⁰. If you don't join us then at least you'll sponsor¹¹ us, I hope.
- T.** Oh yes. Of course we will.

■ Mots nouveaux

roadworks	flowers	participant	tyre [taïe]
[rəoudwɔeks]	[flaouwez]	[patisipent]	perfect [pœfekt]
Ashford	coats [kôouts]	marathon	shape [chëip]
[achfed]	training	[marešen]	April [ɛiprl]
tailback	[trëiniñ]	serious [siériës]	at least [et lîst]
[tëilbak]	front [froent]	blokes	sponsor
gorgeous	future [fyoutche]	[blôouks]	[sponse]
[gôdjes]			

The spirit is willing (but the flesh is weak).
 [že spirit iz wiliñ bet že flech iz wîk]

On reçoit des amis

- D. Salut ! Désolé, nous sommes un peu en retard. Il y a des travaux sur la route de Ashford et on s'est fait prendre dans le bouchon.
- T. Oh oui, moi aussi je m'y suis fait prendre l'autre jour. Quelles fleurs magnifiques ! Vraiment, il ne fallait pas
- B. Donnez-moi vos manteaux... Qu'est-ce que vous prenez ?
- L. Un petit whisky, s'il te plaît, Barry.
- D. Pour moi un tonic seulement, je suis en période d'entraînement.
- T. Entraînement ? Entraînement pour quoi ?
- D. Tu as devant toi un futur participant au marathon de Londres.
- B. Tu plaisantes, non ?
- D. Certainement pas. Tu sais que je cours avec des types du bureau ? Eh bien, nous avons décidé que ce sera une bonne idée de nous entraîner pour le marathon. Pourquoi tu ne te joins pas à nous, Barry ? Pour t débarrasser un peu de ta graisse.
- B. Quelle graisse ? Tu parles pour toi ! Permettons-moi de dire que je suis en parfaite forme.
- T. Ça a lieu quand, Dennis ?
- D. Le premier dimanche d'avril. Nous allons courir pour une œuvre de bienfaisance. Si vous ne venez pas avec nous, j'espère au moins que vous nous soutiendrez financièrement.
- T. Mais oui, bien sûr.

■ **Vocabulaire** : traffic jam [trafik djam], *embouteillage* ; spare tyre [spèe taïe], *roue de secours*.

■ **Prononciation** : une autre règle très utile sur l'accent d'un mot concerne les mots terminés en -ic ou -ics : l'accent tombe toujours sur la syllabe avant cette terminaison. Exemples : music, tonic, antibiotics, electric, traffic, democratic.

L'esprit est prompt, mais la chair est faible.
(m. à m. : *L'esprit est plein de bonne volonté...*)

GRAMMAIRE

1. Les indéfinis : some roadworks, some blokes

Souvenez-vous que **some** traduit *des* devant un nom pluriel ou un nom non comptable, lorsqu'on veut indiquer l'idée d'une *certaine quantité de*, d'un *certain nombre de*.

2. Le passif : we got stuck, I got caught

Stuck est le participe passé de stick et caught le participe passé de catch (voir liste p. 390). On remarque que get, ici sous sa forme passée got, remplace quelquefois l'auxiliaire be dans une tournure passive, avec une légère différence de sens : *We were stuck, on était pris.* *We got stuck, on s'est fait prendre.*

3. Les phrases exclamatives : what gorgeous flowers!

What, mot exclamatif (voir 6-3) est aussi utilisé devant des noms pluriels :

What nice children! Quels gentils enfants!

Ainsi donc un même mot, what, peut être :

- interrogatif (voir 5-3) ;
- relatif (voir 39-2) ;
- exclamatif.

4. L'auxiliaire will

What will you have to drink? Of course we will.

En plus de sa valeur de futur, il exprime aussi ici un sens de volonté, qu'on ne traduit pas nécessairement en français, qui est le sens originel de cet auxiliaire (= *vouloir*). On l'utilise très souvent dans ce sens-là quand on offre quelque chose à une personne et qu'on s'enquiert de ses désiderata.

On ne s'étonnera pas que will, employé comme nom, signifie *testament*, c'est-à-dire *les dernières volontés* de quelqu'un.

En revanche, dans you'll (= will) sponsor us, I hope, il n'a qu'une valeur de futur.

5. Le participe présent : I go running. Lorsque le verbe go est suivi d'un verbe, celui-ci est au participe présent.

I go running. Je vais courir (sous-entendu : régulièrement).

Attention ! Il ne faut pas confondre avec je vais courir indiquant une idée de futur qui se dira en anglais :

I'm going to run!

6. If: If you don't join us. Dans une conditionnelle introduite par if, si, on a le même schéma en français et en anglais, à savoir le présent après if et le futur dans la principale (will). If peut aussi exprimer l'alternative, comme whether (voir 38-3).

EXERCICES

A. Traduisez :

1. Would you like some flowers?
2. What a beautiful garden!
3. I go swimming every morning.
4. Will you join us?
5. They usually go running in the park.

B. En vous référant au dialogue, répondez aux questions :

1. Why are Dennis and Linda late?
2. What does Dennis want to drink?
3. Why?
4. Does Barry want to run in the London Marathon?
5. When is the London Marathon?

C. Complétez avec la préposition qui convient : for, in, at (deux fois), of (deux fois) :

1. Shall we meet ... front ... the library?
2. Gin and tonic ... me, please.
3. I want to have ... least four children.
4. Why don't you get rid ... that old chair?
5. Janet's ... the stage where she doesn't want a nap.

D. Mettez au passé en respectant les concordances des temps :

1. He thinks they will come.
2. Debbie says she will help.
3. Bobby says it will be a boring film.
4. My cousins think he's marvellous.
5. I think Gary will be there.

E. Soulignez la syllabe accentuée :

atomic [etomik]
scientific [saientifik]
automatic [t̄tematik]
diplomatic [diplematik]
heroic [hirōouik]

fantastic [fantastik]
economic [īkonomik]
artistic [ātistik]
climatic [klaiimatik]
romantic [remantik]

Wedding invitations

[**Mrs F.** = Mrs Flint — **Mr F.** = Mr Flint¹]

Mrs F. Oh hello, dear. I'm glad you're in early. I'm writing the invitations and I need your advice.

Mr F. Oh yes?

Mrs F. Now, the problem is that Richard and Lucy don't want to invite more than fifty people and I've got a list of fifty-seven people here that I really must invite. John, are you listening?

Mr F. Yes, dear.

Mrs F. Well, put the paper down. What do you suggest? I don't know what to do.

Mr F. Look, it's Lucy and Richard's wedding. If they only want fifty people then you'll have to cross off seven more.

Mrs F. But I just can't decide who to cross off.

Mr F. Here, give it to me. I'll sort it out. Let's see... Mrs Lyle, well, we don't want that old witch, for a start.

Mrs F. John! Mrs Lyle is not an old witch.

Mr F. Well, if you don't want my help then let me read the paper in peace. Ask Lucy and Richard to sort it out.

À partir de cette leçon, seules les syllabes toniques sont soulignées. Notez que certains personnages ont un accent différent de l'accent britannique standard que vous avez entendu jusqu'ici.

■ Mots nouveaux

wedding [wèdiŋ]	advice [edvəɪs] problem [problem]	listening [lisniŋ] cross off [kros of]	glad [glad] witch [witch] let [lèt] peace [pīs]
invitations [invitētʃenz]	list [list]		

It's easier said than done.
[its iziē sèd žen doen]

Faire-part de mariage

Mme F. Ah, bonjour chéri. Je suis contente que tu ren
tôt. Je suis en train d'écrire les invitations, et
besoin de tes conseils.

M. F. Ah, oui ?

Mme F. Vois-tu, le problème c'est que Richard et Lucy
veulent pas inviter plus de cinquante personnes
et j'ai ici une liste de cinquante-sept personnes
qu'il faut absolument inviter. John, tu m'écoutes ?

M. F. Oui, chérie.

Mme F. Alors, pose le journal. Qu'est-ce que tu as com
idée ? Moi je ne sais pas quoi faire.

M. F. Écoute, c'est le mariage de Lucy et de Richard.
S'ils ne veulent que cinquante personnes alors
on faudra en barrer encore sept.

Mme F. Oui mais voilà, je ne sais pas qui barrer.

M. F. Passe-la-moi. Je vais te résoudre ça. Voyons
Mme Lyle, bon, pour commencer nous
voulons pas de cette vieille sorcière.

Mme F. John ! Mme Lyle n'est pas une vieille sorcière.

M. F. Très bien. Si tu ne veux pas de mon aide, laisse
moi lire le journal en paix. Demande à Lucy et
Richard de régler le problème.

Vocabulaire

best man [bɛst man], *garçon d'honneur*; **wedding-ring** [wed
riŋ], *alliance* (bague); **bride** [braɪd], *mariée*; **bridegroom** [braɪdgroum], *marié*; **witness** [wɪtnɛs], *témoin*.

Prononciation : la conjonction **and** est le plus souvent
prononcée [en] ou [n]. Cette prononciation faible permet de
faire deux mots et d'en faire un seul bloc rythmique : **Richard** et
Lucy [ritchedenlousi]. La fréquence de cette prononciation a
été consacrée par la création officieuse et commerciale d'une
nouvelle contraction '**n**', comme dans **rock'n roll**.

Plus facile à dire qu'à faire.

GRAMMAIRE

1. Les noms non comptables : advice

Il n'a qu'une forme et s'accorde toujours au singulier :

I need your advice. J'ai besoin de tes conseils.

Pour rendre le français *un conseil*, on aura recours à l'expression *a piece of* (voir 37-5) :

He gave me a good piece of advice.

Il m'a donné un bon conseil.

2. Le comparatif : more than

Comme nous l'avons vu (17-1), **more** est le comparatif de **much** et **many**.

On l'utilise pour former le comparatif des adjectifs longs (voir 23-1) :

Lesson 41 is more difficult than lesson 1.

La leçon 41 est plus difficile que la leçon 1.

3. Les relatifs : people here that I really must invite/I just can't decide who to cross off

That est aussi un pronom relatif. Il peut avoir comme antécédent soit un animé, soit un non-animé. Il a une même forme qu'il soit sujet ou, comme ici, complément. Souvenez-vous que quand il est complément, il peut être omis, ce qui était le cas dans les exemples que nous avons déjà vus (voir 12-3, 14-4).

Who n'est employé que pour les animés, surtout les personnes. Il est soit sujet, soit complément.

Il existe une forme complément, **whom**, très rare en anglais contemporain. Cette forme est obligatoire après une préposition :

The decision has been taken. La décision a été prise.

By whom? *Par qui?*

Mais on préférera généralement éviter cette formulation trop littéraire et on dira **who by?**

I'm writing a letter. Who to? J'écris une lettre. À qui?

4. Le génitif : Lucy and Richard's wedding

Il porte sur le bloc **Lucy-and-Richard** et la marque **'s** se place sur le dernier terme de l'expression.

Ce phénomène est très courant en anglais parlé :

The man in the green hat's wife.

La femme de l'homme au chapeau vert.

EXERCICES

A. Traduisez :

1. Laissez-moi vous donner quelques conseils.
2. Nous ne pouvons pas inviter plus de cinq personnes.
3. Pouvez-vous m'aider à résoudre ça ?
4. Ce n'est pas votre mariage, n'est-ce pas ?
5. Pose ton livre et écoute, s'il te plaît.

B. Complétez ces proverbes anglais :

1. Spare the ... and spoil the ...
2. Better safe than ...
3. An ... a day keeps the ... away.
4. The way to a ... heart is through ... stomach.
5. Don't look a gift ... in the ...

C. Traduisez :

1. Who shall I invite?
2. John wants to read the paper in peace.
3. Do you want my help or not?
4. Who can I cross off?
5. She's glad he's in early.

D. Who, that ou Ø (= pas de pronom relatif) :

1. The coffee ... Sue made was awful.
2. Would the person ... broke the window please pay for it.
3. That's the cat ... was stuck in a tree.
4. He's the boy ... can speak Chinese.
5. There's the car ... I want to buy.

E. Reliez par 'n et prononcez ces couples de mots célèbres

1. fish [fɪʃ]	'n	tonic [tonik]
2. Bonnie [boni]		Hardy [hādi]
3. Marks [māks]		chips [tchips]
4. gin [dʒin]		Spencer's [spēnsez]
5. Laurel [lorel]		Clyde [klaɪd]

Mother and daughter

[**Mrs F.** = Mrs Flint — **L.** = Lucy]

Mrs F. Is Richard coming round tonight, Lucy?

L. No, not tonight. He's working late.

Mrs F. Well then, will you help me to finish the invitations. I don't know who to cross off my list.

L. Mm, okay, if you like. Aren't you playing bridge tonight?

Mrs F. No, Betty's visiting her sister this week so I haven't got a partner.

L. Where's Dad? Isn't he having any dinner?

Mrs F. No, dear, he's watching a football match on T.V. so he's just having a sandwich.

L. (*Yawns*) Oh, dear, I think I'll have an early night tonight.

Mrs F. You work too hard. Never mind, you'll be on your honeymoon in just five weeks. A fortnight in the sun is just what you need.

L. Yes. I'm looking forward to it I must say.

Mrs F. Will you have some apple pie?

L. No, thanks Mum. I'll just have a coffee.

Mrs F. Now then, dear. About these invitations...

■ Mots nouveaux

finish [finich]

bridge [bridj]

visiting [visitiŋ]

partner [pætn̩]

dinner [dine]

sandwich [sanwidj]

yawns [yōnz]

honeymoon

[hœnimœ̃n]

fortnight

[fɔtnaɪt]

apple pie

[apl paɪ]

Two heads are better than one.
[tuː h̩ẽd̩z e b̩etẽ žen wœ̃n]

Mère et fille

Mme F. Est-ce que Richard passera ce soir, Lucy?

L. Non, pas ce soir. Il finit tard.

Mme F. Bon alors, est-ce que tu veux bien m'aider à finir les invitations. Je ne sais pas qui rayer de ma liste.

L. Très bien, si tu veux. Tu ne joues pas au bridge ce soir?

Mme F. Non. Betty rend visite à sa sœur cette semaine alors je n'ai pas de partenaire.

L. Où est papa? Il ne mange pas ce soir?

Mme F. Non, ma chérie. Il regarde un match de football à la télé. Alors il se contente d'un sandwich.

L. (*Elle bâille*) Mon Dieu, je crois que je me coucherais tôt ce soir.

Mme F. Tu travailles trop. Ne t'en fais pas, dans cinq semaines à peine tu seras en voyage de noces. Quinze jours au soleil, voilà ce qu'il te faut.

L. Oui. Je dois dire que j'attends ça avec impatience.

Mme F. Est-ce que tu veux de la tarte aux pommes?

L. Non, merci maman. Je prendrai seulement un café.

Mme F. Voyons, ma chérie, à propos, ces invitations?...

■ **Vocabulaire :** sunbathe [sœnbèiz], prendre un bain de soleil; island [ailənd], île; fly [flaï], aller en avion; lazy [lèizi], paresseux.

■ **Prononciation :** comme nous l'avons déjà vu (p. 6), l'accent principal des noms composés se place généralement sur le premier élément. Il y a cependant des exceptions à cette règle, dont les principales sont : 1. Les noms de lieux et de routes (sauf ceux qui se terminent par street) : Trafalgar Square, Chester Road, mais Oxford Street. 2. Des mots qui désignent de la nourriture (sauf ceux qui se terminent par cake) : apple-pie, vegetable curry mais wedding cake.

Deux avis valent mieux qu'un.

(m. à m. : *Deux têtes sont mieux qu'une.*)

1. Le présent progressif

On retrouve ici les principaux emplois de la forme progressive :

- action en cours au moment où l'on parle : *He's working late ; Betty's visiting her sister ; he's watching a football match on T.V. ; I'm looking forward to it.*
- valeur de futur : *Is Richard coming round tonight? Aren't you playing bridge tonight?*
- accent mis sur une situation particulière : *Isn't he having any dinner? He's just having a sandwich.*

Remarquez dans ces deux derniers exemples que *have* n'est pas ici considéré comme un auxiliaire mais comme un verbe ordinaire (voir 29-3), et c'est pour cela qu'il peut se mettre à la forme progressive. Il en est ainsi notamment lorsque *have* signifie *prendre un repas ou manger* :

Do you have tea or coffee for breakfast?

Prenez-vous du thé ou du café pour le petit déjeuner? ou dans des phrases comme : *He's having a bath [bāš], he's having a rest. Il est en train de prendre un bain, de se reposer.*

2. L'auxiliaire will

Les exemples de ce dialogue rappellent deux des emplois de *will* que nous avons déjà vus :

- expression du futur tout simplement :
I think I'll have an early night; you'll be on your honeymoon; I'll just have a coffee.
- expression du futur + valeur de volonté :
Will you help me? Will you have some apple pie?

Cet emploi est très courant dans les questions à la deuxième personne avec le sens *voulez-vous*.

3. Les différents emplois de *just*

Just peut avoir plusieurs sens :

- *simplement, seulement* :
He's just having a sandwich; I'll just have a coffee.
- *à peine, tout juste* :
You'll be on your honeymoon in just five weeks.
- avec le ·present perfect·, il sert à rendre *venir de* :
I've just seen him. Je viens de le voir.
- *exactement, juste* :
A fortnight in the sun is just what you need.

EXERCICES

A. Traduisez :

1. I have to work late this week.
2. Why aren't they having any lunch?
3. I'll just have a cheese sandwich.
4. They're going to Venice for their honeymoon.
5. A cup of coffee is just what I need.

B. En vous référant au dialogue, répondez aux questions

1. What is Richard doing this evening?
2. What does Mrs Flint ask Lucy to do?
3. Who is Betty?
4. What is Lucy's father doing?
5. Does Lucy want some apple pie?

C. Mettez au présent progressif :

1. The children ... their homework. (do)
2. Her plane ... this afternoon. (arrive)
3. ... they ... today? (come round)
4. I ... a letter. (write)
5. Paul ... in a flat (live)

D. Trouvez les paires logiques dans ces deux groupes de phrases :

- | | |
|-----------------------------|----------------------------|
| 1. Where's Katy? | A. Just one. |
| 2. Will you have some cake? | B. Just two days. |
| 3. How many biscuits? | C. No thanks, just tea. |
| 4. Do you want a whisky? | D. She's just gone out. |
| 5. How long did you stay? | E. That's just what I need |

E. Soulignez la syllabe portant l'accent principal :

Buckingham Palace

Regent Street

Park Avenue

Wembley Stadium

Ashford Road

chicken casserole

vegetable soup

Christmas cake

beef curry

chocolate mousse

fruit salad

Christmas pudding

tomato sauce

banana split

A difference of opinion

[**Mrs F.** = Mrs Flint — **Mr F.** = Mr Flint]

Mrs F. I can't think why Lucy and Richard won't have gold lettering for the menus. Black makes it look like a funeral, not a wedding. Don't you think gold is more suitable, dear?

Mr F. It doesn't matter what I think. Or you for that matter. It's not our wedding. They know what they want. Stop interfering.

Mrs F. I'm not interfering, I'm helping.

Mr F. Hum, well, there's a very thin line between helping and interfering.

Mrs F. Well, really John. I'm working my fingers to the bone for this wedding. I know I won't get any thanks but I resent being criticized.

Mr F. Oh, come on, Rachel. You love organizing things. You're having a whale of a time.

Mrs F. That's typical of you. You won't do anything yourself so you say I enjoy doing it to salve your conscience.

Mr F. Humph!

Mrs F. What does *humph* mean exactly?

Mr F. It means I'll be glad when this wedding is over and I can read the paper in peace.

■ Mots nouveaux

difference	menus	interfering	typical
[difrens]	[mènyouz]	[intefiérin]	[tipikel]
opinion	funeral	thin [šin]	salve [salv]
[epinyen]	[fyōünrel]	line [laín]	conscience
gold [gōould]	suitable	resent [rizént]	[konchens]
lettering	[sōutebl]	criticised	mean [mīn]
[lēteriń]	whale [wēl]	[kritisaizd]	exactly [igzaktli]

Silence is golden.
[saïlens iz gōoulden]

Un différend

Mme F. Je ne comprends pas pourquoi Lucy et Richard ne veulent pas de lettres d'or pour les menus. Le noir fait penser davantage à un enterrement qu'à un mariage. Tu ne crois pas que des lettres d'or sont plus appropriées, chéri ?

M. F. Peu importe ce que je pense. Ni ce que tu penses d'ailleurs. Ce n'est pas notre mariage. Ils savent ce qu'ils veulent. Arrête de te mêler de ce qui ne te regarde pas.

Mme F. Je ne me mêle de rien, j'aide.

M. F. Hm, tu sais, la frontière entre les deux est très mince.

Mme F. Ça alors, John, je me mets en quatre pour ce mariage, je sais qu'on ne m'en sera pas reconnaissant mais je n'apprécie pas d'être critiquée.

M. F. Allons, allons, Rachel, tu adores organiser. Tu t'amuses comme jamais.

Mme F. Ça te ressemble tout à fait. Tu ne veux rien faire toi-même, alors tu dis que j'aime faire ça pour te donner bonne conscience.

M. F. Hm !

Mme F. Ça veut dire quoi exactement, hm ?

M. F. Ça veut dire que je serai content quand ce mariage sera passé et que je pourrai lire mon journal en paix.

■ **Vocabulaire :** agree with [egri], être d'accord avec ; disagree with [disegrī], ne pas être d'accord ; get on well with, s'entendre bien avec ; whale, baleine ; have a whale of a time, s'amuser comme un fou ; fingers [fiñgez], doigts ; bone [bōonn], os.

■ **Prononciation :** on trouve dans ce dialogue plusieurs autres mots qui ont des homophones (voir p. 137). Vous retrouverez ces mots et leurs homophones dans l'exercice E.

*La parole est d'argent mais le silence est d'or.
(m. à m. : Le silence est doré.)*

1. L'auxiliaire will : won't have, you won't do anything yourself. La forme négative de will exprime ici le refus, c'est-à-dire une volonté négative (voir 34-5).

2. Les constructions verbales sans to : makes it look like...

Quand on a une construction verbe + verbe, nous avons vu que le deuxième verbe est soit à la forme en -ing, soit à la forme de base précédée de to.

Il y a un très petit nombre de verbes qui ne sont suivis que de la forme de base (sans to). C'est le cas notamment de let (voir 22-3) et de make :

He makes his son work every evening.

Il fait travailler son fils tous les soirs.

3. L'emploi du gérondif

On trouve dans ce dialogue deux emplois du gérondif :

— après un certain nombre de verbes comme resent, love, stop ou enjoy (voir 22-6, 32-5) :

I resent being criticized ; you love organizing ; I enjoy doing it.

— après la préposition between :

There's a very thin line between helping and interfering.

Ce dernier cas illustre une règle générale : le verbe qui suit une préposition est toujours au gérondif.

4. Les subordonnées de temps : when this wedding is over.

Contrairement à ce qui se passait pour la concordance des temps, l'anglais et le français sont ici tout à fait différents.

Dans la phrase française correspondant à : I'll be glad when this wedding is over and I can read the paper in peace, tous les verbes sont au futur : je serai content quand ce mariage sera terminé et que je pourrai lire mon journal en paix.

Après une conjonction de temps en français, on a soit le futur, soit le subjonctif présent : Je lui expliquerai tout ça quand il arrivera ; Donnez-lui quelque chose à boire avant qu'il ne parte.

En anglais, on aura le présent simple dans tous les cas, et ces deux phrases se rendront respectivement par : I'll explain all that to him when he arrives ; Give him something to drink before he goes.

Attention ! Ce point est une des principales sources d'erreur pour les Français apprenant l'anglais.

EXERCICES

A. Traduisez :

1. Elle adore jouer au bridge.
2. Je le lui dirai lorsque je le verrai.
3. Il ne veut tout simplement pas m'écouter.
4. Préférez-vous en doré ou en noir ?
5. Est-ce qu'elle est en train de se mêler (de ce qui ne la regarde pas) ou en train d'aider ?

B. Posez la question portant sur les mots en italique :

1. Wendy's got *five* brothers. (how many?)
2. Barry wants to watch the film *Citizen Kane*. (which?)
3. Sheila arrived *at ten past nine*. (when?)
4. *Nicholas* is waiting for you. (who?)
5. Mrs Flint thinks *gold* is more suitable. (what?)

C. Traduisez :

1. He won't do anything himself.
2. Who likes being criticized?
3. The menus for the reception look lovely.
4. It's a very suitable place for a honeymoon.
5. Does it matter what he thinks?

D. Mettez le verbe entre parenthèses à la forme qui convient :

1. Everyone in my family loves (swim).
2. I'd like (stop) now.
3. I really enjoy (listen) to jazz.
4. Carol wants (play) golf.
5. I'd rather (drink) beer than orange juice.

**E. Ces phrases contiennent des homophones. Lesquels ?
Écoutez et répétez :**

1. No, I didn't know that.
2. It's not a proper knot.
3. Our test took an hour.
4. You won't see whales in Wales!
5. So that's how you sew on buttons.

Shopping for clothes

[**S.A.** = Shop Assistant — **Mrs F.** = Mrs Flint]

S.A. Good morning. Can I help you?

Mrs F. Yes. I'm looking for something to wear to a wedding. My daughter's wedding, as a matter of fact.

S.A. Oh yes. Well, I've got some lovely outfits at the moment, very suitable for the bride's mother. Have you got any particular colour in mind?

Mrs F. No, I'd like something cheerful, but not too bright of course. Oh and not yellow or orange. They don't suit me.

S.A. I see. What size are you?

Mrs F. Fourteen.

S.A. Well, let me show you what I've got.

Mrs F. I like the dress with the co-ordinated jacket.

S.A. Yes, it is nice, isn't it? I've got it in pale green or blue too.

Mrs F. No, I prefer the pink. Can I try it on?

S.A. Certainly, madam²! ... Oh yes, it suits you. You look lovely.

Mrs F. Yes, I like it. How much is it?

S.A. The dress and jacket together are £465 (pounds).

Mrs F. Well, yes. I think I'll take them.

■ Mots nouveaux

wear [wèe]

fact [fakt]

dress [drès]

pink [piñk]

outfits [aoutfits]

bright [braít]

co-ordinated

try on [traï on]

cheerful

size [saiz]

[kôouōdinèitid]

madam

[tchiēfoul]

show [chôou]

pale [pèil]

[madem]

A fool and his money (are soon parted).

[e foul en iz moeni e soun pâtid]

Achat de vêtements

[E. = Employée de magasin]

- E. Bonjour, madame. Je peux vous aider ?
Mme F. Voilà, je cherche quelque chose à mettre pour un mariage. Le mariage de ma fille, en fait.
 E. Ah, oui. Eh bien, j'ai de très beaux ensembles en ce moment, tout à fait ce qu'il faut pour la mère de la mariée. Vous avez une couleur préférée ?
Mme F. Non. J'aimerais quelque chose de gai, mais pas trop voyant bien sûr. Ah oui, ni jaune ni orange, ces couleurs ne me vont pas.
 E. Je vois. Quelle taille faites-vous ?
Mme F. Moyen.
 E. Laissez-moi vous montrer ce que j'ai.
Mme F. J'aime cette robe avec la veste assortie.
 E. Oui. Elle est vraiment jolie, n'est-ce pas ? Je l'ai aussi en vert pâle ou bleu.
Mme F. Non. Je préfère le rose. Je peux l'essayer ?
 E. Mais bien sûr, madame... Oh oui, elle vous va bien. Vous avez l'air très bien.
Mme F. Oui, elle me plaît. Elle vaut combien ?
 E. La robe et la veste ensemble font 465 livres.
Mme F. Très bien. Je les prends.

Vocabulaire

skirt [skɔ̃t], *jupe*.
 shirt [ʃɔ̃t], *chemise*.

suit [sūt], *costume*.
 coat [kōout], *manteau*.

Pronunciation

Une autre distinction importante concerne les sons-voyelles [œ] et [o]. Dans la leçon 44, nous trouvons colour [kœlə] et got [got] qu'il ne faut pas confondre avec collar [kole], collier, col, et gut [gœt], boyau.

Un imbécile et l'argent ne restent pas ensemble longtemps.
 (m. à m. : *Un sot et son argent sont vite séparés.*)

GRAMMAIRE

1. Les indéfinis : I'd like something cheerful!

Un pronom indéfini peut être complété :

- soit par un adjectif, comme ici, et dans ce cas l'adjectif suit immédiatement l'indéfini :

I'd like something interesting.

Je voudrais quelque chose d'intéressant.

- soit par un verbe, et dans ce cas le verbe se construit avec to :

I'd like something to drink.

Je voudrais quelque chose à boire.

2. Les verbes à deux compléments : Let me show you what I've got

Show, comme read (voir 31-4), give (voir 34-3) et tell, a deux compléments : l'un indiquant ce que l'on montre, le deuxième indiquant à qui l'on montre. Le plus souvent, on a le schéma représenté par cet exemple : show + complément d'attribution + complément d'objet.

Rappelez-vous qu'il existe une deuxième construction (voir 31-4) dans laquelle c'est le complément d'objet qui est placé le premier. On trouve donc :

Show your mother your new dress.

Montre ta nouvelle robe à ta mère.

ou Show your new dress to your mother.

3. Les verbes composés : Can I try it on?

Le verbe try signifie *essayer* au sens général du terme :

Try to open this window. *Essaie d'ouvrir cette fenêtre.*

Employé avec la particule adverbiale on, il prend une signification plus étroite et signifie comme ici *essayer un vêtement.*

On a la même forme que la préposition on (*sur*). On emploie le terme de « particule » justement pour le différencier de la préposition : son rôle ici est de contribuer à changer le sens du verbe, et non pas à introduire un nom ou un groupe nominal.

Remarquez qu'une préposition qui suit un verbe est inséparable de celui-ci. Ainsi, dans l'exemple :

She's looking at the dress in the shop-window.

Elle regarde la robe à la devanture,

at est inséparable de look et introduit le complément, ce que l'on regarde. La particule, elle, comme nous l'avons vu (36-5), peut être séparée du verbe.

EXERCICES

A. Traduisez :

1. Would you like to try it on?
2. Green doesn't suit her.
3. As a matter of fact I prefer the other one.
4. Could you show me what you've got?
5. It's too bright for me.

B. En vous référant au dialogue, répondez aux questions :

1. What is Mrs Flint looking for?
2. Why doesn't she like yellow?
3. What size is she?
4. Does Mrs Flint try on the blue dress?
5. How much is the outfit she buys?

C. Un même mot convient à toutes ces phrases. Lequel ?

Traduisez :

1. We're leaving ... three days.
2. I've got it ... yellow or white.
3. What did you have ... mind?
4. Penny loves lying ... the sun.
5. Let me read the paper ... peace.

D. Mettez à la forme négative du présent progressif :

1. Mrs Flint ... a dress to wear to a party. (look for)
2. The ... Spanish at school. (learn)
3. My wife ... bridge tonight. (play)
4. Bob and Alice ... to Majorca for their honeymoon. (go)
5. I ... a pizza. (make)

E. Prononcez ces paires de mots en faisant attention à l'opposition [œ]/[o] :

A. [œ]

1. colour [kœle] couleur
2. gut [gœt] boyau
3. cut [koet] couper
4. nut [noet] noix
5. luck [loek] chance

B. [o]

- collar [kole] col
got [got] passé de get
cot [kot] lit d'enfant
not [not] ne ... pas
lock [lok] serrure